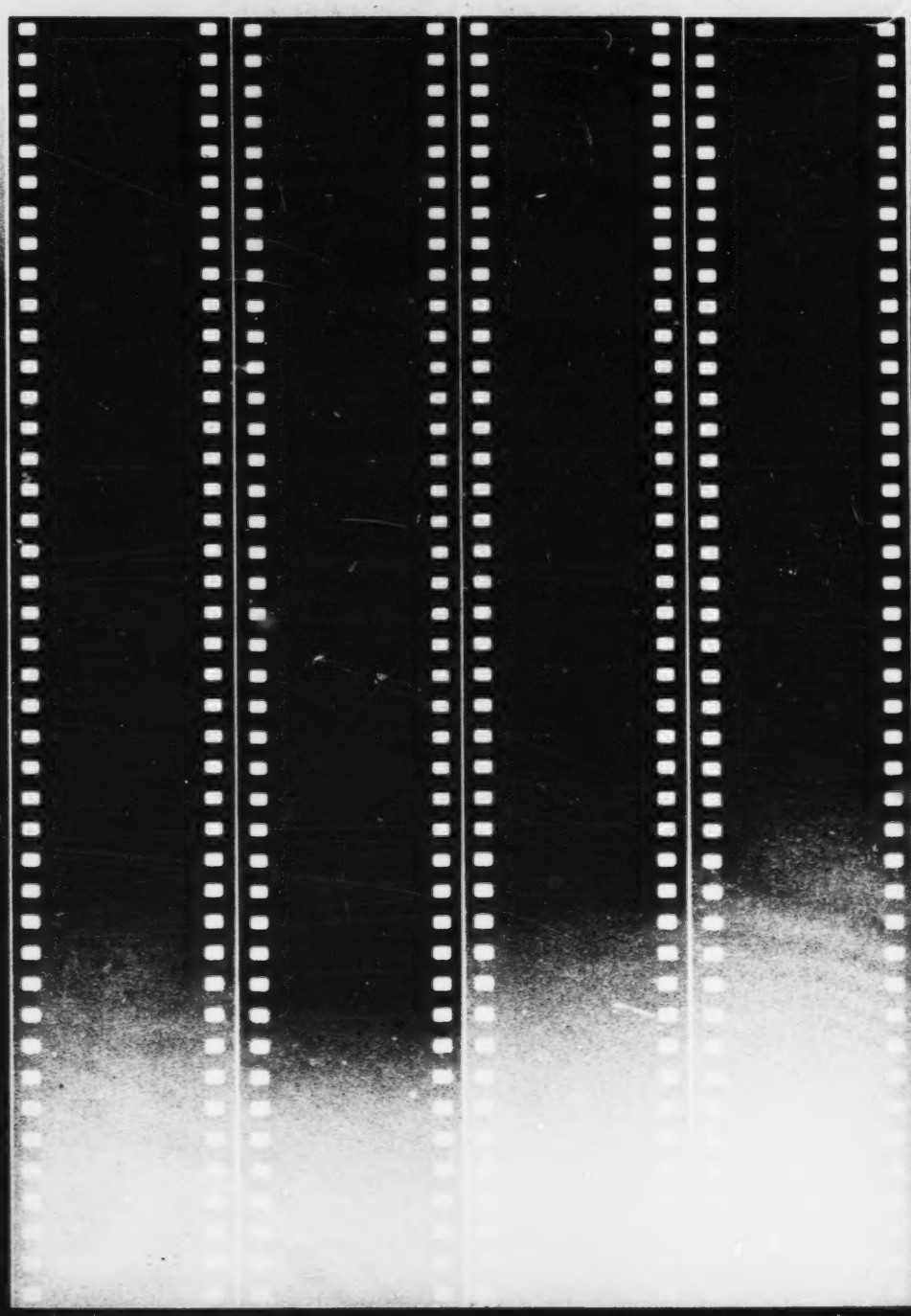
National Film Board of Canada

Annual Report 1982-1983



© 1983 National Film Board of Canada
Prepared by Public Relations
P.O. Box 6100, Montreal, Quebec H3C 3H5
Telephone: (514) 333-3452
ISBN : 0-7722-0069-6
3rd trimester, 1983
Printed in Canada

Canada

National Film Board of Canada / Office national du film du Canada

Government Film Commissioner / Commissaire du gouvernement à la cinématographie

Ottawa, 1983

The Honorable Francis Fox, M.P.
Minister of Communications
Ottawa, Ontario

Sir:

I have the honor to present to you, in accordance with the provisions of Section 20 (1) of the National Film Act, 1950, the forty-fourth Annual Report of the work of the National Film Board of Canada for the year ending March 31, 1983.

This report was approved by the Members of the National Film Board at their meeting of June, 1983.

Yours truly,

James de B. Domville
Government Film Commissioner
and Chairman of the Board

Table of Contents

	Page
Board of Trustees	4
Government Film Commissioner's Report	5
A Year in Review	7
Production 1982-1983	20
Summary of Production Activities	32
Summary of Distribution Activities	34
Summary of Technical and Artistic Activities	36
Awards 1982-1983	37
Financial Report	42

Board of Trustees

James de B. Domville
Chairman of the Board
Government Film Commissioner

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of nine members. Four of them, including the Government Film Commissioner, who is also Chairman of the Board, are from the public service, and five are prominent citizens representing the five major geographical regions of the country.

Members of the Board during the 1982-83 fiscal year:

Paul Fortin
Vice-Chairman of the Board
Montreal, Quebec

Mervin I. Chertkow
Kamloops, British Columbia

John Godfrey
Halifax, Nova Scotia

Nora Harvey
Winnipeg, Manitoba

A. W. Johnson
President, Canadian Broadcasting Corporation
(until July 9, 1982)

Pierre Juneau
President, Canadian Broadcasting Corporation
(effective August 1, 1982)

de Montigny Marchand
Associate Under-Secretary of State for External Affairs

Marcel Massé
President, Canadian International Development Agency
(until April 17, 1982; post is vacant)

Merle Shain
Toronto, Ontario

Government Film Commissioner's Report

I am particularly proud of the results of our activities in the National Film Board's 44th year.

In November, the Government of Quebec honored one of our greatest filmmakers, Norman McLaren, by awarding him the Albert-Tessier prize, its highest distinction in the field of cinema.

We were present at all major festivals and won 90 awards. Two NFB films, *After the Axe* and *If You Love This Planet*, were nominated for Oscars by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, and *If You Love This Planet* went on to win the Academy's prestigious award. As well, *The Devil at Your Heels* won a Genie from the Academy of Canadian Cinema; *Ted Baryluk's Grocery* was the only Canadian film in competition at the Cannes Film Festival; and the Association québécoise des critiques de cinéma awarded the Léo-Ernest Ouimet prize to the documentary *Le Confort et l'Indifférence*.

These works, very different in style and content, treating such subjects as executive firing and relocation, nuclear disarmament, a daredevil stunt driver, Winnipeg's Ukrainian community, and the Quebec referendum, reveal the variety of public needs the Film Board must meet. Regarded as socially important, these films at times provoke controversy.

Examples of such socially relevant and controversial films are the three films labelled political propaganda by the United States Department of Justice: *If You Love This Planet*, produced by the Women's Studio, Studio D; and *Acid from Heaven* and *Acid Rain: Requiem or Recovery*, both produced for Environment Canada. Under the Department of Justice decision, their distribution in the U.S. was subject to certain conditions. However, following pressure from the American public, which felt it had a right to the information these films provide, the Department of Justice suspended its decision pending a re-examination of the question.

It is ironic that during such a successful year the Federal Cultural Policy Review Committee recommended that the NFB should discontinue its activities of film production and distribution.

What private company could produce and distribute films like those made by the NFB? Canadian citizens responded to the Applebaum/Hébert recommendation with strong support for the Film Board. They appreciate that the NFB is one of the few Canadian institutions to provide them with a national voice.

Indeed, our filmmakers produce films reflecting the life and identity of their own communities. Regional productions such as *The Pacific Connection — Ties That Bound*, on British Columbia's entry into Confederation; *The Pedlar*, an adaptation of a short story by a Prairie author; *L'Âge des pigeons*, about the life of the aged in Metropolitan Toronto; and *J'avions 375 ans*, focusing on the preoccupations of Acadians, all play a crucial role in revealing the importance of regional diversity to all of Canada.

Many independent producers have also understood that the NFB has a cultural mission all its own and that it in no way competes with them in a commercial sense. On the contrary, we have made an effort to provide assistance in a variety of ways. For instance, FORMAT, our national data bank of information on Canadian audiovisual products, is expanding rapidly and will help to promote their films. Abroad, they can obtain assistance and support from professionals in our offices in London, Paris, Sydney, Chicago and New York. In Los Angeles the NFB's Film Canada Center acts as a liaison between Canadian and American producers. This year over 40 contracts were signed making it possible for several films to be shot on location in Canada. This has meant a direct contribution of several million dollars to our industry.

The past year has also seen the production of five films made specifically for children and adolescents. As well, a number of multi-media products were produced for use in the classroom. Films on education, on social issues, on women, as well as theatrical features are the programming priorities for the Film Board. Examples of our commitment to feature film production are found in *The Wars*, co-produced with Neilson-Ferns International, and *The Tin Flute/Bonheur d'occasion*, co-produced with Ciné St-Henri and a number of private and public sector partners. *La Quarantaine*, produced by the NFB's French Production, premiered this year; and *Empire Inc.*, a series for television produced by CBC in collaboration with the Film Board, obtained excellent ratings.

In the international field, we continued to work very closely with institutions devoted to the cause of development in the Third World. We completed a co-production with the Cousteau Society as well as a co-production with l'Institut national de l'audiovisuel de France, and concluded an agreement with the U.S.S.R. for filming in that country. In the 19 Spanish-speaking countries where our films are distributed, we are now known under the name of l'Instituto Nacional de Cine Canadiense.

In terms of research, we have directed a large amount of energy toward making the NFB a center for applied technical research and for the technical and artistic development of audiovisual communication. We have given our applied research program new impetus and are modernizing our facilities to meet the highest technical standards. As well we have planned the creation of a "centre d'animatique" where all research on computer-assisted animation will be collected. We have conducted trials in three-dimensional filming with Imax 65 mm cameras. Our laboratories, both in Ottawa and Montreal, have come up with interesting innovations. Some 50 research projects of all kinds are presently underway, in response to current production needs.

In support of the work of Canadian photographers, we have reaffirmed the role and function of our Still Photography Division, which collects and makes available contemporary Canadian photography. Photographs are collected or commissioned for cultural and/or informational purposes. All exhibitions created by the Still Photography Division are the work of private sector photographers.

Government Film Commissioner's Report

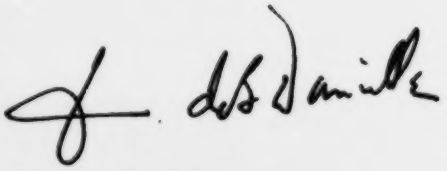
Thus, we are meeting our long-term objectives with notable success. We have programmed films in the public interest. We have made them accessible as much as possible with our current resources; and we have remained at the forefront of technical innovation.

We have also made great efforts to promote a national film policy. Although we agree with the general cultural principles of the Applebaum/Hébert report, we reject its recommendations on film policy, which we do not consider to be in the best interest of the Canadian film industry. We have also rejected Recommendation 64 since, in our opinion, the NFB should remain a center producing and distributing films of oustanding quality, and should continue to exercise its influence in the areas of applied research, development and training. We are convinced that the NFB's mandate received from Parliament in 1939 is as valid today as it was then. We believe the NFB is needed more than ever before to ensure a stronger Canadian presence on television and to help meet the need for genuine Canadian programming.

To this end, we are investigating the possibility of obtaining a regular prime time slot on national television and are continuing to explore the establishment of a regular cable service. This new experimental NFB cable service would complement existing services and provide Canadians with a national electronic library. As soon as interactive technology permits, this service will become more and more personalized and will ultimately be able to respond to the individual needs of diversified audiences, a communication objective that the NFB has continued to meet over the years.

As I emphasized last December when I appeared before the CRTC, if this new Canadian cable service is accepted, it should be offered to all cable subscribers for a nominal fee to cover costs. This would give us the freedom to use cable television in a most original way by providing a daily service in both languages across the country for the benefit of all Canadians. This may be done either by the NFB alone, or with partners.

The year has been one of great accomplishment for the NFB and we believe our planning will ensure that 1983-1984 will be yet another turning point in its history. The testimonials we have received by the hundreds, from Canada and abroad, have reassured us of the pertinence and usefulness of our films. They encourage us to pursue the goals set forth in the National Film Act, "to interpret Canada to Canadians and to other nations."



James de B. Domville
Government Film Commissioner

"The NFB exists to produce and distribute films in the public interest; to meet perceived public needs which cannot or will not be met through the marketplace."

— James de B. Domville

A Year in Review

To serve the public interest:

In the course of the year, the National Film Board, to meet the needs of the Canadian public, served up a rich menu of films on a wide variety of subjects. They included films on literature, the arts, health, sciences, the effects of social change, films for the young, on family relations, international assistance, the choice of a profession, and dramatic films either purely fictional or based on fact. Some 80 productions were translated into one or the other of the official languages. Other activities included audiovisual presentations, meetings with filmmakers of world renown, and numerous conducted tours for the public of NFB facilities. Production personnel were frequent lecturers on the art of filmmaking, in colleges, universities and other institutions, and, through the Still Photography Division, thousands of Canadian photographs were distributed for publication.

by producing films on religious art

On the subject of religious art, François Brault's eight films in the series *Les Arts sacrés au Québec* examine a way of life. The series looks at the goldsmith's craft, devotional painting, sculpture, and religious architecture in Canada over a span of 300 years.

on literature

Two films portrayed major Canadian writers. The first, *Hugh MacLennan: Portrait of a Writer*, a joint NFB/CBC production directed by Robert Duncan, focuses on a novelist oft-criticized but a three-time recipient of the Governor General's award. The second, Donald Winkler's *F.R. Scott: Rhyme and Reason*, reveals a poet, a fine legal mind, and an expert on constitutional matters.

on painting

Based on an original concept of Gilles Gascon, the film *Riopelle*, co-directed by Pierre Letarte and Marianne Feaver, is an intimate study of the renowned painter in his everyday life.

Paraskeva Clark, noted Canadian artist born in Leningrad in 1898, is the subject of Gail Singer's documentary *Portrait of the Artist — As an Old Lady*. This documentary reveals the ever-spirited artist and her paintings which are found in major museums and galleries. During the course of the year the film was screened across Canada as part of a travelling exhibit of the artist's work.

on dance

In *La Passion de danser* Diane Létourneau explores the popular passion for dancing and looks at three different genres of dance in which discipline, effort and determination predominate.

on sculpture

Director Claire Boyer introduces Léo Gervais, one of today's greatest animal sculptors. The film *Léo Gervais, sculpteur* shows the artist's sensitivity to the animal world and his ability to carve this world in wood.

on health

During the year, Malca Gillson made two films on location at the Palliative Care Unit of Montreal's Royal Victoria Hospital. *A Time for Caring* is sure to interest all those who work as volunteers in similar centers, while *Reflections on Suffering* is the moving testimony of a terminal cancer patient who shares her insight and sense of inner peace.

on science

Among productions on a scientific theme, Gilles Thérien's film, *Le Génie génétique*, is about the chemical synthesis of genes. Sidney Goldsmith has made an animated film, *The Man Who Loved Machines*, explaining in a humorous way the second law of thermodynamics — entropy.

A Year in Review

To serve the public interest:

on social change

Standing Alone, the title of Colin Low's latest film, is also the name of a southern Alberta Blood Indian who is the focus of this one-hour documentary. The film is an autobiographical study of a man who laments the rapid change occurring in the life of native peoples and is tormented by the thought that it will obliterate his children's Indian heritage and their ancestral traditions.

Debout sur leur terre is another film on the survival of our native peoples. Maurice Bulbulian's documentary describes the struggle of the northern Quebec "dissident" Inuits to conquer the rugged elements of nature and to overcome the pressures of the white man's presence.

In his part-fiction, part-documentary film, director Jacques Leduc looks at social change in quite another way. *Albédo* is a biographical drama about Montreal archivist and photographer, David Marvin, whose life and death paralleled the deterioration of Montreal's Griffintown.

La Journée d'un curé de campagne looks at the life of a country parish priest, seemingly straight from the 19th century, when he would have been the sole religious authority and the only educated person in the community. François Brault, the director, presents a portrait of this multi-faceted man.

by making films for young people
on family life

In *The Way It Is*, a 12-year-old girl candidly reveals her feelings about her parents' divorce, its effect on her, and how, even after two years, she finds it difficult to accept. This half-hour dramatic fiction was directed by Beverly Shaffer and is intended to help young people deal with the emotional stress of divorce and to realize that others experience similar problems.

In *It's Just Better*, Beverly Shaffer presents a young boy who lives with his mother and nine brothers and sisters in a small house on Cape Breton Island in Nova Scotia. The film shows how, by working together, they manage to make ends meet.

On a lighter note, Lynn Smith's *The Sound Collector* is an invitation to the very young to discuss relationships with members of their family as well as notions of individuality and creativity.

on foreign aid

Yossi Abolafia has animated a short film to explain how UNICEF helps people around the world help themselves. *Friends of the Family* is an NFB/UNICEF co-production.

on career choices

Another film by Beverly Shaffer, *I Want to Be an Engineer*, encourages young people to look at unconventional careers and question the stereotypes that stifle so many professional aspirations. The film was made in collaboration with the Canadian Council of Engineers, Employment and Immigration Canada, the Public Service Commission of Canada, Atomic Energy Canada and Petro-Canada.

through dramatic productions
purely fictional

In a purely fictional tale, *Au pays de Zom*, Gilles Groulx depicts a modern-day financier — in lieu of a prince — a dramatic character true in every way to contemporary realities. This surrealistic musical fantasy, an authentic social lampoon, is sung and played by Joseph Rouleau from a score composed and directed by Jacques Hétu.

La Plante/The Plant, a short film of fiction and animation by Thomas Vamos and Joyce Borenstein, features a young man who shares his best moments with a plant; alas, it soon becomes overpowering and provokes the ultimate catastrophe.

or based on fact

Director Robert Fortier has made a film about a successful businessman who, unable to verbalize a long kept secret, records it on videotape for playback in his absence. Titled *A Single Regret*, it is based on a true story.

through language versions

During the past year some 20 sound filmstrips produced by the Multi-Media Studio for school audiences were adapted in French. As well, approximately 60 16 mm or 35 mm films were translated into either French or English by the Versions Studio.

A Year in Review

To serve the public interest:

in French

Many films were translated from English to French: most significantly, *If You Love This Planet (Si cette planète vous tient à cœur)* by Terri Nash; *Next Generation (La Nouvelle Génération)* by Stephen Low and Roger Hart; and *Friends of the Family (Amis sans frontières)* by Yossi Abolafia.

and in English

Highlights of the dozen French-language films translated into English are Gilles Carle and Camille Coudari's *Jouer sa vie (The Great Chess Movie); Souvenirs de guerre (Memories of War)* by Pierre Hébert; and *Un monologue Nord-Sud (A North-South Monologue)* by Jacques Godbout and Florian Sauvageau.

through audiovisual presentations

The Canadian Government Photo Center participated actively in audiovisual slide presentations. One such presentation, about life in a penitentiary, *Time for Decision*, was shown at three major annual exhibitions in Toronto, in Vancouver, and Quebec. Another was *Battle on the Katy Ann*, dealing with firefighting aboard ship. *Protecting Our Heritage*, also on fire prevention, won an Information Services Institute award for Best Show by a Federal Government Department in 1982.

through meetings with renowned filmmakers

Director Louis Malle, cinematographer Gordon Willis, and director/screenwriter Ivan Passer were the featured guests of "Conversations with Filmmakers," a series of three retrospectives/workshops held during February and March. The project was conceived by Primo Piano, a public relations firm, and organized jointly by the National Film Board and the Institut québécois du cinéma, in collaboration with the Outremont Theater (Montreal), the Cartier Theater (Quebec City), and the Cinémathèque québécoise. Louis Malle and Gordon Willis presented their films at public screenings and also acted as moderators at workshops for film professionals.

by welcoming guests

During the past year the NFB received Canadian film critics, journalists and television teams, and, from around the world, directors of international festivals and delegations from Saudi Arabia, China, U.S.S.R. and Brazil. Filmmakers Bertrand Tavernier, Klaus Wildenhahn, Bretislav Pojar and Mary Ellen Bute, and many others working in the Canadian private sector visited the Film Board. As well, tours of the NFB studios were arranged for numerous student groups.

Lab and studio visits, including meetings with filmmakers and technicians, introduced the public to filmmaking procedures and permitted specialists to see first hand the production facilities at the Film Board.

by sending filmmakers to teach at universities and colleges

Now, after a year and a half, the Academic Outreach Program is in full swing. Through this program NFB filmmakers, camerapersons, editors and others share their expertise with young filmmakers studying at universities and colleges in both Canada and in the United States. This year NFB staff gave lectures at universities in British Columbia, Ontario, Quebec, New York State and New England.

Filmmakers Werner Nold and Bernard Gosselin, invited by Arcade, a group that organizes activities in detention centers, screened films for prison inmates.

For the third consecutive year NAVA and the International Association of Business Communicators invited specialists from the Government Photo Center to present a series of seminars on the production of audiovisual presentations and the new techniques developed by the Center.

through a collection of photographs

Over time, the NFB Photo Library has acquired thousands of Canadian photographs which were made available to publishers, government departments and various other organizations. The number of photographs drawn from this photo bank has increased each year and rose to 7 404 in 1982-1983.

To provide public access to NFB productions:

The NFB continues to play an active social role in Canada where NFB films are seen on television, in theaters, at special public screenings in communities, at festivals, seminars, colloquiums and in classrooms. In 1982-1983, groups and in-

A Year in Review

To provide public access to NFB productions:

dividuals bought or borrowed thousands of copies of films from NFB libraries for educational purposes, for research, or simply for entertainment.

through television
on the English network of the CBC

CBC presented 12 NFB films during prime time and four of these drew audiences of more than a million viewers. Two installments of Cousteau's voyage, *Cries from the Deep* and *St. Lawrence: Stairway to the Sea*, drew 1.8 million and 1.7 million viewers respectively. *The Road to Patriation*, a history of the events and strategies leading up to the repatriation of Canada's constitution, had an audience of 1.5 million. Robert Duncan directed this film produced by the NFB in cooperation with the Department of External Affairs. *Arthritis: A Dialogue with Pain*, directed by Susan Huycke, drew close to a million viewers.

and on the French network of the CBC

Radio-Canada telecast 24 NFB films during prime-time hours. Particularly popular were *Les Pièges de la mer*, the first part of Cousteau's exploration of Canadian waterways. This Jacques-Yves Cousteau film was directed by Jacques Gagné and is an NFB/Cousteau Society co-production in cooperation with French CBC network. *Les Pièges de la mer* attracted 877 000 viewers. Another significant telecast was *Jouer sa vie*, a film about the world of international competitive chess, directed by Gilles Carle and Camille Coudari (763 000 viewers). *Marie Uguay*, a moving and intimate record of the late Quebec poet, directed by Jean-Claude Labrecque, drew an audience of 577 000. Yves Dion's *La Surditude*, a view of the world of the deaf, made in collaboration with Health and Welfare Canada, was telecast twice, drawing an audience of 900 000.

As well, this December, the CBC French network paid tribute to the pioneer work of the NFB in animation film production. Thirteen representative NFB films were screened on the evening program "Ciné-Club" and had ratings well above average.

on Radio-Québec

Of 14 NFB films telecast on Radio-Québec in the course of 1982-1983, two documentaries in particular appear to have had a far-reaching effect. These were *Le Confort et l'Indifférence*, a film directed by Denys Arcand about the 1980 referendum on sovereignty-association, and *"Madame, vous avez rien"*, a film on the subject of farm wives as co-owners of the family business, directed by Dagmar Gueissaz and produced with the participation of Women's Programme, Secretary of State.

on Pay TV

By the end of the fiscal year several NFB titles were purchased by Superchannel, C Channel and First Choice. Titles sold include *Not a Love Story: A Film about Pornography, The Kid Who Couldn't Miss, The Devil at Your Heels*, a subtitled version of *J.A. Martin photographe* and dozens of short films.

on cable by demand

La Société Télécable Vidéotron Limitée, whose 150 000 subscribers have personal access to 900 NFB films, this year received close to 15 000 requests. The films are televised on cable over four channels, 24 hours a day.

by satellite

The NFB signed an agreement with CANCOM to provide a greater choice of audiovisual materials for isolated areas not adequately served by private television service. During a six-month period 52 French films were transmitted.

through screenings
in commercial theaters

The greatest success this past year was Terri Nash's controversial anti-nuclear film *If You Love This Planet*. A record of a lecture given by Dr. Helen Caldicott, National (American) President of Physicians for Social Responsibility, an international association of 10 000 anti-nuclear physicians, the film was distributed both commercially and through public screenings.

This distribution approach, adopted frequently by both English and French marketing groups, allows a general audience to see the film in commercial theaters, followed by more specialized public screenings. Other films distributed in this way were *Jouer sa vie; Les Pièges de la mer; La Bête lumineuse*, Pierre Perrault's penetrating look at a group of men on a hunting trip; and *Gala*, John N. Smith, Cynthia Scott and Michael McKennirey's film recording eight of Canada's professional dance companies performing in one evening, on one stage — a unique moment in the annals of Canadian dance history.

A Year in Review

To provide public access to NFB productions:

The Kid Who Couldn't Miss, an interpretative biography of Canada's legendary war ace Billy Bishop directed by Paul Cowan, was shown at public screenings across Canada.

Anne Claire Poirier's feature film *La Quarantaine* was distributed in Quebec by La Corporation des Films Mutuels and had successful runs in a number of key cities. The film chronicles the reunion of a group who were school friends in the bourgeois Quebec of the fifties.

for special groups and events

NFB film representatives used every opportunity to screen NFB films for the public. In Ottawa last April the NFB joined in the 25th anniversary celebration of the Canada Council with the premiere of *Gala* at the National Arts Center. Canada's National Book Festival opened its doors to the growing list of NFB films about Canadian authors. Examples are *The Street*, in which Mordecai Richler's short story is animated; *The Sweater*, an animated rendering of Roch Carrier's short story; and film biographies of such Canadian writers as Hubert Aquin, W.O. Mitchell, Margaret Laurence, and Farley Mowat and others. At Montreal's Terre des Hommes last summer more than 66 000 attended screenings of NFB films and visited an exhibit celebrating the late film animator Raoul Barré. The exhibit was organized by the NFB and La Cinémathèque québécoise. In February and March, Calgary's Glenbow Museum hosted a retrospective of 90 NFB animation films. As well, some 42 000 Quebec campers screened NFB films as part of a summer project, "Ciné-camping." Another special film tour was arranged in summer camps for the handicapped, reaching over 20 000 people.

at festivals

Audiences had the opportunity of seeing NFB films at all the major film festivals in Canada. This year, 14 films garnered 18 awards at seven festivals.*

through seminars and colloquiums

NFB staff participated in the major film meetings in Canada, including the Grierson Seminar and seminars at the Canadian Images Film Festival, a showcase for Canadian films and an annual meeting place for film professionals.

through the loan and sale of films
to groups, associations and individuals

It is with special interest groups that the NFB finds its most enthusiastic audiences. Beyond the millions of Canadians who see NFB films on television, in theaters, at festivals and public screenings, an estimated 50 000 groups and associations regularly use Film Board productions.

and schools

Due to the general lack of Canadian educational films, NFB products fill an important need in Canadian schools. Beyond the 16 mm films which may be borrowed or purchased, the NFB's multi-media studio — Studio G — produces sound filmstrips, sound slide presentations, and slide sets. Highlights of recent multimedia productions include *Canadian Cities from the Air*, a slide series on Canadian cities produced in collaboration with the Department of External Affairs; a sound filmstrip series on firearms co-produced with the Solicitor General of Canada; a sound filmstrip series on the Micmac Indians produced in collaboration with the Nova Scotia Department of Education; and four supplementary volumes of *Canada's Visual History/Histoire du Canada en images*, an NFB/National Museums of Canada co-production.

During the year, schools, colleges, universities, different ethnic groups, women's associations and many other groups, borrowed 526 000 prints of NFB films from film libraries and purchased more than 10 000 prints of 16 mm films or videocassettes.

through publications
for the general public

In 1982-1983 the NFB published its film catalogue in a new format. In order to make it easier for users to find a film on a given subject, the catalogue is now organized alphabetically by film title and includes a comprehensive subject index called PRECIS (Preserved Context Index System). Users have expressed great satisfaction with this innovation.

for special markets

The NFB has also published a number of specialized brochures in an effort to reach as many people as possible in a highly fragmented market. Examples include *Teaching English as a Second Language with the Aid of Selected Films*, a

* For additional information see Awards 1982-1983, page 37.

A Year in Review

To provide public access to NFB productions:

for special markets

study guide based on some twenty NFB films; the *Creative Use of Film & Video in Business*, which describes ways that films can be used in the business community to stimulate creativity and performance.

To represent Canada internationally through film:

By producing films with a uniquely Canadian perspective of international issues, by collaborating on communications projects in developing countries, by distributing films which reveal the diversity and complexity of Canadian society, the National Film Board plays an important cultural role in international relations.

To achieve this, the NFB participates in retrospectives, colloquiums, film weeks, festivals and exhibits, and sends representatives to the major audiovisual markets and international conferences on cinematography around the world. Abroad, NFB films are offered to institutions of learning, to museums, to governments, to television and theaters, and, in concert with the Department of External Affairs, are made available in embassies and diplomatic missions.

in film production of an international character

NFB documentary filmmakers have always shown an interest in international affairs. In the last few years, Jacques Godbout and Florian Sauvageau have been studying the effect of the introduction of new communication technologies on international relations. This year, they delivered the film *Un monologue Nord-Sud (A North-South Monologue)*, an investigation of the effects of the technical revolution mastered by rich nations to the detriment of the poor nations. The premiere was held during La Semaine de sensibilisation au développement international. *Nankorola*, a film on functional literacy in a rural milieu, was completed by director Abdoulaye Seck, a filmmaker from Mali. The film was a co-production of the NFB, D.N.A.F.L.A. (Direction nationale de l'alphabétisation fonctionnelle et de linguistique appliquée), and the Canadian International Development Agency and required the sending of film crews to several African and Asian countries.

or in cooperation with other countries

During 1982-1983, French Production completed two film co-productions with other countries. They were: *Du grand large aux Grands Lacs*, the second part of Jacques-Yves Cousteau's voyage in Canada from Newfoundland to Lake Superior, produced by the NFB and the Cousteau Society in collaboration with CBC French network and *Les Voiles bas et en travers*, a film by Pierre Perrault, jointly produced by the NFB and l'Institut national de l'audiovisuel (France). Filmed in Saint-Malo and l'Île-aux-Coudres, the film is a quest for Jacques Cartier and his voyage.

by concluding technical agreements

On August 27, an agreement was reached between Sovenfilm and the National Film Board by the terms of which a National Film Board crew would visit the U.S.S.R. in October to film the footage to complete a seven-part series of one-hour films on the history of war. Entitled *Goodbye War*, the films were written and narrated by Gwynne Dyer, Canadian journalist and military analyst. Sovenfilm undertook to supply technicians, interpreters and archival material.

by participating in cultural events: retrospectives in San Francisco and Honolulu

This year, San Francisco and Honolulu hosted a segment of the retrospective of 300 NFB films that had been shown earlier at the Museum of Modern Art in New York City, and in Los Angeles, Chicago and St. Louis.

A Year in Review

To represent Canada internationally through film:

London Berlin	In London, the Tate Gallery presented 30 NFB films on art last April and May. 78 NFB films were presented at the Berlin exhibition "O Kanada." That program included retrospectives of the films of Jacques Leduc and Norman McLaren.
Paris	In Paris the NFB showed more than 70 documentary and fiction films, in Panorama du cinéma canadien which took place under the auspices of the Cinémathèque française.
at colloquiums in Saint-Étienne	The 5e Rencontres cinématographiques de Saint-Étienne, which took place in February, attracted thousands of viewers to screenings of French, Greek, German and Canadian films. Forty-nine NFB films were included and large audiences were able to see the complete works of Norman McLaren during a special tribute to this National Film Board artist and filmmaker. Filmmakers Denys Arcand, Claude Jutra, Colin Low, Jacques Leduc, Francis Mankiewicz, Yolaine Rouleau and Jean Chabot were among the Canadian filmmakers who participated in the various symposiums.
in Brussels	At the Rencontres internationales du cinéma d'animation in Brussels, two sessions were devoted to Canadian productions: one to recent works by the NFB and the other to the films of animator Paul Driessen.
and La Rochelle	And in La Rochelle, la Maison de la Culture de La Rochelle, la Revue du Cinéma Image et Son-Écran, the NFB, and le ministère des Affaires intergouvernementales du Québec organized a colloquium on language in the films of Pierre Perrault and a retrospective of his work.
film weeks in Belgrade, Lublijana and Caracas	Around the world numerous film weeks have been devoted to Canadian film and to the work of the NFB. Large audiences attended these film showcases in Europe (Belgrade, Lublijana) and in South America (in Caracas and other cities in Venezuela).
festivals	The NFB won close to 70 awards in approximately 40 international festivals.*
exhibits in Montreal and Bordeaux	Last summer the comprehensive international animation exhibit, "The Art of Animation," was held at Montreal's Museum of Fine Arts. Included in the NFB exhibits were a collection of original animation drawings, figures and props, a pinscreen, and a drawing machine invented by Norman McLaren permitting him to paint directly on film. Each week an animation filmmaker gave a public demonstration of his or her work and filmmaking techniques. The exhibit, encompassing the work of major North American and European animators, travelled to the Musée du Saguenay-Lac Saint-Jean, in Chicoutimi, and then to the Centre d'Arts Plastiques Contemporains in Bordeaux for six weeks.
by the publication of catalogues	To develop international markets, two special catalogues were published and distributed in 1982-1983: *Reflets d'un pays*, a comprehensive selection of 325 films on French culture in Canada; and *Catalogo de Peliculas*, a catalogue of some 300 NFB films versioned into Spanish for markets in the Iberian Peninsula and in South America.
and special brochures	To promote the use of video in libraries, the NFB produced a bilingual videocassette and brochure, *Videoculture*, on the occasion of the International Federation of Library Associations and Institutions Conference. This is just one example of the variety of publications available to purchasers and users of NFB films, both in Canada and abroad.
by participating at audiovisual markets	The major film markets give NFB representatives a chance to meet with new and regular clients and provide an opportunity to present new NFB products. The NFB attended the markets in Los Angeles, Berlin, Monte Carlo and Cannes.
at international conferences in Montreal	This year Montreal was the host city for a mini-conference of the Society of Motion Picture and Television Engineers. The NFB contributed to the organization of this meeting of some 300 members from Canada, the United States and Great Britain, and supplied equipment and services for film, slide and video screenings. Leonard Green of Technical Services chaired the conference.

* See complete list of awards 1982-1983 on page 37.

A Year in Review

To represent Canada internationally through film:

and in Liège

NFB filmmakers were also in attendance at the annual conference of INPUT, held in Liège, which brought together 300 producers, directors and programmers of public television.

by commercial distribution
to educational institutions, museums, and governments

Abroad, the NFB sold hundreds of films to schools, universities, airlines and to various governments. Worth noting were the sales of 20 films on Canadian Indian and Inuit people to the National Ethnology Museum in Osaka, 180 films to France's Department of Agriculture, and 250 to the Department of Education in Saudi Arabia.

to theaters

Not a Love Story: A Film about Pornography, directed by Bonnie Sherr Klein, had remarkably successful runs in a number of cities outside Canada: 10 weeks in New York and Boston, 8 weeks in Los Angeles, 11 in Sydney, 5 in Melbourne, 8 in London, and it has just been released in Sweden. It has also been purchased by Greece, Austria, New Zealand, the Netherlands, and three other Scandinavian countries.

Central America, South America and the Caribbean markets have expanded, and in Africa the sale of films for theatrical distribution has doubled; sales in general have increased by fifty percent.

to television

In Asia, Japanese television obtained the rights for Anne Claire Poirier's feature film on rape, *Mourir à tue-tête*. The NFB office in Sydney reported a number of sales of short and other films to New Zealand, Malaysian and Singapore Television. Polish, Yugoslav, and Greek television have also acquired a number of NFB films and Channel 4 (England) has bought 27 NFB classics.

The major American networks have broadcast a number of NFB films. CBS televised John N. Smith's drama, *First Winter*, about early Irish settlers in Canada, and Bill Mason's classic, *Paddle to the Sea*. PBS ran *Cree Hunters of Mistassini*, a film by Tony Ianzelo and Boyce Richardson. PBS also telecast a shortened version of *After the Axe* and *Steady as She Goes*, both produced by the Ontario Regional Production Studio. Several other U.S. stations televised NFB films. For instance, in Seattle, a new consortium of 13 PBS stations telecast a number of films produced by the NFB's Pacific Production Studio.

at embassies

During this fiscal year, 13 films were translated into 19 foreign languages. *Canada: Today*, for example, produced by Atlantis Films Limited for the NFB and the Department of External Affairs, is available in 20 languages.

These films are distributed by all NFB offices and through the Department of External Affairs which selects films for deposit in embassies, consulates and diplomatic missions. In 1982-1983, 144 119 NFB films were borrowed through this diplomatic network.

To be a creative center:

There is constant innovation at the NFB in order to meet the needs of its filmmakers who are always looking for new ways of using film. The resulting applied research has had positive results. This year, it has brought about the creation of an information center on new technologies, tests and experimentation in 3-D filming, interesting developments in innovative techniques and the birth of a Centre d'animatique.

The NFB also continued to encourage the development of animation skills and the training of NFB personnel. To remain at the forefront of cinematography, the NFB acquired sophisticated technical equipment, upgraded existing equipment, and opened modern video libraries in Calgary, Montreal and Paris.

through research

In order to reinforce its position as a center of animation, experimentation, and audiovisual excellence in Canada and in the world, the NFB has attracted a number

A Year in Review

To be a creative center:

by hiring highly qualified people

of prominent research and development experts. For instance, Edward H.A.E. Zwaneveld left his post at Metro-Goldwyn-Mayer's laboratory in Los Angeles to join the NFB's Technical Services Branch as Chief of Research and Development.

by the creation of an information center

During the year, the first phase in the organization of an information and documentation center on new technologies was launched with the purchase of a complete system for microfilming, including camera and screen.

through 3-D research

In the area of three-dimensional film Colin Low and Ernest McNabb shot tests in 65 mm with Imax cameras and Eric Miller finished a first editing of the experimental footage. The first screening will take place in Toronto in the near future.

technical innovations

Technician Michael Drolet conceived and built a wireless slate, a device which permits synchronization of sound when several cameras are employed. This wireless slate was used for the first time in the production of *If You Love This Planet*.

Another innovation, this time in the laboratory, is a new method of numbering film for editing purposes. With the new system, "edge numbers" are converted by ultraviolet from black to white making them much easier to read.

In Ottawa, a special effects technique was perfected for adding, photographically, multi-colored texts, logos, boxes or other designs to transparencies to create composite images ready for the enlarger in the production of large Cibachrome murals. This has become an effective, cost-saving alternative to adding texts by silkscreening.

animation

For several years now, the French animation studio has experimented with computer animation. The positive results of the experiments have led to the development of the new project known as Centre d'animatique. The center will act as a catalyst to bring together the talent and expertise of people in Canadian universities and research groups engaged in computer animation.

The first phase in the development of the project is presently under way. All of the animated and graphic sequences of Guy Dufaux's 30-minute film *Au Pays des glaces*, an NFB/Fisheries and Oceans Canada co-production, have been animated by computer. Daniel Langlois was responsible for this animation.

As well, research in other kinds of animation continues at the Film Board as shown by Pierre Hébert's work in *Souvenirs de guerre (Memories of War)*. In this film Hébert has advanced the method initiated by Norman McLaren of working directly on film. Hébert's method of perforating the film retains the natural movement and the spontaneity of the drawings and allows greater stability of the images. To handle the problems of color separation Hébert employed the procedure of "elimination," a method used for engraving on linoleum and wood. This method allows the artist to work and rework colors to the best advantage. Hébert's film *Souvenirs de guerre* plunges the viewer into the troubling questions of peace, war, societal organization and authority.

through training of staff

During 1982-1983, NFB engineers and technicians attended the High Definition Television Colloquium '82 in Ottawa and the Photokina trade fair, in Cologne, West Germany. A workshop on production of film titles was organized for NFB technicians (and the private sector) at the NFB's Atlantic Production Studio.

by acquiring sophisticated new equipment and renovating the obsolete

The equipment for all technical services (Laboratories, Sound and Video, Preproduction and Visual Effects) must constantly be modified to keep abreast of the demands of new technology. For example, new film requires fewer chemical products and different developing equipment. As a result, it was necessary this year to replace part of the plumbing and pipe system in the NFB Laboratory.

Sound and Video Service has renovated three projection rooms with 16 mm Horston projectors. As well, a transfer room operating on EBU standards is now functional. Two quarter-inch tape recorders including auto-locator systems were

A Year in Review

To be a creative center:

acquired to help with sound effects research and appraisal in the Sound Effects Library.

Pre-production has purchased an Arriflex RS 16 mm camera, two Aäton 16 mm cameras, and an 8-track recorder for multi-camera shooting and for recording music on location. The Government Photo Center has modernized its laboratory with the installation of a Refrema Dip and Dunk processor for film and internegatives. All color film stock is now handled on a rollerless processor, thereby eliminating the major cause of damage to originals during processing.

through use of new screening facilities

NFB clients in Calgary, Montreal and Paris are now able to screen films on the spot at modern video libraries which opened during this past year.

To be the instrument of a national film policy:

The NFB, which maintains close relations with the private sector film community, commissioned many films in 1982-1983 to independent filmmakers in the regional productions centers across the country. In addition, many private film companies were contracted, under the Sponsored Film Program, to make films for government departments. Independent producers and laboratories were given full cooperation in technical matters as well as in the distribution of their products and the training of young filmmakers. The NFB continued its co-production activities, its assistance in cultural matters, as well as its activities in Los Angeles.

through regional production by independent filmmakers

In the course of the last ten years, the NFB's regional production program has permitted a generation of filmmakers to develop and work in their own communities. In six Canadian cities, English and French production centers have provided the necessary stability for a core of independent filmmakers, editors, researchers, and technicians to grow. Today, over half of the NFB's English productions are produced in these centers.

in the Atlantic region

Thus, in Halifax, Kent Nason and Shelagh Mackenzie produced *Singlehanders*, a film about a great transatlantic solo sailing race, which took the two Canadian participants from Plymouth, England, to Newport in the United States.

in the Acadian region

In Moncton, Phil Comeau directed *J'avions 375 ans*, a film commemorating the presence of francophones in Acadia since the arrival of Champlain. *Massabielle*, also shot in New Brunswick and directed by Jacques Savoie, recalls the massive exodus caused by the closing down of a number of province's villages.

in the Ontario region

In Toronto, Peter Raymont and Robert Collison directed *Prisoners of Debt: Inside the Global Banking Crisis*. This documentary, co-produced by the NFB and the CBC, examines how the big banks are responding to the monetary crisis and to demands for credit from companies and countries already heavily in debt, such as Dome Petroleum and Mexico. On a different theme, Jean-Marc Felio's *L'Âge des pigeons*, shows us a group of retired men and women and their ingenious way of integrating into society. Jonny Silver, on the other hand, in *Kubota*, reveals the experimental music of this new wave composer.

in the Prairie region

In Winnipeg, Allan Kroeker directed *The Pedlar*, a film adaptation of the story *A Place of One's Own*, by W.D. Valgardson. And Michel Régnier directed *Les Enfants du Gumbo*, a documentary on young farmers in northern Alberta.

in the Pacific region

The Pacific Connection — Ties That Bound, a film produced in Vancouver by Al Sands and Peter Jones, analyzes the events and attitudes which brought British Columbia into Confederation. Meanwhile Jack Long has produced a film on Arthur Erickson, one of Canada's outstanding architects. Finally, in *Jack Hodgins' Island*, filmmaker Robert Duncan profiles celebrated author Jack Hodgins and the world of logging camps and saloons he so vividly describes in his writing.

A Year in Review

To be the instrument of a national film policy:

through commissioning films to private sector companies

Even though severe budgetary constraints affected all government departments, the Sponsor Program Division of the NFB completed 200 projects in the course of the year, and contracts totalling $3 856 518 were awarded to private companies for the production of many of them. These amounts included the production of films, of videotapes and videodiscs, of sound/slide presentations, of public service announcements, of language versions, as well as the supply of technical services, and of production and research services.

In January, 1982, the Sponsor Program Division in conjunction with several government departments initiated the production of an experimental videodisc, a project completed in September of the same year. This videodisc production was assisted by a number of AV, film, and video production firms, including "high tech" firms, videodisc manufacturers, and the Canadian Broadcasting Corporation. Since its production, seminars and workshops have been held to demonstrate this new technology to various government departments and private sector groups and producers across Canada. In addition, videodisc production for specific government departments has begun.

Thirty videotapes on a variety of subjects were undertaken as well as 57 video productions in English and French. These will be used primarily by the Department of National Defence to permit recruits to use interactive half-inch video technology in the workplace.

In addition to the ongoing production of films with the private sector, the NFB has participated in co-productions with TV Ontario and ACCESS Alberta. This has resulted in a variety of films including *Taking the Leap*, directed by M & M Productions Limited for the Department of External Affairs; *The Difference Is You*, produced by Intercom Films Ltd. for the Department of National Defence; and *Van Pooling en route*, a Lauron Productions Limited film made for Energy, Mines and Resources Canada and Transport Canada.

Also in the area of co-production, the Sponsor Program Division served as the intermediary between the Inuit Broadcasting Corporation, Channel 4 (England), and the Department of Indian and Northern Affairs for a program on "Inuit Hunting Versus a Wage Economy."

through collaboration with the private sector in technical matters

Private producers have often turned to the NFB to solve certain problems or to obtain services unavailable elsewhere. This past year the expertise of the laboratory staff was frequently sought. Private laboratories came to the NFB for advice on methods of recovering silver salts and about recovery of certain chemicals products. Equipment was loaned to the private sector under a special agreement and the shooting stage was used by several independent filmmakers. French Production provided technical advice for the series *Les Grands Explorateurs*, initiated by the private sector: *Torngat*, a film shot in the Ungava/Labrador Peninsula; and *Canada arctique*, a film about life in an Inuit village in northern Quebec.

The NFB continued to supply technical and support services to the Nunatsiakmiut Society in Frobisher Bay which has begun production of its first 16 mm films on education in the Arctic. As well, films were provided to the Tagramiut Niplingat Society, of Salluit, which will translate them into Inuktitut. Video services were provided to the Inuit Broadcasting Corporation, enabling them to prepare programs from existing super 8 mm films.

in the area of distribution

The NFB published *Southern Exposure: A Guide to U.S. Distribution and Exhibition for Canadian Independent Filmmakers*. Designed to assist Canadian independent filmmakers, this guide has been in great demand with requests exceeding the supply.

In Chicago, in addition to its own productions, the NFB distributes government sponsored films and travel films. These travel films, produced by independent filmmakers, promote tourism in Canada. They reached an audience of five million in 1982-1983; in the U.S. alone, there were approximately 350 to 400 requests for travel films every week.

A Year in Review

To be the instrument of a national film policy:

FORMAT, the NFB's computerized bilingual information system for Canadian audiovisual material, will soon include all the listings of *Film Canadiana*, (a catalogue formerly published by the Canadian Film Institute) under terms of two agreements, one between the NFB and the National Library and Public Archives, the other between the NFB and the Canadian Film Institute. The listings, ready to be computer-generated for the printing of the catalogue, will remain an integral part of FORMAT which can be consulted on-line in several NFB offices. Other contracts and agreements have also been concluded to incorporate into FORMAT films, videos, and other multi-media material produced by the private sector. As its contribution, the Canadian Film Development Corporation supplied information on almost 400 feature films.

Since 1948, the National Film Board has administered the Certification Program of Canadian audiovisual products attesting to their educational content, which permits free exchange between participating countries according to the Beirut agreement (UNESCO). This year some 399 requests, a number roughly equivalent to that of the preceding year, were received by the Board.

In 1977 the NFB created a program to promote the distribution of films produced by independent filmmakers. Each year a number of films are purchased and deposited in NFB libraries. All requests for purchase of these films are referred to the private sector distributor. In 1982-1983 the NFB bought 154 copies of 21 films through this Private Sector Acquisition Program.

through assistance to new filmmakers

During the past year the NFB assisted 49 productions under the PAFFPS (Program to Assist Films and Filmmakers in the Private Sector). This assistance program, costing this year a total of $314 000, is designed to help young filmmakers and non-profit organizations.

A film by Denis Poulin, *Le Bouffe-pétrole*, was the first film completed under the apprenticeship program offered by French Production's Animation Studio. The program was established to provide an opportunity for young filmmakers, with at least one production to their credit, to make a film in a professional milieu.

through co-productions

The series, *Empire Inc.*, started in 1981-1982, provided a unique opportunity for CBC and the NFB to pool their resources and talent to produce a quality product. NFB staff director Douglas Jackson and independent filmmaker Denys Arcand each directed three of the six episodes. The NFB shooting stage was used for most of the interior scenes and all post-production was done at the NFB. A fictional story of a Montreal business tycoon and his industrial "empire," this series drew the largest audience CBC ever recorded for this type of program. Produced in English and French, the series was also telecast on the French network.

Shooting for *The Tin Flute/Bonheur d'occasion*, based on the novel by Gabrielle Roy, is now completed. Filmed in both English and French, the films were funded by the NFB, CBC, l'Institut québécois du cinéma, the Canadian Film Development Corporation, Famous Players and Ciné St-Henri. They will soon be distributed theatrically, and the series made for television will be telecast.

The Wars, a film directed by Robin Phillips and inspired by Timothy Findlay's novel, was also completed last year. This film is the first fiction feature co-produced by NFB English Production and private industry.

through support of cultural activities

In 1982-1983 the NFB provided assistance to a number of Canadian festivals in the form of direct funding, assistance with customs clearance of films, and loan of personnel, vehicles and technical equipment.

The NFB contributed to the OTTAWA 82 International Animation Film Festival by producing five different logofilms for the opening of each screening. The films were directed by John Weldon and Yossi Abolafia, and were greeted with enthusiasm by the audience.

For the opening of La Maison du cinéma de la Cinémathèque québécoise, the NFB deposited a number of pieces of equipment and devices to be added to the Film

Board's collection already on exhibit. Every piece, all made or modified by NFB technicians, represents an important element in the history of cinema.

As always, the NFB has cooperated with writers and researchers, providing them with filmographies, biographies, photographs, and other research material. Last year two books on the NFB were published: Valliere T. Richard's (University of California) *Norman McLaren, Manipulator of Movement* and David B. Jones' (Drexel University, Philadelphia) *Movies and Memoranda, An Interpretative History of the National Film Board of Canada*.

To promote the work of Canadian photographers, the Still Photography Division produced in 1982-1983 six major exhibitions. *The Musicians* was inaugurated at the National Arts Centre to celebrate Canada Music Week. *A Voiceless Song* was launched at the Winnipeg Art Gallery in conjunction with the publication of a book of the same title. These two exhibitions proved so popular that they are booked for the next two years.

The other four exhibits were first featured at the NFB's Photo Gallery in Ottawa and have been added to the NFB's Travelling Exhibition Program which now offers 105 exhibitions. During the year 147 centers mounted exhibits, reaching an audience of nearly half a million people.

During the summer months, the outdoor display *Sights of History* moved from Regina to Toronto where it was seen by more than 66 000 people. The style of the presentation generated much interest.

through its operations in Los Angeles

The NFB's Film Canada Center in Los Angeles has continued to assist Canadian producers. During the last year the Center has been involved in developing some 40 projects with budgets in the 1-5 million dollar range. Through the Center's network of contacts, advice and guidance have been given on interim financing, co-production, package development and pre-sales.

In the area of marketing, the Center has provided substantial assistance to Canadian producers by setting up sales development meetings, promotional screenings, direct access to various buyers and program directors. Some 50 productions for theaters and TV, features and mini-series, have been handled by the Center during the past fiscal year.

As well, the Film Canada Center received over 55 inquiries regarding possibilities for location shooting in Canada. Of those, 10 percent resulted in filming in Canada, constituting a contribution of some 20 million dollars to the Canadian film industry.

The Center also acted as a liaison between the Canadian film community and U.S. festivals and professional associations, as well as ensuring a Canadian presence at the major markets, conferences and symposiums of the American industry.

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Film Production

NFB Program
English Films
Originals

Arthur Erickson
28:40 col. 16 mm
(Pacific Production Studio)

Canada Vignette:
Ice
1:00 col. 16 mm

The Concert Man
27:43 col. 16 mm

Diary for a Place in Time
28:04 col. 16 mm
(Atlantic Production Studio)

End Game in Paris
16:57 col. 16 mm

An Equal Opportunity — People at Work
12:40 col. 16 mm

F.R. Scott: Rhyme and Reason
57:43 col. 16 mm

Grain Elevator
15:53 col. 16 mm
(Prairie Production Studio)

It's Just Better
15:25 col. 16 mm

Jack Hodgins' Island
56:13 col. 16 mm
(Pacific Production Studio)

Jacks or Better
18:12 col. 16 mm
(Pacific Production Studio)

The Kid Who Couldn't Miss
79:16 col. 16 mm

The Man Who Loved Machines
9:13 col.
16 mm and 35 mm

The Pacific Connection — Ties That Bound
22:46 col.
16 mm and 35 mm
(Pacific Production Studio)

The Pedlar
54:32 col. 16 mm
(Prairie Production Studio)

The Politics of Persuasion
29:35 col. 16 mm

Portrait of the Artist — As an Old Lady
27:03 col. 16 mm

Reflections on Suffering
20:37 col. 16 mm

The Road to Patriation
93:27 col. 16 mm
(Pacific Production Studio)

A Single Regret (Based on a true story)
21:42 col. 16 mm

Singlehanders
49:25 col. 16 mm
(Atlantic Production Studio)

The Sound Collector
11:55 col.
16 mm and 35 mm

Spectrum
3:27 col. 16 mm
(Doomsday Studios Limited for Atlantic Production Studio)

Standing Alone
57:50 col. 16 mm

Taxi!
57:01 col. 16 mm
(Ontario Production Studio)

The Way It Is
24:13 col. 16 mm

Who Wants Unions
26:00 col. 16 mm

Versions, Adaptation and Revisions

Albédo
54:00 col. 16 mm
(version)

The Great Chess Movie
79:40 col. 16 mm
(version)

Memories of War
16:10 col.
16 mm and 35 mm
(version)

A North-South Monologue
57:41 col. 16 mm
(version)

Not a Love Story: A Film about Pornography
68:40 col. 16 mm
(revision)

Out on a Limb: An Introduction to Jack Hodgins
22:20 col. 16 mm
(revision)
(Pacific Production Studio)

This Was the Beginning
Part 1 — The Invertebrates
13:33 col. 16 mm
Part 2 — The Vertebrates
10:58 col. 16 mm
(revisions)

A War Story — Based on the Diaries of Dr. Ben Wheeler
57:50 col. 16 mm
(adaptation)
(Northwest Production Studio)

French Films
Originals

L'Âge des pigeons
38:20 col. 16 mm
(Ontario Studio)

Albédo
54:00 col. 16 mm

Au pays de Zom
76:47 col. 35 mm

La Bête lumineuse
127:18 col. 16 mm

Le Bouffe-pétrole
5:18 col.
16 mm and 35 mm

Les Enfants de Gumbo
72:51 col. 16 mm
(Prairie Production Studio)

J'avions 375 ans
49:19 col. 16 mm
(Acadia Production Studio)

Jouer sa vie
79:45 col. 16 mm

Léo Gervais, sculpteur
57:01 col. 16 mm

"Madame, vous avez rien"
55:55 col. 16 mm

Massabielle
25:00 col. 16 mm
(Acadia Production Studio)

La Passion de danser
46:17 col. 16 mm

La Quarantaine
105:29 col.
16 mm and 35 mm

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Film Production

	Riopelle 54:27 col. 16 mm	**Souvenirs de guerre** 16:10 col. 16 mm and 35 mm	**Un monologue Nord-Sud** 57:41 col. 16 mm
Versions and Revisions	**La Bête lumineuse** 127:18 col. 16 mm (international version)	**Deux rêves d'une nation** 28:42 col. 16 mm (version)	**La Phonie furieuse** 10:25 col. 16 mm (revision)
	C'est surtout par de l'amour — Un film sur la pornographie 68:40 col. 16 mm (revision)	**Glace noire** 10:15 col. 16 mm (version) (Ontario Production Studio)	**Si cette planète vous tient à cœur** 25:50 col. 16 mm (version)
	Debout sur leur terre 113:02 col. 16 mm (version)	**Journal de voyage** 9:43 col. 16 mm (version)	**Skieurs handicapables** 17:45 col. 16 mm (version) (original produced by Intercom Films Limited for Ontario Production Studio)
Film Clip Originals	**La Bête lumineuse** 3:17 col. 16 mm and 35 mm	**La Quarantaine** 2:30 col. 35 mm	
Bilingual Film *Original*	**Kubota** 20:13 col. 16 mm (English and French Production Studios, Ontario)		
Multilingual Films *Originals*	**Living Colors/ Vivre en couleurs** 5:27 col. 16 mm and 35 mm	**Ottawa 82 Logo** 4:49 col. 35 mm	**The Plant/La Plante** 13:00 col. 35 mm
Film Clip Original	**Indicatif — La Belle Ouvrage** 00:30 col. 16 mm		
Foreign Language Films *Versions*	**Bow and Arrow** 14:58 col. 16 mm (Portuguese)	**Gulfstream** 28:09 col. 16 mm (Spanish)	**Ted Baryluk's Grocery** 10:19 b&w 16 mm and 35 mm (Ukrainian) (Prairie Production Studio)
	The Devil at Your Heels 102:08 col. 16 mm (Spanish)	**Images of the Wild** 22:02 col. 16 mm (Portuguese)	
Sponsored Program English Films *Originals*	**The Chemistry of Fire** 13:48 col. 16 mm (Transport Canada)	**Fire on the Hot Top** 14:08 col. 16 mm (Atlantic Production Studio for National Defence)	**Military Ceremonial — An Introduction** 19:17 col. 16 mm (National Defence)
	Damage at Sea 19:28 col. 16 mm (Atlantic Production Studio for National Defence)	**Kejimkujik National Park** 8:30 col. 16 mm (Atlantic Production Studio for Environment Canada, Parks Canada)	**Not Far from Bolgatanga** 28:25 col. 16 mm (Canadian International Film Development Agency)

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Film Production

One Out of Three Is a Fishboat
27:37 col. 16 mm
(Transport Canada, Canadian Coast Guard)

What Do We Do Now?
13:23 col. 16 mm
(Transport Canada)

Revision

Canadian Forces Europe
24:50 col. 16 mm
(revision)
(National Defence)

Film Clip Originals

Firearms
1. **(West)**
1:00 col. 16 mm
2. **(Voyageurs)**
1:00 col. 16 mm
(Solicitor General Canada)

Kejimkujik National Park
00:30 and 1:00 col. 16 mm
(Atlantic Production Studio for Environment Canada, Parks Canada)

Metric System
Body Dimensions
00:30 col. 16 mm
Body Height
00:30 col. 16 mm
Body Mass
00:30 col. 16 mm
Body Temperature
00:30 col. 16 mm
(Metric Commission Canada)

Film Clip Version

The Art of Animated Films
00:30 col.
16 mm and 35 mm
(Montreal Museum of Fine Arts)

French Films
Versions and Revision

Aiguilleuse au CN
10:10 col. 16 mm
(version)
(Federal Women's Film Program)

Bien naître
52:43 col. 16 mm
(version)
(Federal Women's Film Program)

La Chimie du feu
13:48 col. 16 mm
(version)
(Transport Canada)

... et pour le pire
25:47 col. 16 mm
(version)
(Prairie Production Studio for the Federal Women's Film Program)

Les Forces armées canadiennes en Europe
24:50 col. 16 mm
(version)
(National Defence)

Laïla, tireuse de joints
10:55 col. 16 mm
(version)
(Federal Women's Film Program)

Louise Drouin, vétérinaire
21:58 col. 16 mm
(version)
(Federal Women's Film Program)

La Marine — Commandement maritime du Canada
27:20 col. 16 mm
(version sponsored by National Defence; original produced by Amaranth Productions for the NFB and National Defence)

Le Parc national Kejimkujik
8:30 col. 16 mm
(version)
(Atlantic Production Studio for Environment Canada, Parks Canada)

Qu'est-ce qu'on fait maintenant?
13:23 col. 16 mm
(version)
(Transport Canada, Canadian Coast Guard)

La Soudure, pourquoi pas?
10:13 col. 16 mm
(version)
(Pacific Production Studio for Federal Women's Film Program)

Une fois sur trois, c'est un bateau de pêche
27:37 col. 16 mm
(version)
(Transport Canada, Canadian Coast Guard)

Un exercice Snowball du 1er GAC
17:55 col. 16 mm
(revision)
(National Defence)

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Film Production

Film Clip Original

L'Art du cinéma d'animation
00:30 col.
16 mm and 35 mm
(Montreal Museum of Fine Arts)

Film Clip Versions and Adaptation

Les Armes à feu au Canada
2. **(West)**
00:60 col. 16 mm
4. **(Voyageurs)**
00:60 col. 16 mm
(versions)
(Solicitor General Canada)

Canadiana # 2
6:48 col. 16 mm
(version)
(National Library of Canada)

Parc national Kejimkujik — Nouvelle-Écosse
00:30 and 1:00 col. 16 mm
(adaptation)
(Atlantic Production Studio for Environment Canada, Parks Canada)

Pigbird
3:10 col. 16 mm
(version)
(Prairie Production Studio for Revenue Canada, Customs and Excise)

Statue
3:10 col. 16 mm
(version)
(Prairie Production Studio for Revenue Canada, Customs and Excise)

Système métrique
Hauteur du corps
00:30 col. 16 mm
La Masse du corps
00:30 col. 16 mm
Les Mensurations
00:30 col. 16 mm
La Température du corps
00:30 col. 16 mm
(versions)
(Metric Commission Canada)

Multilingual Film
Film Clip Revision

L'Art du cinéma d'animation/ The Art of Animated Films
00:24 col.
16 mm and 35 mm
(Montreal Museum of Fine Arts)

Foreign Language Films
Versions and Revision

Canada: Today
27:54 col. 16 mm
(Arabic, German, Italian, Japanese, Mandarin, Portuguese, Spanish, Danish, Greek, Korean, Malaysian, Norwegian, Serbo-Croation, Swedish, Russian, Rumanian)
27:37 col. 16 mm
(Dutch)
(External Affairs)

The Canadian Federation
30:09 col. 16 mm
(Dutch)
(version sponsored by External Affairs; original co-produced by NFB and External Affairs)

Canadian Forces Europe
25:07 col. 16 mm
(revision of German version)
(National Defence)

For the Love of Dance
58:03 col. 16 mm
(Japanese)
(version sponsored by External Affairs; original co-produced by NFB and Canada Council)

Long and Lean
13:18 col. 16 mm
(Portuguese and Spanish)
(Industry, Trade and Commerce)

Solutions: A File on Canadian Technology
27:13 col. 16 mm
(Spanish and Thai)
(Industry, Trade and Commerce)

Co-production Program
English Films
Originals

24,213,000... Impressions of the Federal Cultural Review Committee Hearings 1981
57:15 col. videocassette
(NFB/CBC)

Charting the Frozen Sea
25:05 col. 16 mm
(NFB/Fisheries and Oceans Canada)

The Forbes Home
36:28 col. 16 mm
(NFB/Douglas Hospital)

Four Centuries: The Firearm in Canada
26:52 col. 16 mm
(NFB/Solicitor General Canada)

Friends of the Family
9:00 col.
16 mm and 35 mm
(NFB/UNICEF)

Hugh MacLennan: Portrait of a Writer
57:31 col. 16 mm
(NFB/CBC)

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Film Production

Latitude 55
101:17 col. 35 mm
(A Savage God (ONE) Film Production for NFB and Canadian Film Development Corporation)

Magic in the Sky
56:51 col. 16 mm
(NFB, Ontario Production Studio/Investigative Productions)

Next Generation
10:19 col.
16 mm and 35 mm
(NFB/Industry, Trade and Commerce)

On Guard for Thee — Part II — A Blanket of Ice
56:43 col. 16 mm
(NFB/CBC)

Prisoners of Debt — Inside the Global Banking Crisis
57:35 col. 16 mm
(NFB, Ontario Production Studio/CBC)

The Quiet Target
16:12 col. 16 mm
(NFB, Atlantic Production Studio/National Defence)

Tiers — A Story of the Penitentiary
18:30 col. 16 mm
(NFB, Pacific Production Studio/Solicitor General Canada)

Time for Caring
41:11 col. 16 mm
(NFB/Richard and Jean Ivey Fund)

The Wars
123:14 col. 35 mm
(NFB/Torstar Corporation)

Zivjeli! To Life!
58:50 col. 16 mm
(NFB/CBC/TV Ontario)

Versions and Adaptations

The Battle of Châteauguay
29:29 col. 16 mm
(NFB/Environment Canada, Parks Canada)

Designer Genes
19:13 col. 16 mm
(NFB/National Research Council Canada)

Making Our Way
27:52 col. 16 mm
(NFB/Memorial University of Newfoundland, Extension Service)

The Renewable Society (series)
17 videocassettes, 28:50 each
(adaptations of diverse films and videos)

1. **What Energy Crisis**
2. **Oil and Gas — End of an Era**
3. **King Coal, the Restoration**
4. **Nuclear Energy — Part I**
5. **Nuclear Energy — Part II**
6. **Recycling**
7. **How Will We Eat — Part I**
8. **How Will We Eat — Part II**
9. **How Will We Keep Warm — Part I**
10. **How Will We Keep Warm — Part II**
11. **How Will We Move**
12. **Energy from Nature — Part I**
13. **Energy from Nature — Part II**
14. **Protection for Our Renewable Resources — Part I**
15. **Protection for Our Renewable Resources — Part II**
16. **The Vital Option**
17. **The Future Is Now**

(NFB, Prairie Production Studio/ACCESS Alberta in collaboration with Saskmedia Corporation)

St. Lawrence: Stairway to the Sea
96:17 col. 16 mm
(NFB/Cousteau Society)

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Film Production

French Films
Originals

Agro-alimentaire (series)
4 documentaries, col., each 27:50, shot in 3/4 inch video
Au pays du géant vert
Nycholas Denys
Les Producteurs de volaille
Savez-vous planter des choux
(NFB French Production, Acadia Production Studio/CBC)

Du grand large aux Grands Lacs
96:17 col. 16 mm
(NFB/Cousteau Society)

Le Génie génétique
19:13 col. 16 mm
(NFB/National Research Council Canada)

La Journée d'un curé de campagne
66:08 col. 16 mm
(NFB/CBC)

Marie Uguay
56:01 col. 16 mm
(NFB/CBC)

Les Arts sacrés au Québec (series)
L'Architecture religieuse en Canada (1640-1790)
25:38 col. 16 mm
Le Cimetière paroissial au Québec
26:53 col. 16 mm
Memento Te — Stèles et croix de cimetière au Québec
26:33 col. 16 mm
L'Orfèvrerie ancienne: trésor des fabriques du Québec
27:38 col. 16 mm
La Peinture votive au Québec
26:30 col. 16 mm
Presbytère ancien du Québec
I. Au temps des curés habitants
24:57 col. 16 mm
II. Le Curé, la Mode, le Pouvoir
24:53 col. 16 mm
La Sculpture ancienne au Québec — L'Atelier des Levasseur (1640-1794)
27:08 col. 16 mm
(NFB/CBC)

Les Volles bas et en travers
56:48 col. 16 mm
(NFB/National Audio Visual Institute, France)

Versions and Revisions

Amis sans frontières
9:00 col. 16 mm
(version)
(NFB/UNICEF)

Les Armes à feu au Canada — 400 ans d'histoire
26:52 col. 16 mm
(version)
(NFB/Solicitor General Canada)

Au pays des glaces
25:05 col. 16 mm
(revision)
(NFB/Fisheries and Oceans Canada)

Connaissez-vous la ringuette?
17:33 col. 16 mm
(version)
(NFB/Fitness and Amateur Sport Canada)

Nankorola
28:49 col. 16 mm
(revision)
(NFB/Direction nationale de l'alphabétisation fonctionnelle et de linguistique appliquée (D.N.A.F.L.A.)/Canadian International Development Agency)

La Nouvelle Génération
10:19 col. 16 mm
(version)
(NFB/Industry, Trade and Commerce)

Les Pièges de la mer
80:56 col. 35 mm
(revision)
(NFB/Cousteau Society)

Bilingual Film
Original

Gala
90:48 col.
16 mm and 35 mm
(NFB/Canada Council)

Film Clip Original

Gala
2:48 col. 35 mm
(NFB/Canada Council)

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Film Production

Foreign Language Films
Versions

Bravery in the Field
28:35 col. 16 mm
(Dutch)
(original co-produced by NFB/CBC/ATEC of Canada/National Museums of Canada and the Government of New Brunswick; version co-produced by NFB and External Affairs)

Cries from the Deep
96:20 col. 16 mm
(Spanish)
(NFB/Cousteau Society)

The Lost Pharaoh — The Search for Akhenaten
56:35 col. 16 mm
(Spanish)
(NFB/CBC)

National Film Board of Canada Multi-Media Production

NFB Program
English Multi-Media
Originals

Canadian Heroes and Heroines (series)

Wop May — Bush Pilot 1896-1952
18:21 col. sound filmstrip

Canadian Story Tellers (series)

Bill Freeman — Shantymen of Cache Lake/First Spring on the Grand Banks
13:20 col. sound filmstrip

Christie Harris — Mouse Woman and Porcupine Hunter
16:59 col. sound filmstrip

Margaret Laurence — The Olden Days Coat
17:00 col. sound filmstrip

Creative Canadians (series)

Emily Carr — Spirit of the West Coast
21:54 col. sound filmstrip

George Ryga — Novelist/Playwright
21:22 col. sound filmstrip

FORMAT — The Canadian Connection
13:00 col. multiple image sound slide presentation and videocassette

How Animals Adapt for Winter (series)

Birds in Winter
7:39 col. sound filmstrip

Deer in Winter
12:04 col. sound filmstrip

The Trout That Stole the Rainbow
8:02 col.
16 mm and 35 mm

Adaptations

Selected Segments of Multi-Productions

Part One
32:40 col. videocassette
Childhood Memories of a Japanese Canadian
The Immigration Experience
To Know the Hurons
Yesteryear in the Lardeau

Part Two
27:10 col. videocassette
Atlantic People's History
Creative Canadians

French Multi-Media
Version and Adaptation

FORMAT — Le Réseau canadien
13:00 col. multiple image sound slide presentation and videocassette

Bilingual Multi-Media
Originals

Canadian Wildlife (series)

Carnivorous Plants/Les Plantes carnivores
col. set of 10 slides

Fish of the North Atlantic/Les Poissons de l'Atlantique Nord
col. set of 10 slides

Life Cycle of the Black Swallowtail Butterfly/Les Métamorphoses du papillon du céleri
col. set of 10 slides

Life Cycle of the Cicada/Les Métamorphoses de la cigale
col. set of 10 slides

Life Cycle of the Praying Mantis/Les Métamorphoses de la mante religieuse
col. set of 10 slides
(with bilingual notes)

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Multi-Media Production

Co-production Program
English Multi-Media
Originals

Firearms Safety (series)

Indian Hunting Traditions
15:23 col. sound filmstrip

Inuit Hunting Traditions
14:24 col. sound filmstrip

Shoot Like a Pro
14:13 col. sound filmstrip

(NFB/Solicitor General Canada)

The Micmac (series)

The Micmac — Their Seasonal Life
14:05 col. sound filmstrip

The Micmac — Their Daily Life
17:28 col. sound filmstrip

(NFB/Nova Scotia Department of Education)

French Multi-Media
Original

La Quête de la Chandeleur
10:02 col. sound filmstrip
(NFB/Société St-Thomas d'Aquin/Prince Edward Island Department of Education)

Versions

Les Hurons (series)

L'Expansion du village
12:18 col. sound filmstrip

Les Fouilles archéologiques à la ferme Draper
10:48 col. sound filmstrip

Les Guerres huronnes
12:50 col. sound filmstrip

La Vie quotidienne
12:08 col. sound filmstrip

(with study guides and map)
(NFB/National Museum of Man)

J'mange bien, j'me sens bien (series)

Le Capitaine Santé et les 4 groupes d'aliments
9:59 col. sound filmstrip

Grand-Maman-Muffin
8:40 col. sound filmstrip

Je mange + Tu manges = Nous mangeons
8:20 col. sound filmstrip

Les jumeaux choisissent comme il faut
7:56 col. sound filmstrip

(with study guide and map projects)
(NFB/Health Promotion Directorate, Health Services and Promotion Branch, Health and Welfare Canada)

Journée d'hiver dans un parc national (series)

À la découverte de la neige
9:39 col. sound filmstrip

La Neige et ses Secrets
14:16 col. sound filmstrip

La Plus Ancienne Colonie de l'Île
11:36 col. sound filmstrip

Un monde aquatique
10:53 col. sound filmstrip

Une communauté
11:59 col. sound filmstrip

Une journée d'hiver
9:59 col. sound filmstrip

(NFB/Prince Edward Island National Park)

Le Maniement des armes à feu (series)

Traditions de chasse amérindiennes
15:11 col. sound filmstrip

Traditions de chasse inuit
15:14 col. sound filmstrip

Vise bien la cible
15:36 col. sound filmstrip

(NFB/Solicitor General Canada)

Bilingual Multi-Media
Originals

Canada's Visual History/ L'Histoire du Canada en images (series) Volumes 62 to 65

Victorian Pottery and Porcelain in the Canadian Home/La Poterie et la Porcelaine dans les foyers canadiens à l'époque victorienne

The Île Royale Garrison, 1713-1745/La Garnison de l'Île Royale (1713-1745)

Quebec Workers and the Industrial Revolution in the Late Nineteenth Century/ Les travailleurs québécois et la Révolution industrielle à la fin du XIX^e siècle

The Prehistory of the Maritimes/La Préhistoire des Maritimes

(Each volume contains a set of 30 slides and a study guide; as well, a bilingual subject and proper name index is now available, which will help the user find a particular slide in the 1530 slides in volumes 1-51.)
(NFB/National Museums of Canada, National Museum of Man)

Production 1982-1983

National Film Board of Canada Multi-Media Production

Canadian Cities from the Air/ Vues aériennes des villes canadiennes (series)

Charlottetown, Prince Edward Island/ Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard

Winnipeg, Manitoba/ Winnipeg, Manitoba

Regina, Saskatchewan/ Regina, Saskatchewan

Edmonton, Alberta/ Edmonton, Alberta

Victoria British Columbia/ Victoria, Colombie-Britannique

Whitehorse, Yukon — Yellowknife, N.W.T./ Whitehorse, Yukon — Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest

(Each volume contains a set of 20 slides and bilingual notes.)

(NFB/External Affairs)

Films Produced by Private Sector for Sponsored Program

English Films
Originals

1-Alpha
13:15 col. 16 mm
(Intercom Films Limited for Transport Canada)

After the Wars
27:59 col. 16 mm
(Crawley Films Limited for Veterans Affairs Canada)

Berlin, Ontario: 1893
13:58 col. 16 mm
(Haines-Camron Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

Call-sign ECHO — The Combat Engineers
24:30 col. 16 mm
(Krizsan Production for National Defence)

Canada's Reindeer
24:45 col. 16 mm
(Inuk Films for Indian and Northern Affairs)

Cape Breton Highlands
7:28 col.
16 mm and 35 mm
(Cinemax Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

Civvie Street
33:02 col. 16 mm
(Productions AFEM Productions Inc. for National Defence)

Les Compagnies franches de la Marine
11:47 col. 16 mm
(ABS Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Degree of Difference
17:08 col. 16 mm
(Nimbus Films Limited for National Defence)

The Difference Is You
25:17 col. 16 mm
(Intercom Films Limited for National Defence)

Fort Wellington: Guardian of the St. Lawrence Frontier
23:25 col. 16 mm
(Mowat Film Productions for Environment Canada, Parks Canada)

The Forward Air Controller
24:25 col. 16 mm
(ABS Productions Limited for National Defence)

The Great Energy Waste
7:11 col.
16 mm and 35 mm
(Atkinson Film-Arts Limited for External Affairs)

How to Bid in Metric?
14:00 col. 16 mm
(DD Productions for Metric Commission Canada)

Long and Lean
13:18 col. 16 mm
(Gary Nichol & Associates Limited for Industry, Trade and Commerce)

Metric Measure: Help or Headache?
12:47 col. 16 mm
(DD Productions for Metric Commission Canada)

New Day — New Horizons
28:24 col. 16 mm
(Jeffrey Howard Productions Limited for Employment and Immigration Canada)

Pegasus Strike
20:17 col. 16 mm
(Nimbus Films Limited for National Defence)

Prince Albert National Park
7:47 col. 16 mm
(Kicking Horse Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Project Management — Aurora ... On Target
23:45 col. 16 mm
(Chetwynd Films Limited for National Defence)

Qimmiq Canada's Arctic Dog
24:15 col. 16 mm
(Inuk Films for Indian and Northern Affairs)

Riding Mountain National Park
6:43 col. 16 mm
(Kicking Horse Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

RV 81
27:17 col. 16 mm
(Points East Productions Inc. for National Defence)

The Saint John Youth Project
15:30 col. 16 mm
(Haines-Camron Inc. for Solicitor General Canada)

SCAN — Second Career Assistance Network
13:20 col. 16 mm
(Malone, Hinds, Brian & Associates Limited for National Defence)

Siding 29
17:38 col. 16 mm
(Helios Pictures Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Snow and Ice Control
24:07 col. 16 mm
(Seaton Findlay Productions Limited for National Defence)

Snowbirds
14:33 col. 16 mm
(Kicking Horse Productions Limited for National Defence)

Snowbirds (1982)
8:13 col. 35 mm
(Kicking Horse Productions Limited for National Defence)

Production 1982-1983

Films Produced by Private Sector for Sponsored Program

Steam and Stone
19:32 col. 16 mm
(Amaranth Productions for Environment Canada, Parks Canada)

Stop Bird Strikes
21:45 col. 16 mm
(Aquilon Films Inc. for Transport Canada)

Survival (series)

Arctic Survival
20:52 col. 16 mm

Sea Survival
20:00 col. 16 mm

Summer Bush
20:17 col. 16 mm

Survival in Winter Bush
24:58 col. 16 mm

(Tinsel & Sham Productions for National Defence)

Taking the Leap
26:18 col. 16 mm
(M & M Film Production Limited for External Affairs)

Underground Rivers
27:13 col. 16 mm
(Dream Machine Film Corporation for Environment Canada, Parks Canada)

Van Pooling en route
13:27 col. 16 mm
(Lauron Productions Limited for Energy, Mines and Resources and Transport Canada)

Victims:
A View from the Shadows
20:23 col. 16 mm
(Haines-Camron Inc. for Solicitor General Canada)

A Young Man's Challenge
23:55 col. 16 mm
(Skerrett Communications Limited for National Defence)

Versions, Adaptation and Revision

Les Boucauts — Fish Casks
9:47 col. 16 mm
(version)
(La Société de production sous-marine for Environment Canada, Parks Canada)

Flying the Mountains
20:43 col. 16 mm
(adaptation)
(Atkinson Film-Arts Limited for Transport Canada)

Rideau Canal: Reflections
11:18 col. 16 mm
(revision)
(Amaranth Productions for Environment Canada, Parks Canada)

Satanic Question
11:23 col. 16 mm
(version)
(Productions de la Chouette Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

We Always Looked to the Sea
11:10 col. 16 mm
(version)
(Les Productions cinégraphe Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

Film Clip Originals

Acid Rain

Forests
00:30 col. 16 mm

Lakes
00:30 col. 16 mm

Urban
00:30 col. 16 mm

(Crawley Films Limited for Environment Canada)

National Parks

Exploring
1:00 col. 16 mm

Greyowl's Trail
1:00 col. 16 mm

Park Discovery
1:00 col. 16 mm

Prairie Oasis
1:00 col. 16 mm

Prince Albert National Park
00:30 col. 16 mm

Riding Mountain National Park
00:30 col. 16 mm

(Kicking Horse Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Film Clip Version

Museum Universe
1:00 col. 16 mm
(Les Films Stock Limitée for National Museums Canada)

Production 1982-1983

Films Produced by Private Sector for Sponsored Program

French Films
Originals

Les Boucauts
9:47 col. 16 mm
(La Société de production sous-marine for Environment Canada, Parks Canada)

On regardait toujours vers la mer
11:10 col. 16 mm
(Les Productions cinégraphe Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

La Satanée Question
11:23 col. 16 mm
(Productions de la Chouette Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

Versions, Adaptations and Revisions

1-Alpha
13:15 col. 16 mm
(version)
(Intercom Film Limited for Transport Canada)

Adoption: ces enfants qui attendent
27:15 col. 16 mm
(version)
(Westminster Films Limited for Health and Welfare Canada)

Alerte! Des oiseaux
21:45 col. 16 mm
(version)
(Aquilon Films Inc. for Transport Canada)

Après les guerres
27:59 col. 16 mm
(version)
(Crawley Films Limited for Veterans Affairs Canada)

Au boulot Galarneau
28:05 col. 16 mm
(version)
(Productions AFEM Productions Inc. for National Defence)

Berlin, Ontario: 1893
13:58 col. 16 mm
(version)
(Haines-Camron Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

Canada d'aujourd'hui
27:37 col. 16 mm
(version)
(Atlantis Films Limited for External Affairs)

Ce grand gaspillage d'énergie
7:11 col. 35 mm
(version)
(Atkinson Film-Arts Limited for External Affairs)

Le Cheptel porcin: sélection canadienne
13:18 col. 16 mm
(version)
(Gary Nichol & Associates Limited for Industry, Trade and Commerce)

Les Compagnies franches de la Marine
11:47 col. 16 mm
(version)
(ABS Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Covoiturage par fourgonnette
13:27 col. 16 mm
(version)
(Lauron Productions Limited for Energy Mines and Resources Canada and Transport Canada)

De la vapeur et de la pierre
19:32 col. 16 mm
(version)
(Amaranth Productions for Environment Canada, Parks Canada)

La différence c'est vous qui la faites
27:17 col. 16 mm
(adaptation)
(Intercom Films Limited for National Defence)

En avant toute
20:53 col. 16 mm
(version)
(Ciné-Sync Limited for National Defence)

L'Encan et le Système métrique
14:00 col. 16 mm
(version)
(DD Productions for Metric Commission Canada)

Fort Wellington: gardien de la frontière du Saint-Laurent
23:25 col. 16 mm
(version)
(Mowat Film Productions for Environment Canada, Parks Canada)

Les Hautes Terres de Cap Breton
7:28 col.
16 mm and 35 mm
(version)
(Cinemax Inc. for Environment Canada, Parks Canada)

Horizons nouveaux — Jour après jour
28:24 col. 16 mm
(version)
(Jeffrey Howard Productions Limited for Environment and Immigration Canada)

Ici St-Jean
25:15 col. 16 mm
(revision)
(Atkinson Film-Arts Limited for National Defence)

Indicatif d'appel ECHO — Les ingénieurs de combat
24:30 col. 16 mm
(adaptation)
(Krizsan Production for National Defence)

Lutte contre la neige et la glace
23:28 col. 16 mm
(version)
(Seaton Findlay Productions Limited for National Defence)

Le Parc national Prince Albert
7:47 col. 16 mm
(version)
(Kicking Horse Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Le Parc national Riding Mountain
6:43 col. 16 mm
(version)
(Kicking Horse Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Les Pluies acides: à la croisée des chemins
26:50 col. 16 mm
(version)
(Crawley Films Limited for Environment Canada)

Pour moi seule
27:50 col. 16 mm
(version)
(Lauron Productions Limited for Fitness and Amateur Sport Canada)

Production 1982-1983

Films Produced by Private Sector for Sponsored Program

Prochain arrêt: Banff
17:38 col. 16 mm
(version)
(Calibre Communications Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Le Projet d'aide à la jeunesse de Saint-Jean
15:30 col. 16 mm
(adaptation)
(Haines-Camron Inc. for Solicitor General Canada)

Le Raid Pegasus
20:17 col. 16 mm
(version)
(Nimbus Films Limited for National Defence)

Reflets du Canal Rideau
11:18 col. 16 mm
(revision)
(Amaranth Productions for Environment Canada, Parks Canada)

Rivières souterraines
27:13 col. 16 mm
(version)
(Dream Machine Film Corporation for Environment Canada, Parks Canada)

RV 81
27:17 col. 16 mm
(adaptation)
(Points East Productions Inc. for National Defence)

Second début
30:30 col. 16 mm
(version)
(Onyx Films Inc. for National Defence)

Les Snowbirds
14:33 col. 16 mm
(adaptation)
(Kicking Horse Productions Limited for National Defence)

Snowbirds (1982)
8:13 col. 35 mm
(adaptation)
(Kicking Horse Productions Limited for National Defence)

SPSC — Service de préparation à une seconde carrière
13:20 col. 16 mm
(version)
(Malone, Hinds, Brian & Associates Limited for National Defence)

Survie (series)

Dans les bois en hiver
24:58 col. 16 mm

La Survie dans l'Arctique
20:52 col. 16 mm

Survie en forêt, l'été
20:17 col. 16 mm

Survie en mer
20:00 col. 16 mm

(versions)
(Tinsel & Sham Productions for National Defence)

Le Système métrique: aide ou inconvénient?
14:18 col. 16 mm
(version)
(DD Productions for Metric Commission Canada)

Un défi d'homme
23:55 col. 16 mm
(version)
(Skerrett Communications Limited for National Defence)

Vers les grands marchés de l'Amérique latine
25:27 col. 16 mm
(version)
(M & M Film Production Limited for External Affairs)

Les Victimes ... en coulisses ...
23:28 col. 16 mm
(version)
(Haines-Camron Inc. for Solicitor General Canada)

Film Clip Original

L'Univers des musées
1:00 col. 16 mm
(Les Film Stock Limitée for National Museums Canada)

Film Clip Versions

Les Pluies acides

Forêts
00:30 col. 16 mm

Lacs
00:30 col. 16 mm

Urbain
00:30 col. 16 mm

(Crawley Films Limited for Environment Canada)

Parcs nationaux

Découverte d'un parc
1:00 col. 16 mm

Exploration
1:00 col. 16 mm

Oasis dans la prairie
1:00 col. 16 mm

Le Parc national Prince Albert
00:30 col. 16 mm

Le Parc national Riding Mountain
00:30 col. 16 mm

Piste Greyowl
1:00 col. 16 mm

(Kicking Horse Productions Limited for Environment Canada, Parks Canada)

Foreign Language Films *Versions*

Northern Games
25:40 col. 16 mm
(Inuktitut)
(Focus North Limited for Indian and Northern Affairs)

Solutions: Canadian Transit Technology
27:28 col. 16 mm
(Spanish)
(Cinetel Film Productions Limited for Industry, Trade and Commerce)

Summary of Production Activities

National Film Board of Canada Film Production

	NFB Program	Sponsored Program	Co-production Program	Total
Original Films				
— English	26	8	16	50
— French	16	13	13	42
— Bilingual	1	—	1	2
— Multilingual	3	—	—	3
Sub-total	**46**	**21**	**30**	**97**
Original Videos				
in French	—	—	4	4
Sub-total	**—**	**—**	**4**	**4**
Versions, revisions and adaptations from original films				
— English	9	1	4	14
— French	9	—	7	16
— Foreign languages	5	24	3	32
Sub-total	**23**	**25**	**14**	**62**
Adaptations of Videos				
— English	—	—	17	17
Sub-total	**—**	**—**	**17**	**17**
English Vignette	1	—	—	1
Sub-total	**1**	**—**	**—**	**1**
Film Clips				
— English	—	7	—	7
— French	2	1	—	3
— Bilingual	—	—	1	1
— Multilingual	1	—	—	1
Sub-total	**3**	**8**	**1**	**12**
Versions and adaptations of original film clips				
— English	—	1	—	1
— French	—	10	—	10
— Multilingual	—	1	—	1
Sub-total	**—**	**12**	**—**	**12**
Total	**73**	**66**	**66**	**205**

Summary of Production Activities

National Film Board of Canada Multi-Media Production

	NFB Program	Co-production Program	Total
Original Sound Filmstrips			
— English	8	5	13
— French	—	1	1
Versions of Sound Filmstrips in French	—	17	17
Bilingual Slide Sets	5	10	15
Multiple Image Sound/Slide Presentation	1	—	1
Version of the above	1	—	1
Original Film in English	1	—	1
Video Adaptations of Sound Filmstrips in English	6	—	6
Total	22	33	55

Films Produced by Private Companies for the Sponsored Program

	Films		Film Clips		
	Originals	Versions and Adaptations	Originals	Versions	Total
— English	40	5	9	1	55
— French	3	43	1	9	56
— Foreign languages	—	2	—	—	2
Total	43	50	10	10	113
Grand Total 1982-1983					373

Summary of Distribution Activities

Canadian Distribution

	1982-1983	1981-1982
Telecasts, Including Travel Films		
— English	7 142	7 071
— French	1 563	1 358
Total	**8 705**	**8 429**
Theatrical Bookings		
— 35 mm	807	2 568
— 16 mm	340	477
Total	**1 147**	**3 045**
Non-theatrical Bookings, Including Travel Films		
NFB Offices Only		
British Columbia, Including Yukon	77 033	76 501
Prairie Regions, Including N.W.T.	109 729	105 053
National Capital Region	46 252	46 064
Ontario	81 900	79 012
Quebec	122 177	117 843
Atlantic Region (1)	86 040	85 579
Total	**523 131**	**510 052**
Libraries Under Contract (2)	107 721	105 048
Videocassette Sales	3 823	3 351
16 mm Print Sales	5 582	6 683
16 mm Distribution in Canada — by NFB and Other Federal Government Departments	4 342	4 090
Multi-media Products Sales		
— Filmstrips	11 013	11 436
— Slide Sets	6 615	8 834
— 8 mm	1	115
— Multi-media Kits	464	593
— Overhead Projectuals	34	57
New Products Placed in Distribution		
— Films	127	292
— Filmstrips	32	72
— Slide Sets	13	14

Note 1: Activity for Province of P.E.I. which is a shared library operation between Provincial Department of Education and NFB is not included in totals above. NFB Bookings in P.E.I.: 2 877

Note 2 : Due to the elimination of direct reporting from libraries under contract, the 1982-83 figure is an estimate only.

Summary of Distribution Activities

International Distribution

	1982-1983	1981-1982
Travel Program Telecasts	9 534	14 591
Television — New Titles Under Contract — Excluding Travel Program		
United States	143	69
Europe	296	248
Asia	1 659	643
Australia/New Zealand	17	35
Central & South America	1 208	100
Africa	1 147	163
Total	**4 470**	**1 258**
Non-commercial Telecasts	48	284
Theatrical Sales — New Titles Under Contract		
United States	3	2
Europe	50	14
Asia	1	—
Australia/New Zealand	28	27
Central & South America	3	16
Africa	78	182
Total	**163**	**241**
Non-theatrical Bookings — Travel Program		
United States	72 462	102 094
United Kingdom	2 427	2 777
France	4 014	2 645
Germany	1 782	2 641
Netherlands	524	303
Belgium	114	174
Australia	158	67
Mexico	54	66
Japan	54	41
Switzerland	13	60
Spain	815	—
Colombia	5	—
Argentina	49	—
Venezuela	8	—
Total	**82 479**	**110 868**
Non-theatrical Bookings — by Canadian Posts and Other Agencies		
United States	6 522	12 233
Europe	55 312	44 277
Asia	24 018	36 287
Australia/New Zealand	7 654	5 928
Central & South America	36 961	44 976
Africa	13 652	23 146
Total	**144 119**	**166 847**
Non-theatrical 16 mm Print Sales		
— NFB	1 203	1 429
— Distributors	3 824	4 864
Total	**5 027**	**6 293**
Through 16 mm Prints Placed in Distribution Abroad, NFB and Departments of the Canadian Government Joint Program	3 261	3 116
Non-theatrical Multi-media Product Sales		
— Filmstrips	146	472
— Videocassettes	348	172
— Slide Sets	78	66
— 8 mm	465	438
— Multi-media Kits	—	25

Summary of Technical and Artistic Activities

	1982-1983	1981-1982	Cumulative Comparative Output
Laboratories			
Footage processed (in feet)			
— 35 mm, monochrome	356 000	379 000	(6.0)
— 35 mm, color	2 461 000	2 308 000	6.6
— 16 mm, monochrome	1 232 000	1 712 000	(28.1)
— 16 mm, color	19 127 000	18 090 000	5.7
Total	**23 176 000**	**22 489 000**	**3.0**
Negative Cutting			
Hours invoiced	13 012	12 699	2.4
Camera			
Footage shot (in hours)			
— 35 mm, monochrome	1	4	(75.0)
— 35 mm, color	34	85	(60.0)
— 16 mm, monochrome	15	36	(58.0)
— 16 mm, color	957	774	23.6
Total	**1 007**	**899**	**12.0**
Hours invoiced	17 722	26 892	(34.1)
Pre-production			
Location hours invoiced	23 194	22 098	5.0
Shooting Stage			
Hours invoiced	6 197	8 440	(26.6)
Sound and Projection			
Hours invoiced			
— studio	5 913	4 396	34.5
— additional mixer	1 081	906	19.3
— transfer	5 562	5 664	(1.9)
— screening	6 146	6 451	(4.8)
— theatres 4 and 9	3 640	3 640	100.0
Visual Effects			
Footage shot (in feet)	301 000	340 000	(11.5)
Hours invoiced			
— animation	5 787	6 919	(16.4)
— titles	7 894	9 016	(12.5)
Video Services			
Cassettes invoiced	6 972	3 332	109.2
Tape to film transfer (in feet)	120 000	77 000	55.8
Hours invoiced			
— duplication	1 056	1 080	(2.2)
— telecine transfer	1 290	1 370	(5.9)
— tape to film transfer	403	480	(16.0)
— tape to tape transfer	1 174	1 090	7.7
— 2" VTR transfer	102	54	88.8
— video technicians	413	1 600	(74.20)
Engineering			
Hours invoiced	42 572	39 833	6.8
Music and Effects			
Footage transferred (in feet)	251 000	317 000	(20.8)

Awards 1982-1983

Acid Rain:
Requiem or Recovery
Director:
Crawley Films Limited
Producer: NFB for
Environment Canada

Certificate of Excellence
Category: Films about Pollution
2nd Audubon International
Environmental Film Festival
New York, N.Y., USA
May 10, 1982

First Prize
1982 Film Festival of the
Society of American Foresters
Cincinnati, Ohio, USA
September 22, 1982

AWRA Certificate of Merit
6th Annual Educational
Water Film Festival
San Francisco, California, USA
October 11 to 13, 1982

After the Axe
Director: Sturla Gunnarsson
Producers: Sturla Gunnarsson,
Steve Lucas, Arthur Hammond
Ontario Production Studio in
collaboration with CBC

Blue Ribbon Award
Category: Management
Training
24th Annual American Film
Festival
New York, N.Y., USA
June 14 to 19, 1982

Silver Cindy Award
1982 Cindy Competition
Chicago, Illinois, USA
October 9, 1982

Nomination
Category: Documentary Feature
55th Annual Academy of
Motion Picture Arts & Sciences
Hollywood, California, USA
February 17, 1983

Bears and Man
Director: Wilderness
Cinegraphic Limited
Producer: NFB for Indian and
Northern Affairs and Parks
Canada

Certificate of Excellence
2nd Audubon International
Environmental Film Festival
New York, N.Y., USA
May 10, 1982

Black Ice
Director : Peter Shatalow
Producers: David Springbett,
Michael Savoie, Don Hopkins
Ontario Production Studio
Coppa Associazione Impianti a
Fune

Cup presented by the
association that represents and
manages all ski lift operations
36th Cortina Film Festival
Cortina d'Ampezzo, Italy
March 14 to 19, 1983

Bow and Arrow
Director: William Pettigrew
Producers: Desmond Dew,
Marrin Canell, Barrie Howells

Red Ribbon Award
Category: Sports and Leisure
24th Annual American Film
Festival
New York, N.Y., USA
June 14 to 19, 1982

The Boy Who Turned Off
Director: Larry Kurnarsky
Producers: Jerry Krepakevich,
Michael Scott
Prairie Production Studio

First Prize
Category: Mental Health
6th International Rehabilitation
Film Festival
New York, N.Y., USA
November 17 to 19, 1982

Capital
Director: Allan Kroeker
Producers: Michael Scott,
Jerry Krepakevich
Prairie Production Studio

Award of Excellence
AMTEC Media Festival
(Association for Media
and Technology in Education
in Canada)
Winnipeg, Manitoba, Canada
June 7, 1982

Challenger:
An Industrial Romance
Directors: Stephen Low,
Michael Rubbo, Roger Hart
Producers: Stephen Low,
Michael Rubbo, Harry Gulkin,
Roman Kroitor
Produced in collaboration with
the Department of Industry,
Trade and Commerce

Special Award
Category: Informatory and
Product — Propaganda Films
9th Festival of Technical and
Industrial Design Films
Budapest, Hungary
March 29 to April 13, 1982

Honorable Mention
Category: Management
Training
24th Annual American Film
Festival
New York, N.Y., USA
June 14 to 19, 1982

Children Enfants Niños...
Director: Tina Viljoen
Producer: Barrie Howells
Produced in collaboration with
Canadian International
Development Agency, Vision
Habitat

Red Ribbon Award
Category: Visual Essay
24th Annual American Film
Festival
New York, N.Y., USA
June 14 to 19, 1982

Le Confort et l'Indifférence
Director: Denys Arcand
Producers: Roger Frappier,
Jean Dansereau

Léo-Ernest Ouimet (Molson)
Award, with $5,000 00 cash
prize (selected by l'Association
québécoise des critiques de
cinéma)
Montreal, Quebec, Canada
March 29, 1983

The Day Off / Le Jour de
congé
Director: Sidney Goldsmith
Producer: Derek Lamb

Diploma of Merit
31st Melbourne Film Festival
Melbourne, Australia
June 4 to 14, 1982

Awards 1982-1983

Debout sur leur terre
Director: Maurice Bulbulian
Producer: Jean Dansereau
Sesterce d'argent
14th International Film Festival
Nyon, Switzerland
October 9 to 16, 1982

The Devil at Your Heels
Director: Robert Fortier
Producers: Adam Symansky, William Brind, Robert Fortier, Barrie Howells, Arthur Hammond
Genie Award for best theatrical documentary
1983 Genie Awards
Toronto, Ontario, Canada
March 23, 1983

Distant Islands
Director: Bettina Maylone
Producers: Jack Long, George Johnson
Pacific Production Studio
Award of $500.00 given by the Queen City Film Society and the Canadian commission for the International Year of the Child for best overall children's production
18th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
November 1 to 7, 1982

Dauphin d'argent
Category: Films for Children
6th International Animation Film Festival
Espinhõ, Portugal
November 10 to 14, 1982

Diving: No Place for Cowards
Director: Gary Toole
Producers: Jacques Bobet, Peter Katadotis
Pierre-de-Coubertin Award Medal
9th International Festival of Sports and Tourist Films
Kranj, Yugoslavia
October 13 to 18, 1982

"E"
Director: Bretislav Pojar in collaboration with Francine Desbiens
Producer: Robert Forget
Silver Dragon and cash prize of 25,000 zloties (approximately $400.00)
2nd special mention by FIPRESCI Jury
19th International Festival of Short Films
Cracow, Poland
June 1 to 6, 1982

First Prize
Category: Films of 5 to 12 minutes
5th World Festival of Animated Films
Zagreb, Yugoslavia
June 21 to 25, 1982

Special Jury Mention
Category: Films for Children
20th International Film Festival for Children and Young People
Gijon, Spain
July 14 to 20, 1982

Award (*ex aequo* with *Top Priority*)
24th International Week of Cinema
Barcelona, Spain
October 11 to 17, 1982

End Game in Paris
Director: Veronika Soul
Producers: Wolf Koenig, Robert Verrall
Golden Sheaf award for best direction (Veronika Soul)
Golden Sheaf award for best editing (Veronika Soul)
Golden Sheaf award for best sound editing (Jackie Newell)
18th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
November 1 to 7, 1982

Estuary
Director: Don White
Producers: Peter Jones, John Taylor
Produced by NFB, Pacific Production Studio, for Fisheries and Oceans Canada
Selected as first runner-up and won first prize in its category
Category: Wildlife and Biological Topics
3rd Annual Film Festival NAEE (National Association for Environment Education)
Silver Bay, N.Y., USA
October, 1982

Bronze Medallion
Category: Films from 11 to 22 minutes
17th Annual Hemisfilm International Festival
San Antonio, Texas, USA
January 30 to February 2, 1983

Fire Prevention (series)
Director: Jocelyn Rehder
Producer: Floyd Elliott
Produced in collaboration with Fire Prevention Canada
Silver Award
25th Annual International Film & TV Festival
New York, N.Y., USA
November 3 to 5, 1982

Best Filmstrip of the Year
Learning A-V Awards 1982
Palo Alto, California, USA
January 1983

For the Love of Dance
Directors and Producers: John N. Smith, Michael McKennirey, Cynthia Scott, David Wilson
Grand Jury Prize
11th Annual Dance Film Festival
New York, N.Y., USA
April 28, 1982

Third Prize
Scientific and Didactic Film Festival
Ronda-Malaga, Spain
November 22 to 27, 1982

The Forest in Crisis
Director: Susan Murgatroyd
Producers: Judy Legros, Arthur Hammond
Ontario Production Studio
Second Prize
1982 Film Festival of the Society of American Foresters
Cincinnati, Ohio, USA
September 22, 1982

Awards 1982-1983

Going the Distance
Directors: Paul Cowan, Reevan Dolgoy, Georges Dufaux, Beverly Shaffer, Tony Westman
Producers: Robert Verrall, Jacques Bobet
Produced for Minister of State, Fitness and Amateur Sport and the Commonwealth Games Foundation

Golden Plaque (First Prize)
38th International Sports Film Festival
Turin, Italy
June 2 to 9, 1982

Le Grand Héron
Director: Jean-Louis Frund
Producer: Jacques Bobet

Certificate of Excellence
Category: Wildlife
2nd Audubon International Environmental Film Festival
New York, N.Y., USA
May 10, 1982

If You Love This Planet
Director: Terri Nash
Producers: Edward LeLorrain, Kathleen Shannon

Certificate of Merit
18th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
November 1 to 7, 1982

Special Award from World Peace Council
25th International Leipziger Documentary and Short Film Festival for Cinema
Leipzig, Germany
November 19 to 26, 1982

Nomination and *Oscar*
Category: Documentary Short Subject
55th Annual Academy of Motion Picture Arts & Sciences
Hollywood, California, USA
February 17 and April 11, 1983

Images of the Wild
Director: Norman Lightfoot
Producers: Beryl Fox, Don Hopkins

Chris Statuette
Category: Art and Culture
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
October 28, 1982

Japan Inc.
Director: Psychomedia
Producers: John Taylor, Peter Jones (NFB), John Coney (KCTS-9) and University of Washington

Silver Screen Award
US Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
May 25, 1982

Jouer sa vie
Directors: Gilles Carle, Camille Coudari
Producer: Hélène Verrier

International Press Award
World Film Festival
Montreal, Quebec, Canada
August 19 to 29, 1982

Klondike Gold
Director: George Geertsen
Producers: David Verrall, Derek Lamb

Second Prize
Category: Promotion
4th International Animation Festival, Ottawa 82
Ottawa, Ontario, Canada
August 13 to 18, 1982

Kluane
Directors: Marc Hébert, Roger Rochat
Producers: J. P. Olivier Fougères, Jacques Vallée
Produced with the participation of Parks Canada, Prairie Region

UIAA Prize (l'Union internationale des associations d'alpinisme)
13th International Festival of Alpine and Ecological Mountain Films
Les Diablerets, Switzerland
September 28 to October 3, 1982

Coppa Cassa Rurale ed Artigiana
36th Cortina Film Festival
Cortina d'Ampezzo, Italy
March 14 to 19, 1983

The Last Days of Living
Director: Malca Gillson
Producers: Tom Daly, Arthur Hammond, Barrie Howells

Gold Medal
Category: Specialized Information
Grand Prize of the University of Marburg
Medikinale International Marburg 82
Marburg, West Germany
September 15 to 19, 1982

The Little Workers/ Child Labour in Canada
Director: Joe MacDonald
Producers: Floyd Elliott
Produced in collaboration with Labour Canada

Chris Plaque
Category: Filmstrip
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
October 18, 1982

Luna, Luna, Luna
Director: Viviane Elnécavé
Producer: Francine Desbiens

Special Jury Prize for Sound Effects
5th World Festival of Animated Films
Zagreb, Yugoslavia
June 21 to 25, 1982

Award for Best Animation Film
4th International Festival of Films for Children and Teenagers
Lausanne, Switzerland
March 3 to 9, 1983

Magie de la nature
Director: Crawley Films Limited
Producer: NFB for Indian and Northern Affairs and Parks Canada

Golden Squirrel for best film of the Festival
35th Cortina Film Festival
Cortina d'Ampezzo, Italy
July 26 to 31, 1982

Marie Uguay
Director: Jean-Claude Labrecque
Producer: Jacques Bobet
Produced in collaboration with CBC French Network

Special Mention of International Jury
Special Mention of Public Jury
14th International Film Festival
Nyon, Switzerland
October 9 to 16, 1982

Miller Brittain
Director: Kent Martin
Producers: Barry Cowling, Kent Martin, Rex Tasker
Atlantic Production Studio

Certificate for Best Documentary Film
Honorable Mention for Use of Music
Best Overall entry
2nd Atlantic Film and Video Festival
Halifax, Nova Scotia, Canada
October 18 to 24, 1982

Awards 1982-1983

My Food + Your Food = Our Food

Director: Claire Helman
Producer: Floyd Elliott
Produced in collaboration with Health and Welfare Canada

Chris Plaque Award
Category: Filmstrip
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
October 28, 1982

Navy:
Canada Maritime Command

Director: Amaranth Productions
Producer: NFB for National Defence

Coppa del Capo di Stato Magiore della Marina
21st Preview of Marine Films and 2nd International Competitive Preview of Documentary Films on Alternative Energy Sources for Marine Use
Milan, Italy
April 14 to 23, 1982

Northern Games

Director: Focus North Limited
Producer: NFB for Indian and Northern Affairs

Bronze Medallion for Best Short Documentary
17th Annual Hemisfilm International Festival
San Antonio, Texas, USA
January 30 to February 2, 1983

Not a Love Story:
A Film about Pornography

Director: Bonnie Sherr Klein
Producer: Dorothy Todd Hénaut

Prize
Category: Documentary Films
24th International Week of Cinema
Barcelona, Spain
October 11 to 17, 1982

The Old Lady Knows What to Do — Do You?

Director: Jocelyn Rehder
Producer: Floyd Elliott
Produced in collaboration with Fire Prevention Canada

Certificate of Honorable Mention
Category: Filmstrip
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
October 28, 1982

L'Orfèvrerie ancienne : trésor des fabriques du Québec

Director: François Brault
Producer: Jean Dansereau

Best Film for Television (*ex aequo* with *Le Retour de l'enfant prodigue de Rembrandt* and *Corregio a parma: gli affreschi della cupola del duomo*)
2nd International Festival of Films on Art
Montreal, Quebec, Canada
October 7 to 11, 1982

Peter Pitseolak — Image Maker

Director: Eva Szasz
Producer: Douglas MacDonald

Finalist Award
13th Annual National Educational Film Festival
Oakland, California, USA
April 30, 1982

Pigbird

Director: Richard Condie
Producers: Derek Mazur, Michael Scott
Produced for Revenue Canada, Customs and Excise

First Prize
Category: Educational Films
5th World Festival of Animated Films
Zagreb, Yugoslavia
June 21 to 25, 1982

First Prize
Category: Promotion Films
4th International Animation Film Festival, Ottawa 82
Ottawa, Ontario, Canada
August 13 to 18, 1982

Souvenirs de guerre

Director: Pierre Hébert
Producer: Robert Forget

Statuette The Kiss for best animated film
13th Tampere Short Film Festival
Tampere, Finland
February 9 to 13, 1983

S.P.L.A.S.H.

Director: Michael Mills Productions Limited
Producer: NFB, Ontario Production Studio, in collaboration with the Ontario Ministry of the Environment

Coppa Sezione Milano L.N.I. (Leya Navalle Italiana)
21st Preview of Marine Films and 2nd International Competitive Preview of Documentary Films on the Alternative Energy Sources for Marine Use
Milan, Italy
April 14 to 23, 1982

Stages

Director: Paul Cowan
Producers: Tom Daly, Barrie Howells
Produced in collaboration with External Affairs

Cup ANEC
35th International Film Festival
Salerno, Italy
October 18 to 24, 1982

Standing Alone

Director: Colin Low
Producers: Tom Daly, Barrie Howells, Michael Scott

Bronze Medallion for Best Long Documentary
17th Annual Hemisfilm International Festival
San Antonio, Texas, USA
January 30 to February 2, 1983

Steady as She Goes

Director: Robert Fresco
Producers: Sharon Lee Chapelle, Louise Clark, Arthur Hammond, Don Hopkins
Ontario Production Studio

Golden Sheaf Award
Category: Spontaneous Human
18th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
November 1 to 7, 1982

The Sweater

Director: Sheldon Cohen
Producers: Marrin Canell, David Verrall, Derek Lamb

Red Ribbon Award
Category: Humor and Satire
24th Annual American Film Festival
New York, N.Y., USA
June 14 to 19, 1982

Awards 1982-1983

Ted Baryluk's Grocery
Directors: John Paskievich, Michael Mirus
Producers: Michael Scott, Wolf Koenig
Prairie Production Studio
Antoinette (Netti) Kryski Canadian Heritage Award
18th International Short Film and Video Festival
Yorkton, Saskatchewan, Canada
November 1 to 7, 1982

Certificate of Merit
18th Chicago International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 5 to 18, 1982

The Tender Tale of Cinderella Penguin
Director: Janet Perlman
Producers: Janet Perlman, Derek Lamb
Certificate of Merit
18th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
November 5 to 18, 1982

They Always Take Me for Granted / Women at Work in Canada
Director: Joe MacDonald
Producer: Floyd Elliott
Produced in collaboration with Labour Canada
Certificate of Merit
Category: Filmstrip
AMTEC Media Festival
Winnipeg, Manitoba, Canada
June 7, 1982

To Know the Hurons
(16 mm version)
Director:
Haverand Productions Limited
Producer: NFB for National Museums of Canada, National Museum of Man
Plaque for originality of content
4th International Biennal of Documentaries on Archeology
Verona, Italy
September 3 to 5, 1982

(filmstrip)
Director: Kate Jansen
Producer: Floyd Elliott
Produced for National Museums of Canada, National Museum of Man
Best Filmstrip of the Year
Learning A-V Awards 1982
Palo Alto, California, USA
January 1983

Top Priority
Director: Ishu Patel
Producers: Ishu Patel, Derek Lamb
Prize (*ex aequo* with "*E*")
Barcelona, Spain
October 11 to 17, 1982

Une âme à voile
Director: Pierre Veilleux
Producer: Robert Forget
Special Jury Prize for Graphics
4th International Animation Film Festival, Ottawa 82
Ottawa, Ontario, Canada
August 13 to 18, 1982

Water:
The Hazardous Necessity
Director: Tina Viljoen
Producer: Barrie Howells
Produced for Canadian International Development Agency
Trophy of the Italian Federation of Aquatic Sports
21st Preview of Marine Films and 2nd International Competitive Preview of Documentary Films on Alternative Energy Sources for Marine Use
Milan, Italy
April 14 to 23, 1982

Zea
Directors: André Leduc, Jean-Jacques Leduc
Producer: Robert Forget
Gold Cindy Award
1982 Cindy Competition
Chicago, Illinois, USA
October 9, 1982

Special Award

Albert-Tessier Award — awarded by the Quebec Ministry of Cultural Affairs to Norman McLaren. "The Government of Quebec honors Norman McLaren, a pioneer in the techniques of animation, and a filmmaker who has contributed to the reputation of Quebec abroad." (1) This award is a Silver Medal, a hand-written certificate of honor, and a cash prize of fifteen thousand dollars.
Les Prix du Québec 1982
Quebec, Quebec, Canada
November 25, 1982

(1) Editor's translation.

AUDITOR GENERAL OF CANADA VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

The Honourable Francis Fox, P.C., M.P.
Minister of Communications

I have examined the balance sheet of the National Film Board as at March 31, 1983 and the statements of operations, accumulated net charge against the Revolving Fund's authority, accumulated deficit and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Board as at March 31, 1983 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Kenneth M. Dye, F.C.A.
Auditor General of Canada

Ottawa, Ontario
June 10, 1983

NATIONAL FILM BOARD

Balance Sheet as at March 31, 1983

ASSETS

	1983	1982
Current		
Cash	$ 145,431	$ 184,979
Parliamentary appropriation receivable	296,817	258,215
Accounts receivable		
Government of Canada	4,746,704	5,209,995
Outside parties	1,901,296	2,579,390
Inventories (Note 3)	2,251,120	2,182,306
Prepaid expenses	276,924	407,882
	9,618,292	10,822,767
Fixed assets (Note 4)		
Cost	19,233,775	17,608,652
Accumulated depreciation	11,265,800	10,480,053
	7,967,975	7,128,599
	$ 17,586,267	$ 17,951,366

LIABILITIES

	1983	1982
Current		
Accounts payable		
Government of Canada	$ 613,278	$ 750,728
Outside parties	3,886,150	4,027,987
Accrued salaries and benefits	1,802,693	1,875,148
Advances on productions	506,576	374,664
Current portion of provision for employee termination benefits	320,000	221,007
	7,128,697	7,249,534
Provision for employee termination benefits	5,857,009	5,089,386
	12,985,706	12,338,920

EQUITY OF CANADA

Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority	11,910,822	12,210,285
Accumulated deficit	(7,310,261)	(6,597,839)
	4,600,561	5,612,446
	$ 17,586,267	$ 17,951,366

Approved by Management:

Director of Administration

Government Film Commissioner

Approved by the Board:

Member

Member

NATIONAL FILM BOARD

Statement of Operations
for the year ended March 31, 1983

	1983	1982
Expenses		
Production of films and other visual material		
Board's program	$ 31,036,874	$ 27,953,450
Government of Canada	7,581,904	9,657,882
Outside parties	1,904,038	1,491,661
Distribution of films and other visual material		
Board's program	16,773,983	16,201,087
Services and film prints		
Government of Canada	2,078,969	1,735,565
Outside parties	1,057,647	1,034,593
Administration	8,360,491	7,327,032
Research and development	745,011	616,609
	69,538,917	66,017,879
Revenues		
Production of films and other visual material		
Government of Canada	7,969,687	10,094,356
Outside parties	1,920,371	1,967,535
Services and film prints		
Government of Canada	2,287,706	1,918,466
Outside parties	2,596,767	2,509,467
Rentals, royalties and miscellaneous		
Government of Canada	10,635	7,767
Outside parties	2,093,888	1,804,460
	16,879,054	18,302,051
Cost of operations for the year	$ 52,659,863	$ 47,715,828

NATIONAL FILM BOARD

Statement of Accumulated Net Charge against the Revolving Fund's Authority for the year ended March 31, 1983

	1983	1982
Balance at beginning of the year	$ 12,210,285	$ 10,081,729
Charge against (credit to) the Fund's Authority account	(1,138,839)	1,193,803
Increase in the net book value of fixed assets	839,376	934,753
Balance at end of the year	$ 11,910,822	$ 12,210,285

Statement of Accumulated Deficit for the year ended March 31, 1983

	1983	1982
Balance at beginning of the year	$ 6,597,839	$ 6,047,320
Cost of operations for the year	52,659,863	47,715,828
Transfer of the increase in the net book value of fixed assets to the accumulated net charge against the Fund's Authority account	839,376	934,753
	60,097,078	54,697,901
Parliamentary appropriation	(52,786,817)	(48,100,062)
Balance at end of the year	$ 7,310,261	$ 6,597,839

NATIONAL FILM BOARD

Statement of Changes in Financial Position for the year ended March 31, 1983

	1983	1982
Source of working capital		
Parliamentary appropriation	$ 52,786,817	$ 48,100,062
Proceeds from disposal of fixed assets	49,404	8,804
	52,836,221	48,108,866
Use of working capital		
Operations		
Cost of operations for the year	52,659,863	47,715,828
Items not requiring an outlay of funds		
Depreciation	(1,161,307)	(1,047,733)
Increase in the provision for employee termination benefits	(767,623)	(880,701)
Gain (loss) on disposal of fixed assets	(45,184)	12,198
	50,685,749	45,799,592
Credit to (charge against) the Fund's Authority account	1,138,839	(1,193,803)
Acquisition of fixed assets	2,095,271	1,979,092
	53,919,859	46,584,881
Increase (decrease) in working capital	(1,083,638)	1,523,985
Working capital at beginning of the year	3,573,233	2,049,248
Working capital at end of the year	$ 2,489,595	$ 3,573,233
Changes in working capital components		
Increase (decrease) in current assets		
Cash	$ (39,548)	$ (201,181)
Parliamentary appropriation receivable	38,602	(150,802)
Accounts receivable	(1,141,385)	1,919,006
Inventories	68,814	(29,835)
Prepaid expenses	(130,958)	68,778
Decrease (increase) in current liabilities		
Accounts payable	279,287	(310,864)
Accrued salaries and benefits	72,455	199,483
Advances on productions	(131,912)	(59,119)
Current portion of the provision for employee termination benefits	(98,993)	88,519
Increase (decrease) in working capital	$ (1,083,638)	$ 1,523,985

NATIONAL FILM BOARD

Notes to Financial Statements
March 31, 1983

1. Authority and activities

The National Film Board was established in 1950 under the National Film Act to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and in particular to:

> produce and distribute, and to promote the production and distribution of, films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
>
> represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
>
> engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
>
> advise the Governor in Council in connection with film activities; and
>
> discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

The Board, through the operation of a revolving fund having a permanent continuing authority from Parliament, can make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital, capital acquisitions and interim financing of accumulated operating deficits, the total of which is not to exceed $20 millions at any one time.

2. Significant accounting policies

Production of films and other visual material

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the statement of operations as follows:

Board's program

> All costs incurred for unsponsored productions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially-sponsored productions.

Government of Canada and outside parties

All costs incurred for fully sponsored productions and the sponsored costs of partially-sponsored productions.

Revenues from production of films and other visual material are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Film prints

The cost of prints made for sale purposes is recorded as inventories. The cost of other prints is expensed on a current basis.

Inventories

Productions in process are carried at the cumulative amount of costs incurred for each production exceeding advances invoiced, up to the amount of the sponsored unbilled balance. On the other hand, any cumulative excess of advances invoiced over costs incurred is recorded as advances on productions.

Materials and supplies are carried at the lower of the average cost and replacement value.

Film prints and other visual material held for resale are carried at the lower of the average direct cost of production and net realizable value.

Fixed assets

Equipment, office equipment and furniture, motor vehicules and garage equipment are carried at cost. Depreciation is calculated on the straight line method over the estimated useful life of the assets, generally 5 to 10 years. No depreciation is provided during the year of acquisition.

Leasehold improvements are charged to operations as incurred.

The Board enters into agreements with the Department of Supply and Services to acquire the exclusive use of certain fixed assets through leasing arrangements. Rentals are charged to operations in the year to which they apply.

Parliamentary appropriation

The parliamentary appropriation is recorded in the statement of accumulated deficit in the year to which it applies. Any unspent balance lapses, if not used generally in the 30 days following the end of the fiscal year.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees of the Board are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

Pension plan

Employees of the Board participate in the superannuation plan administered by the Government of Canada. The employees and the Board contribute equally to the cost of the plan. This contribution represents the total liability of the Board. Contributions in respect of current service are expensed during the year in which services are rendered. With respect to admissible past service, contributions are expensed when paid; the terms of payment are set by the applicable purchase conditions, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

3. Inventories

	1983	1982
Productions in process	$ 687,802	$ 531,823
Materials and supplies	1,284,608	1,385,155
Film prints and other visual material held for resale	278,710	265,328
	$ 2,251,120	$ 2,182,306

4. Fixed assets

	Beginning of the year	Acquisitions	Disposals	End of the year
Equipment	$15,064,685	$1,634,878	$297,675	$16,401,888
Office equipment and furniture	2,421,934	457,527	152,624	2,726,837
Motor vehicles and garage equipment	122,033	2,866	19,849	105,050
	$17,608,652	$2,095,271	$470,148	$19,233,775

	Beginning of the year	Depreciation	Decrease	End of the year
Accumulated depreciation	$10,480,053	$1,161,307	$375,560	$11,265,800

5. Contingency

A legal action amounting to $1,606,130 has been instituted against the Board by a former employee for an alleged unjustified dismissal in 1975. This action is being contested; no provision has been made in the accounts.

6. Comparative figures

Certain figures of 1982 have been reclassified to be in accordance with the presentation of 1983.

National Film Board Offices in Canada and Abroad

Head Office:
OTTAWA, Ontario
150 Kent Street
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 992-3615

Operational Headquarters:
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec
H4N 2N4
Telephone: (514) 333-3333

Cable Address:
Cannatfilm, Montreal
Canada
Telex: 05-826680

Distribution

In Canada

Pacific Region:
Regional Office:
1161 West Georgia Street
Vancouver, B.C. V6E 3G4
Telephone: (604) 666-1718

545 Quebec Street
Prince George, B.C.
V2L 1W6
Telephone: (604) 564-5657

811 Wharf Street
Victoria, B.C.
V8W 1T2
Telephone: (604) 388-3869

Prairie Region:
Regional Office:
245 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1A7
Telephone: (204) 949-4129

222 1st Street S.E.
P.O. Box 2959, Station M
Calgary, Alberta
T2P 3C3
Telephone: (403) 231-5338

Centennial Building
10031 — 103rd Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0G9
Telephone: (403) 420-3012

Suite 111
2001 Cornwall
Regina, Saskatchewan
S4P 2K6
Telephone: (306) 359-5011

424 — 21st Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0C2
Telephone: (306) 665-4246

Ontario Region:
Regional Office:
Mackenzie Building
1 Lombard Street
Toronto, Ontario
M5C 1J6
Telephone: (416) 369-4094

First Place Hamilton
10 West Avenue South
Hamilton, Ontario
L8N 3Y8
Telephone: (416) 523-2347

New Federal Building
Clarence Street
Kingston, Ontario
K7L 1X0
Telephone: (613) 547-2470

Suite 207
659 King Street East
Kitchener, Ontario
N2G 2M4
Telephone: (519) 743-2771

366 Oxford Street East
London, Ontario N6A 1V7
Telephone: (519) 679-4120

195 First Avenue West
North Bay, Ontario P1B 3B8
Telephone: (705) 472-4740

910 Victoria Avenue
Thunder Bay, Ontario
P7C 1B4
Telephone: (807) 623-5224

National Capital:
150 Kent Street, Suite 642
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 996-4863

Quebec Region:
Regional Office:
550 Sherbrooke Street West
Montreal, Quebec H3A 1B9
Telephone: (514) 283-4823

72 Cartier Street West
Chicoutimi, Quebec G7J 1G2
Telephone: (418) 543-0711

2 Place Quebec
Boulevard Saint-Cyrille East
Quebec, Quebec
G1R 2B5
Telephone: (418) 694-3176

124 Vimy Street
Rimouski, Quebec
G5L 3J6
Telephone: (418) 722-3088

315 King Street West, Suite 3
Sherbrooke, Quebec
J1H 1R2
Telephone: (819) 565-4915

Pollack Building, Room 502
140 St. Antoine Street
Trois-Rivières, Quebec
G9A 5N6
Telephone: (819) 375-5714

42 Mgr Rhéaume East
Rouyn, Quebec
J9X 3J5
Telephone: (819) 762-6051

Atlantic Region:
Regional Office:
1572 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1Z6
Telephone: (902) 426-6000

Sydney Shopping Mall
Prince Street
Sydney, Nova Scotia
B1P 5K8
Telephone: (902) 562-1171

Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 1H6
Telephone: (506) 388-6101

7 Market Square
Saint John, New Brunswick
E2L 1E7
Telephone: (506) 648-4996

202 Richmond Street
Charlottetown, P.E.I.
C1A 1J2
Telephone: (902) 892-6612

Building 255
Pleasantville
St. John's, Newfoundland
A1A 1N3
Telephone: (709) 772-5005

4 Herald Avenue
Corner Brook, Newfoundland
A2H 2B7
Telephone: (709) 634-4295

National Film Board Offices in Canada and Abroad

Foreign Offices

Australia
9th Floor, AMP Centre
50 Bridge Street
Sydney, NSW 2000
Telephone: (02) 231-1366

United States
1251 Avenue of the Americas
16th Floor
New York, N.Y. 10020
Telephone: (212) 586-5131

111 East Wacker Drive,
Suite 313
Chicago, Illinois 60601
Telephone: (312) 565-0200

Canada Film Centre
400 — 1445 Beverly Drive
Beverly Hills,
California 90212
Telephone: (213) 859-0268

Europe
1 Grosvenor Square
London W1X 0AB
England
Telephone: (01) 629-9492

15, rue de Berri
75008 **Paris**, France
Telephone: 359.18.60

Production

English Production Studios

Atlantic
1571 Argyle Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 2B2
Telephone: (902) 426-6010

125 Sydney Street
Charlottetown, P.E.I.
C1A 7N7
Telephone: (902) 892-8863

Ontario
65 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 1K6
Telephone: (416) 369-3012

Prairie
245 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1A7
Telephone: (204) 949-3160

Northwest
9722 — 102nd Street
Edmonton, Alberta
T5K 0X3
Telephone: (403) 420-3013

Pacific
736 Granville Street, Suite 801
Vancouver, B.C. V6Z 1G3
Telephone: (604) 666-3838

French Production Studios

Atlantic
Terminal Plaza Building
1222 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 1H6
Telephone: (506) 388-6104

Ontario
65 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 1K6
Telephone: (416) 369-2225

West
245 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1A7
Telephone: (204) 949-3194

Ottawa Offices

Canadian Government Photo Center
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 995-9444

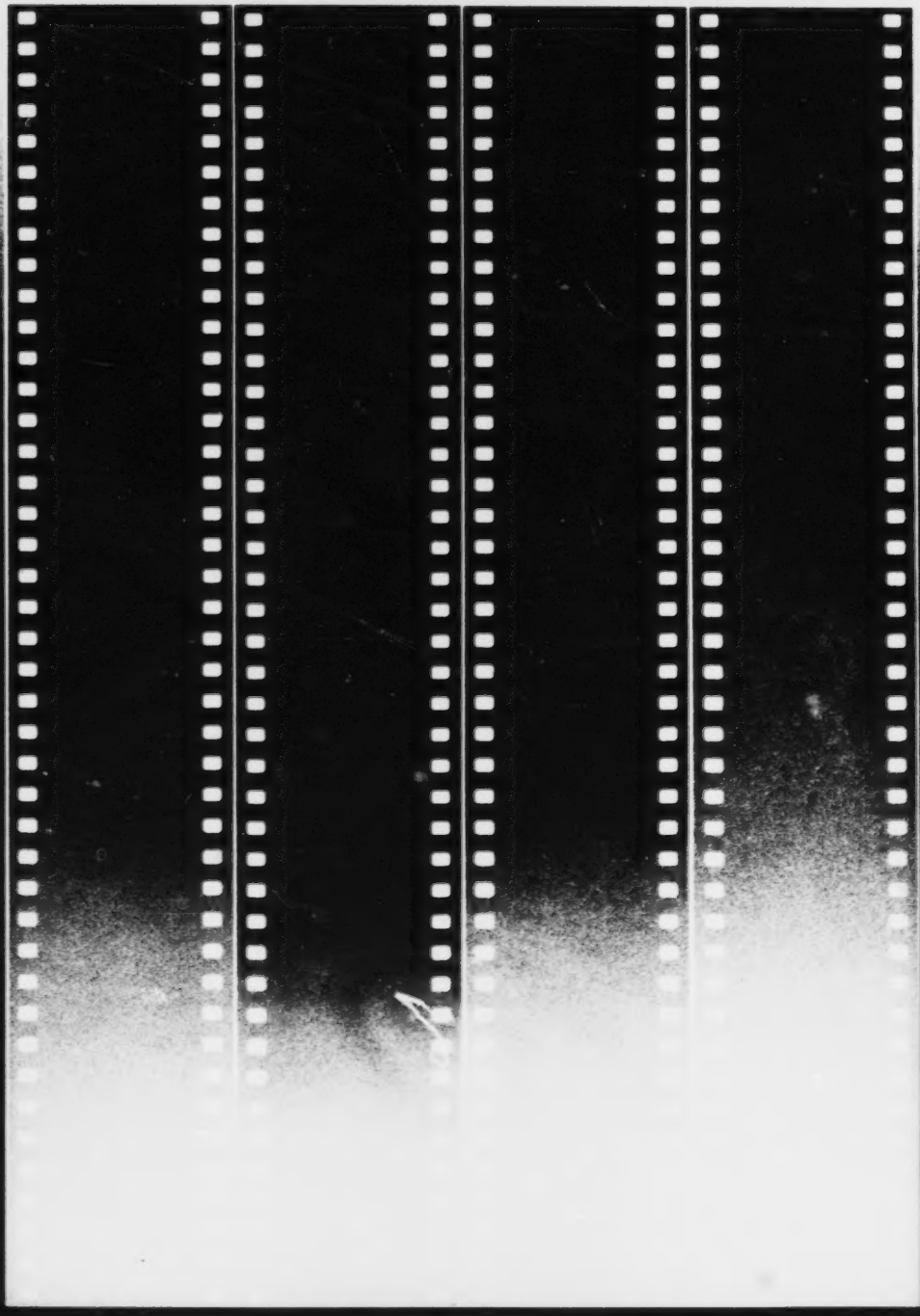
Sponsored Program
150 Kent Street
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 996-8464

Still Photography Division
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0N1
Telephone: (613) 992-1468

Photo Library
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Telephone: (613) 593-5837

Office national du film du Canada

Rapport annuel 1982-1983



© 1983 Office national du film du Canada

Préparé par le Bureau des Relations publiques
Case postale 6100, Succursale A
Montréal (Québec) H3C 3H5
Téléphone : (514) 333-4546
ISBN : 0-7722-0068-8
3e trimestre, 1983
Imprimé au Canada

Canada

Office national du film du Canada | National Film Board of Canada

Commissaire du gouvernement à la cinématographie | Government Film Commissioner

Ottawa, 1983

L'Honorable Francis Fox, C.P., M.P.
Ministre des Communications
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20 (1) de la Loi nationale sur le film de 1950, le quarante-quatrième rapport annuel de l'Office national du film pour l'année budgétaire se terminant le 31 mars 1983.

Les membres du Conseil d'administration de l'Office national du film ont approuvé ce rapport lors de leur réunion de juin 1983.

Agréez, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Commissaire du gouvernement à la
cinématographie et Président de
l'Office national du film du Canada,

James de B. Domville

Table des matières

	Page
Membres du Conseil d'administration	4
Rapport du Commissaire	5
Revue de l'année	7
Production 1982-1983	22
Sommaire des activités de production	35
Sommaire des activités de distribution	37
Sommaire des activités techniques et artistiques	39
Palmarès 1982-1983	40
États financiers	45

Membres du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte neuf membres. Quatre d'entre eux, dont le Commissaire du gouvernement à la cinématographie et Président du Conseil d'administration, sont des employés de la Fonction publique du Canada; les cinq autres sont des citoyens éminents qui représentent les régions géographiques du pays.

En 1982-1983, les membres du Conseil étaient :

James de B. Domville
Président
Commissaire du gouvernement à la cinématographie

Paul Fortin
Vice-président
Montréal, Québec

Mervin I. Chertkow
Kamloops,
Colombie-Britannique

John Godfrey
Halifax, Nouvelle-Écosse

Nora Harvey
Winnipeg, Manitoba

A. W. Johnson
Président de la Société Radio-Canada
(jusqu'au 9 juillet 1982)

Pierre Juneau
Président de la Société Radio-Canada
(depuis le 1er août 1982)

de Montigny Marchand
Sous-ministre aux Affaires extérieures

Marcel Massé
Président de l'Agence canadienne de développement international
(jusqu'au 17 avril 1982; le poste est vacant)

Merle Shain
Toronto, Ontario

Rapport du Commissaire

La somme des activités de cette quarante-quatrième année d'opération donne des résultats dont je suis particulièrement fier.

En novembre, le gouvernement du Québec honorait un de nos plus grands cinéastes, Norman McLaren, de la plus haute distinction qu'il accorde dans le domaine du cinéma, le prix Albert-Tessier.

Nous avons été présents à tous les grands festivals où nous avons remporté quatre-vingt-dix prix. Deux films recevaient des nominations de l'Académie des Arts et Sciences du cinéma, à Hollywood, soit *After the Axe* et *If You Love This Planet*, et ce dernier film y remportait un prestigieux *Oscar; The Devil at Your Heels* se voyait décerner un *Genie* par l'Académie du cinéma canadien; *Ted Baryluk's Grocery* était la seule œuvre canadienne en compétition à Cannes tandis que l'Association québécoise des critiques de cinéma remettait le prix Léo-Ernest Ouimet au document *Le Confort et l'Indifférence*.

Ces œuvres, de facture et de contenu très différents, puisqu'elles traitent respectivement du recyclage du personnel cadre congédié, de la menace nucléaire, du saut automobile, de la communauté ukrainienne de Winnipeg et du référendum québécois, traduisent parfaitement la diversité des besoins du public auxquels nous devons répondre et sont essentielles sur le plan social, même si elles suscitent parfois des controverses.

Ainsi, chez nos voisins du sud, *If You Love This Planet*, produit au Studio D, le studio des femmes, et deux films sur les pluies acides, produits pour Environnement Canada, *Acid Rain: Requiem or Recovery* et *Acid from Heaven*, étaient considérés comme des films de propagande par le département de la Justice et leur distribution sujette à restrictions, quoique, à la suite de pressions du public américain qui estimait avoir droit à cette information, le département ait accepté de surseoir à l'application de sa directive et de réexaminer la question.

Au même moment, le Comité d'étude de la politique culturelle fédérale recommandait que nous soient retirées nos fonctions traditionnelles de production et de distribution.

Quel organisme à vocation commerciale aurait donc pu entreprendre et distribuer de tels films? Les Canadiens l'ont bien compris, eux qui nous ont accordé un appui massif dès la parution du rapport du Comité, car ils sont conscients que l'O.N.F. est une des seules grandes institutions canadiennes à leur laisser la parole.

Dans toutes les régions, en effet, nous produisons des films réalisés par des cinéastes qui participent activement à la vie et à l'identification de leur communauté. Parmi les films terminés cette année, *The Pacific Connection — Ties That Bound, The Pedlar, L'Âge des pigeons, J'avions 375 ans*, qui vont de l'histoire politique de la Colombie-Britannique à l'adaptation d'une nouvelle d'un auteur des Prairies, du quotidien des vieillards du Toronto métropolitain aux préoccupations des Acadiens, sont d'une importance capitale puisqu'ils saisissent certaines réalités locales et les portent à l'attention de l'ensemble du pays.

Un grand nombre de producteurs indépendants ont aussi compris que l'O.N.F. a une vocation culturelle propre et qu'il ne les concurrence en aucune manière sur le plan commercial. Au contraire, nous avons toujours fait en sorte de leur fournir toute l'assistance dont ils pouvaient avoir besoin, et ce, sous diverses formes. Ainsi, notre banque nationale de données sur les produits audiovisuels canadiens, FORMAT, prend une expansion rapide et devrait aider à promouvoir leurs films. À l'étranger, ils peuvent obtenir aide et soutien professionnels auprès de nos bureaux de Paris, Londres, Sydney, Chicago et New York. Le Centre Film Canada que nous avons établi à Los Angeles pour servir de point de contact entre producteurs canadiens et américains permettait cette année la négociation d'une quarantaine de contrats et rendait possible certains tournages au Canada qui apportaient une contribution directe de plusieurs millions de dollars à notre industrie.

Nous avons terminé cinq films à l'intention des enfants et des adolescents de même qu'un grand nombre de produits multi-média destinés spécifiquement aux écoles. Ce résultat n'est pas l'effet du hasard : les films sur l'éducation, sur les questions sociales, sur les femmes ainsi que les longs métrages seront désormais prioritaires dans notre programmation. En ce qui concerne les longs métrages, par exemple, nous avons terminé les coproductions *The Wars* et *Bonheur d'occasion/The Tin Flute* que nous avions entreprises l'an dernier avec Neilsen-Ferns International d'une part et Ciné Saint-Henri d'autre part; nous avons lancé *La Quarantaine* tandis que la série *Empire, Inc.* que nous avons réalisée avec la Société Radio-Canada obtenait des cotes d'écoute inégalées.

Au plan international, nous continuons à travailler en étroite collaboration avec les organismes dédiés à la cause du développement. Nous avons terminé la coproduction avec la Fondation Cousteau de même qu'une coproduction avec l'Institut national de l'audiovisuel de France. Nous avons conclu des accords techniques avec l'U.R.S.S. et nous sommes maintenant connus sous le nom de l'Instituto Nacional de Cine Canadiense dans les dix-neuf pays de langue espagnole où nos films sont distribués.

Au plan de la recherche, nous consacrons beaucoup d'énergie à faire de l'O.N.F. un centre de recherche technique appliquée et de développement pour l'avancement de l'art et des techniques de communications audiovisuelles. Nous avons restructuré notre programme de recherche appliquée et sommes à moderniser nos installations techniques suivant les normes les plus élevées. Nous avons endossé la création d'un centre d'animatique où seront canalisées toutes les recherches sur l'animation assistée par ordinateur. Nous avons fait des essais de tournage en trois dimensions avec la caméra Imax 65 mm et nos laboratoires, tant à Ottawa qu'à Montréal, ont réalisé des innovations intéressantes. De fait, une cinquantaine de projets de recherche de toutes sortes sont actuellement en marche, en vue de répondre aux exigences de la production.

À la satisfaction de l'ensemble des photographes canadiens, nous avons réaffirmé le rôle et les fonctions du Service de la photographie qui répartit ses efforts entre

Rapport du Commissaire

l'activité culturelle et l'activité informationnelle en rassemblant et en distribuant les photographies contemporaines d'origine canadienne et nous avons ratifié sa politique d'achat de photos et d'embauche de pigistes.

Les grands objectifs institutionnels que nous nous sommes fixés ont donc été poursuivis avec succès cette année. Nous avons programmé des films dans l'intérêt public, nous les avons rendus accessibles dans la mesure de nos moyens actuels, nous avons veillé à demeurer à l'avant-garde dans le domaine technique et nous avons fait de grands efforts pour promouvoir une politique nationale du film.

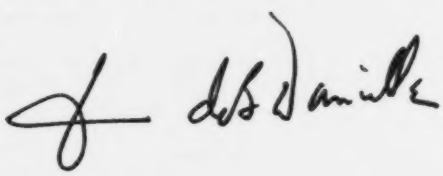
En effet, tout en souscrivant aux principes culturels énoncés dans le rapport Applebaum-Hébert, nous avons rejeté la politique du film proposée parce que nous ne croyons pas qu'elle puisse servir au mieux les intérêts de l'industrie cinématographique canadienne. Nous avons également rejeté la Recommandation 64 parce qu'à notre avis l'O.N.F. doit demeurer un centre d'excellence cinématographique et continuer d'exercer son influence dans les secteurs de la recherche appliquée, du développement et de la formation, à l'intérieur de son mandat permanent de producteur et de distributeur. Nous pensons que le mandat reçu du Parlement est aussi valable aujourd'hui qu'il l'était dans les années 40, et peut-être encore davantage, parce que les produits canadiens ne répondent pas à tous les besoins du public et qu'ils sont noyés par l'avalanche de produits étrangers diffusés par les médias électroniques.

Pour suppléer au manque d'émissions canadiennes dans la programmation télévisée, nous envisageons d'obtenir un créneau régulier aux heures de grande écoute à la télévision d'État. Nous avons aussi fait des études en vue d'établir un service de câblodistribution d'une conception tout à fait différente de ce qui se fait actuellement et qui se voudrait une approche nouvelle — voire même expérimentale — de la télévision. Ce service serait complémentaire aux services existants et constituerait une véritable cinémathèque électronique nationale. Au fur et à mesure que la technologie interactive le permettra, le service deviendra de plus en plus individualisé, afin de répondre à demande aux besoins diversifiés du public et de poursuivre la tradition d'échanges directs avec ses auditoires que l'Office a toujours privilégiés.

Comme je l'ai souligné en décembre lorsque je me suis adressé au C.R.T.C., si une telle alternative était retenue, elle serait proposée à tous les abonnés du câble à un coût minime, ce qui nous permettrait de recouvrer nos frais, nous accorderait la latitude voulue pour exploiter ce média de la manière la plus originale possible et nous permettrait d'assurer un service quotidien de câblodistribution en anglais et en français à travers le Canada, soit seul, soit avec des partenaires, au bénéfice de tous les Canadiens.

Cette année a été riche en réalisations de toutes sortes, et nous estimons avoir posé les jalons nécessaires pour que 1983-1984 marque un tournant véritable dans l'histoire de l'Office national du film. Les témoignages reçus de centaines de Canadiens et d'étrangers nous ont rassurés quant à la pertinence et à l'utilité de nos films et nous encouragent à poursuivre sans relâche les buts fixés par la Loi nationale sur le film, «faire connaître le Canada aux Canadiens et aux autres nations».

Le Commissaire du gouvernement à la cinématographie,



James de B. Domville

«Produire et distribuer des films d'intérêt public; répondre aux besoins évidents que les lois du marché ignorent; c'est là la raison d'être de l'Office national du film.»

— James de B. Domville

Revue de l'année

Servir l'intérêt public :

Au cours de l'année, l'Office national du film offrait au public canadien une abondante moisson de films sur les arts et les lettres, la santé, les sciences, les effets des changements sociaux, des productions destinées aux jeunes sur les relations familiales, l'entraide, le choix d'une profession et des dramatiques purement fictives ou basées sur des faits réels; environ quatre-vingts productions étaient traduites dans l'une ou l'autre des langues officielles; des projections audiovisuelles, des rencontres avec des cinéastes de renommée internationale et de nombreuses visites de ses locaux étaient organisées à l'intention du grand public; plusieurs de ses cinéastes discutaient de leur art dans les collèges, dans les universités et autres institutions, et, par l'entremise de sa Photothèque, l'O.N.F. distribuait des milliers d'œuvres de photographes canadiens à des fins de publication.

par la production de films sur les arts religieux

Ainsi, François Brault complétait huit films de la série *Les Arts sacrés au Québec* qui rapporte une manière d'être et de vivre, et traite de l'orfèvrerie, de la sculpture, de la peinture votive et de l'architecture religieuse en Canada, sur trois cents ans d'histoire.

la littérature

Deux films dressaient le portrait de grands écrivains canadiens. Le premier, *Hugh MacLennan: Portrait of a Writer*, produit par la Société Radio-Canada en collaboration avec l'O.N.F. et réalisé par Robert Duncan, présente un nouvelliste souvent critiqué mais trois fois lauréat de la médaille du Gouverneur général. Le second, *F.R. Scott: Rhyme and Reason*, de Donald Winkler, révèle un poète, un avocat et un expert des questions constitutionnelles.

la peinture

Poursuivant une idée originale de Gilles Gascon, Pierre Letarte et Marianne Feaver nous faisaient partager le quotidien du peintre Riopelle en nous livrant un document qui montre l'homme derrière l'œuvre, *Riopelle*.

Par ailleurs, un film sur Paraskeva Clark, peintre d'origine russe né à Léningrad en 1898, nous montre une femme à l'esprit toujours agile dont les œuvres ont trouvé place dans les grands musées et les collections privées. *Portrait of the Artist — As an Old Lady*, de Gail Singer, était présenté dans plusieurs villes canadiennes lors d'une exposition itinérante des travaux de l'artiste.

la danse

Diane Létourneau, dans *La Passion de danser*, a voulu pour sa part percer le mystère de cette passion populaire qu'est la danse, à travers trois univers différents où priment discipline, effort et détermination.

et la sculpture

La réalisatrice Claire Boyer nous offrait *Léo Gervais, sculpteur*, une rencontre avec un des plus grands sculpteurs animaliers de notre temps. Le film observe de près son intimité avec les animaux et son habileté à donner vie au bois.

la santé

Au cours de l'année, Malca Gillson réalisait deux films sur la santé tournés à l'Unité des soins palliatifs de l'hôpital Royal Victoria, à Montréal. *Time for Caring* est de nature à intéresser toutes les personnes qui travaillent bénévolement dans des centres similaires tandis que *Reflections on Suffering* rapporte le témoignage d'une victime du cancer, témoignage chargé d'émotion mais d'une profondeur qui fait réfléchir sur le vrai sens de la vie.

les sciences

Du côté des films à caractère scientifique, on note *Le Génie génétique*, un dossier de Gilles Thérien qui fait connaître la synthèse chimique d'un gène, et *The Man Who Loved Machines*, un film d'animation de Sidney Goldsmith qui explique de façon amusante la seconde loi de la thermodynamique, l'entropie.

et les effets des changements sociaux

Standing Alone, c'est le titre du dernier film de Colin Low. C'est aussi le nom d'un Indien du Sud-Ouest de l'Alberta qui voit son peuple confronté à l'évolution rapide de la société industrielle et qui est tourmenté à l'idée que ses enfants y sacrifieront peut-être leur héritage indien et leurs traditions ancestrales.

Un autre film portait sur la survie des autochtones, *Debout sur leur terre*, un document de Maurice Bulbulian qui se penche sur la lutte que livrent les Inuit «dissidents» du Nord du Québec pour maîtriser les éléments de la nature et se préserver de la présence de l'homme Blanc.

Traitant de ce même problème du changement de l'environnement et de ses effets sur l'homme mais, cette fois, sous un angle totalement différent, Jacques Leduc, dans *Albédo*, une fiction documentaire, nous livrait une biographie romancée du photographe David Marvin dont le drame individuel est relié à un autre drame, celui de la transformation du quartier Griffintown de Montréal auquel il a consacré une partie de sa vie.

Enfin, *La Journée d'un curé de campagne* posait un regard ethnologique sur un phénomène en voie de disparition : un curé de campagne, comme venu en droite ligne du 19e siècle, au temps où il était l'autorité sur le plan religieux et la seule personne instruite du village. Un homme-orchestre que nous présentait François Brault.

par la production de films pour les jeunes sur les relations familiales

Dans *The Way It Is*, une jeune adolescente n'hésite pas à confier à la caméra jusqu'à quel point le divorce de ses parents l'a affectée et comment, deux ans plus tard, elle éprouve encore des difficultés à accepter ce fait accompli. Une fiction de Beverly Shaffer destinée à faire comprendre aux jeunes aux prises avec une telle situation qu'ils ne sont pas les seuls à devoir l'affronter.

De la même réalisatrice, *It's Just Better* présente aux enfants un garçonnet qui vit avec sa mère et ses neuf frères et sœurs dans une petite maison de l'île du Cap-Breton. Comment survivent-ils?

Sur un ton plus léger, *The Sound Collector* de Lynn Smith invite les tout-petits au dialogue sur les relations avec les membres de leur famille et sur les notions d'individualité et de créativité.

l'entraide

Pour expliquer le fonctionnement de l'UNICEF à travers le monde, Yossi Abolafia créait toute une série de personnages animés dans une production conjointe de l'O.N.F. et de l'UNICEF intitulée *Friends of the Family (Amis sans frontières)*.

le choix d'une profession

Une autre film de Beverly Shaffer, *I Want to Be an Engineer (Nous sommes des ingénieures)*, vise à inciter les adolescentes à s'engager dans des carrières non conventionnelles et à provoquer des débats sur la question des stéréotypes qui étouffent les aspirations professionnelles. Il était produit avec la collaboration du Conseil canadien des ingénieurs, d'Emploi et Immigration Canada, de la Commission de la Fonction publique du Canada, d'Énergie atomique du Canada Limitée et de Petro-Canada.

par la production de dramatiques purement fictives

Dans une œuvre de pure fiction, *Au pays de Zom*, Gilles Groulx mettait en vedette un financier plutôt qu'un prince, intensifiant jusqu'à la caricature un personnage dramatique issu de la plus contemporaine réalité. Cette fantaisie musicale néo-surréaliste constitue un authentique pamphlet social, récité et chanté par Joseph Rouleau sur une musique composée et dirigée par Jacques Hétu.

La Plante/The Plant, un court métrage de fiction et d'animation de Thomas Vamos et Joyce Borenstein, nous fait rencontrer un jeune homme qui partage ses meilleurs moments avec une plante; pourtant, celle-ci deviendra vite envahissante et provoquera *la* catastrophe...

ou basées sur des faits réels

Enfin, s'inspirant du monde de la finance et des affaires, Robert Fortier réalisait *A Single Regret*, une courte dramatique basée sur un fait réel, et qui montre comment s'y prend un homme d'affaires prospère pour révéler à sa famille un secret trop longtemps gardé.

par la production de versions

Au cours de l'année 1982-1983, le Studio multi-média produisait la version française d'une vingtaine de films fixes sonores à l'intention des écoles, et une soixantaine de versions anglaises ou françaises de films de 16 mm ou de 35 mm étaient réalisées sous la supervision du Studio des versions.

en anglais

Parmi la dizaine de films traduits en anglais, mentionnons *Jouer sa vie (The Great Chess Movie)*, de Gilles Carle et Camille Coudari, *Souvenirs de guerre (Memories of War)*, de Pierre Hébert, et *Un monologue Nord-Sud (A North-South Monologue)*, de Jacques Godbout et Florian Sauvageau.

et en français

Les films traduits en français sont beaucoup plus nombreux mais rappelons, entre autres : *If You Love This Planet (Si cette planète vous tient à cœur)*, de Terri Nash, *Next Generation (La Nouvelle Génération)*, de Stephen Low et Roger Hart, et *Friends of the Family (Amis sans frontières)*, de Yossi Abolafia.

par l'organisation de projections audiovisuelles

Le Centre de la photographie organisait de nombreuses projections de diaporamas sonores dont *Time for Decision*, une réflexion sur la vie en milieu carcéral, *Battle on the Katy Ann*, traitant de la lutte contre les incendies à bord de navires, et *Protecting Our Heritage*, portant sur la restauration de l'Hôtel du Gouvernement. Ce dernier diaporama remportait le prix de la meilleure présentation audiovisuelle réalisée par un ministère, en 1982.

par l'organisation de rencontres avec des cinéastes de renommée internationale

Le réalisateur Louis Malle, le directeur de la photographie Gordon Willis et le réalisateur-scénariste Ivan Passer étaient les invités des «Entretiens sur le cinéma», une série de trois rétrospectives/ateliers qui avaient lieu en février et mars. Conçu et coordonné par Primo Piano, une compagnie privée de Relations publiques, ce projet était organisé conjointement par l'Office national du film, l'Institut québécois du cinéma, en collaboration avec la Cinémathèque québécoise et les cinémas Outremont, à Montréal, et Cartier, à Québec. Louis Malle et Gordon Willis ont présenté leurs films et répondu aux questions du public en plus d'animer des ateliers réservés aux professionnels du cinéma.

par l'accueil réservé à ses nombreux visiteurs

L'O.N.F. recevait cette année des journalistes, des critiques de cinéma, des équipes de télévision du Canada et de plusieurs pays étrangers, des directeurs de festivals, des délégations saoudienne, chinoise, soviétique et brésilienne, des cinéastes réputés tels Bertrand Tavernier, Klaus Wildenhahn, Mary Ellen Bute et Bretislav Pojar, des personnes œuvrant dans le secteur privé de l'industrie cinématographique ainsi que de nombreux étudiants.

Les visites des studios et des laboratoires, souvent complétées par des rencontres avec des cinéastes ou des techniciens, permettent au public de comprendre un peu mieux le processus filmique et aux spécialistes de constater les conditions qui prévalent à l'O.N.F.

par la délégation de cinéastes dans les collèges, dans les universités et autres institutions

Après dix-huit mois de fonctionnement, le Programme d'enseignement universitaire bat son plein. Les universités qui offrent des cours de cinéma peuvent retenir les services de producteurs, réalisateurs, cinéastes d'animation, scénaristes, monteurs, preneurs de son et caméramans de l'O.N.F. pour donner des conférences, diriger des ateliers et des séminaires. Cette année, des universités de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, du Québec et de l'Est des États-Unis bénéficiaient de ce Programme.

Par ailleurs, les cinéastes Werner Nold et Bernard Gosselin répondaient à l'invitation du groupe Arcade qui organise des activités à l'intention des prisonniers et présentaient des films dans un centre de détention.

Enfin, pour la troisième année consécutive, NAVA et la International Association of Business Communicators invitaient des spécialistes du Centre de la photographie à donner une série de conférences sur les techniques qu'ils ont développées en matière de diaporamas sonores.

Revue de l'année

Servir l'intérêt public :

par l'administration d'une banque nationale de photographies

Au cours des ans, la Photothèque de l'Office national du film faisait l'acquisition de milliers d'œuvres de photographes canadiens et les mettait à la disposition des éditeurs, des ministères et de divers organismes, à des fins de publication. Le nombre de photos tirées de cette banque nationale de photographies augmente constamment et s'élevait à 7 404 en 1982-1983.

Rendre les films de l'O.N.F. plus facilement accessibles :

L'Office national du film joue un rôle social actif auprès des Canadiens qui voient ses films à la télévision, en salles, lors d'événements spéciaux, au sein de leur communauté, lors de festivals, de séminaires, de colloques ou encore dans leurs salles de cours. En 1982-1983, groupes et particuliers achetaient ou empruntaient de nos cinémathèques un grand nombre de copies de nos films à des fins d'éducation, de recherche, ou tout simplement de divertissement.

au moyen de la télévision
au réseau français

Le réseau français de la Société Radio-Canada présentait cette année vingt-quatre films de l'O.N.F. aux heures de grande écoute dont quatre retenaient particulièrement l'attention des téléspectateurs. Ce sont *Les Pièges de la mer*, la première partie du périple du commandant Cousteau au Canada, de Terre-Neuve à l'île d'Anticosti, un film de Jacques-Yves Cousteau réalisé par Jacques Gagné, une coproduction de l'O.N.F. et de la Fondation Cousteau, avec la participation financière de la Société Radio-Canada (877 000 téléspectateurs); *Jouer sa vie*, un document intense et nerveux sur le monde international des joueurs d'échecs et sur le jeu d'échecs des origines à nos jours, une réalisation de Gilles Carle et Camille Coudari (763 000 téléspectateurs); *Marie Uguay* ou la rencontre émouvante et intimiste avec une grande poétesse québécoise trop tôt disparue, un film de Jean-Claude Labrecque (577 000 téléspectateurs); et *La Surditude*, une réflexion sur l'univers des malentendants confrontés au monde des entendants, un film-témoin de Yves Dion produit en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada (deux télédiffusions : 900 000 téléspectateurs).

De plus, en décembre, la Société Radio-Canada rendait hommage à l'Office national du film pour son rôle de pionnier et de leader dans le domaine du cinéma d'animation en programmant treize films d'animation dans le cadre de son émission «Ciné-club» qui fut un véritable succès, la cote d'écoute ayant largement dépassé la moyenne.

et au réseau anglais de la Société Radio-Canada

À son réseau anglais, la Société présentait douze films aux heures de grande écoute dont quatre obtenaient une cote d'écoute supérieure à un million. Les deux volets du voyage du commandant Cousteau, *Cries from the Deep* et *St. Lawrence: Stairway to the Sea*, enregistraient respectivement des cotes de 1,8 et de 1,7 million de téléspectateurs tandis que *The Road to Patriation*, une étude sur les événements et les stratagèmes qui entraînèrent le rapatriement de la Constitution, un film de Robert Duncan produit en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, était vu par près de 1,5 million de téléspectateurs, et que *Arthritis: A Dialogue with Pain*, un document de Susan Huycke sur le traitement et le contrôle de l'arthrite, attirait près d'un million de téléspectateurs.

à Radio-Québec

Des quatorze télédiffusions de films de l'O.N.F. à Radio-Québec qui avaient lieu en 1982-1983, deux documents semblent avoir eu une portée très significative, si l'on en croit les réactions qui nous sont parvenues. Ce sont *Le Confort et l'Indifférence*, un film de Denys Arcand produit à l'occasion du référendum québécois de mai 1980 sur la souveraineté-association, et *«Madame, vous avez rien»*, un dossier traitant des femmes collaboratrices en milieu rural réalisé par Dagmar Gueissaz et produit avec la participation du Programme de la promotion de la Femme.

à la télévision payante

À la fin de l'exercice financier, on avait vendu plusieurs films aux réseaux Superchannel, C Channel et First Choice dont *No: a Love Story: A Film about Pornography*, *The Kid Who Couldn't Miss*, *The Devil at Your Heels*, une version sous-titrée de *J.A. Martin photographe*, ainsi que quelques dizaines de courts métrages.

Revue de l'année

Rendre les films de l'O.N.F. plus facilement accessibles :

par câble

La Société Télécâble Vidéotron Limitée qui permet à ses 150 000 abonnés d'avoir accès, sur demande, à neuf cents films de l'Office national du film, répondait cette année à près de 15 000 demandes. Les films sont câblodiffusés sur quatre canaux, vingt-quatre heures par jour.

et par satellite

De plus, un accord était conclu avec le Groupe des communications par satellite canadien (CANCOM) afin d'offrir un plus grand choix de documents audiovisuels aux populations des régions éloignées et mal desservies par la télévision privée. D'une durée de six mois, l'entente portait sur la télédiffusion de cinquante-deux productions en français.

au moyen de projections publiques dans les salles commerciales

Le film qui connaissait le plus de succès cette année auprès du grand public comme des publics plus spécialisés demeure sans contredit *If You Love This Planet (Si cette planète vous tient à cœur)*, illustration d'un discours que prononçait devant un groupe d'étudiants le Dr Helen Caldicott, présidente américaine d'une association internationale regroupant plus de 10 000 médecins engagés dans la lutte contre le nucléaire. Réalisé par Terri Nash, le film faisait l'objet d'une importante distribution commerciale et communautaire.

Ce type de distribution mixte, fréquemment adopté par les groupes français et anglais de mise en marché, permettait à un vaste public de voir en primeur au cinéma et, par la suite, lors de projections en salles non commerciales, des documents comme *Jouer sa vie*, *Les Pièges de la mer*, *La Bête lumineuse*, une analyse de Pierre Perrault qui se sert d'une chasse à l'orignal comme prétexte pour fouiller l'âme québécoise, et *Gala*, un film de John N. Smith et Michael McKennirey qui fait revivre un moment unique de l'histoire de la danse au Canada, celui où huit compagnies se donnent rendez-vous un même soir sur un même plateau. *The Kid Who Couldn't Miss*, de Paul Cowan, une biographie du pilote William Avery Bishop, héros légendaire de la Première Guerre mondiale, était également montré en salles non commerciales.

Le seul long métrage de fiction à avoir été lancé en 1982-1983, un film d'Anne Claire Poirier, *La Quarantaine*, était distribué dans les principales villes du Québec par la Corporation des Films Mutuels et tenait l'affiche durant plusieurs semaines. Il s'agit d'un tableau de la bourgeoisie québécoise des années 50 dont le récit témoigne de la crise que précipite la perte des illusions de l'enfance.

auprès des groupes spécialisés à travers tout le pays

Les agents de distribution de l'O.N.F. profitaient de toutes les occasions qui leur étaient offertes pour faire connaître les œuvres de nos cinéastes. Ainsi, en avril, l'Office national du film participait à la célébration du 25e anniversaire du Conseil des Arts du Canada en présentant en grande première au Centre national des Arts, à Ottawa, le film *Gala*; le Salon national du livre ouvrait ses portes à la collection grandissante de films de l'O.N.F. portant sur les auteurs canadiens Roch Carrier, Hubert Aquin, W.O. Mitchell, Margaret Laurence, Mordecai Richler, Farley Mowat, et autres; au cours de l'été, plus de 66 000 personnes assistaient, à Terre des Hommes, à des projections de films de l'O.N.F. et visitaient l'exposition organisée par l'O.N.F. et la Cinémathèque québécoise dans le but de célébrer le cinquantième anniversaire du décès de Raoul Barré, un Montréalais qui a grandement contribué au développement du cinéma d'animation en Amérique du Nord; en février et mars, quatre-vingt-dix films d'animation de l'O.N.F. étaient présentés au Musée Glenbow de Calgary tandis qu'une exposition des éléments ayant servi à produire les films complétait la rétrospective; enfin, parmi les projets spéciaux, des projections dans les terrains de camping du Québec permettaient de rejoindre plus de 42 000 personnes, et une tournée des camps d'été pour personnes handicapées amorçait le dialogue avec 20 000 d'entre elles.

lors de festivals

Les festivals auxquels participaient l'O.N.F. au Canada donnaient au public l'occasion de voir et de juger ses films par rapport à l'ensemble de la production canadienne et internationale. Cette année, quatorze films remportaient dix-huit prix à sept festivals. (*)

(*) Voir la liste complète du Palmarès 1982-1983 à la page 40.

Revue de l'année

Rendre les films de l'O.N.F. plus facilement accessibles :

lors de séminaires et de colloques

De plus l'O.N.F. était présent à la plupart des rencontres cinématographiques canadiennes, tels le Séminaire Grierson et le Canadian Film Images rassemblant chaque année des cinéastes canadiens et étrangers qui y présentent leurs œuvres.

au moyen de prêts et de ventes de films aux groupes, associations et particuliers

Mais de par la nature même de ses productions, c'est auprès des groupes spécialisés que l'O.N.F. trouve ses plus fervents spectateurs. Ainsi, outre les millions de Canadiens qui voyaient ses films à la télévision, dans les salles de cinéma, lors de festivals et de projections spéciales, on estime que 50 000 utilisateurs réguliers, associations, groupes ou particuliers les avaient empruntés au cours de l'année à des fins d'éducation, de discussion, ou tout simplement de divertissement.

aux écoles

La demande provenant du marché scolaire demeure toujours aussi pressante puisqu'il existe très peu de matériel canadien destiné spécifiquement aux écoles. Outre les films de 16 mm qu'elles peuvent emprunter ou acheter, celles-ci disposent de documents distribués sous forme de films fixes sonores, de diaporamas sonores, de jeux de diapositives produits par le Studio G, le studio multi-média. Parmi ses plus récentes réalisations, mentionnons une série de diapositives sur les villes canadiennes produite en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, une série de films fixes sonores sur le maniement des armes à feu produite conjointement par l'O.N.F. et le ministère du Solliciteur général, une série de films fixes sonores sur les Indiens micmac réalisée en collaboration avec le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse, et quatre volumes supplémentaires de la série *Histoire du Canada en images/Canada's Visual History*, une production conjointe de l'O.N.F. et des Musées nationaux du Canada.

Au cours de l'année, les écoles, les collèges, les universités, les différents groupes ethniques, les associations féminines, entre autres, empruntaient 526 000 copies de films de nos cinémathèques et achetaient plus de 10 000 copies de films de 16 mm ou de vidéocassettes.

au moyen de publications destinées au grand public

En 1982-1983, l'O.N.F. publiait son catalogue général dans lequel on retrouve pour la première fois les titres de films classés par ordre alphabétique plutôt que par catégories, selon l'indexation par sujets du système PRECIS (Preserved Context Index System). Les utilisateurs se disent fort satisfaits de cette innovation.

ou à des marchés bien définis

Cependant, pour atteindre des publics de plus en plus fragmentés et faire en sorte qu'ils tirent le meilleur parti de ses productions, l'O.N.F. réalisait des brochures spécialisées tel ce guide intitulé *Teaching English as a Second Language with the Aid of Selected Films* conçu à l'intention des professeurs d'anglais enseignant aux Néo-Canadiens et qui comprend des leçons et des exercices basés sur vingt films produits par l'O.N.F., ou encore cette plaquette ayant pour titre *The Creative Use of Film & Video in Business* destinée au monde des affaires et qui suggère comment, à l'aide de films, on peut stimuler la créativité et augmenter le rendement.

Être présent sur la scène internationale :

C'est en produisant des films qui proposent une perspective canadienne vis-à-vis les questions internationales, c'est en collaborant à la réalisation de projets de communication dans les pays en développement, c'est en distribuant des documents qui montrent la société canadienne dans toute sa diversité et toute sa complexité que l'Office national du film joue, sur la scène internationale, un rôle éminemment culturel.

Pour ce faire, l'Office participe à des rétrospectives, à des colloques, à des Semaines du cinéma, à des festivals et à des expositions, prend part aux grands marchés audiovisuels et aux conférences internationales sur la cinématographie, offre ses films aux maisons d'enseignement, aux musées, aux gouvernements, aux télévisions et aux salles, et, de concert avec le ministère des Affaires extérieures, les dépose dans les ambassades et les missions diplomatiques.

Revue de l'année

Être présent sur la scène internationale :

par la production de films à caractère international

Les documentaristes de l'O.N.F. se sont toujours intéressés à ce qui se passe dans le monde et, depuis quelques années déjà, Jacques Godbout et Florian Sauvageau se sont attachés à analyser la modification des rapports internationaux à l'échelle de la planète par l'avènement des moyens de communication modernes. Cette année, ils nous livraient *Un monologue Nord-Sud*, conclusion naturelle de la révolution technique maîtrisée par les pays riches au détriment des pays pauvres. La première avait lieu en avril dans le cadre de la Semaine de sensibilisation au développement international.

Un dossier sur l'alphabétisation fonctionnelle en milieu rural, *Nankorola*, était complété par le réalisateur malien Abdoulaye Seck. Cette coproduction de l'Office national du film, de la Direction nationale de l'alphabétisation fonctionnelle et de linguistique appliquée et de l'Agence canadienne de développement international amenait les équipes de cinéastes dans plusieurs pays africains et asiatiques.

ou réalisés en coopération avec d'autres pays

En 1982-1983, la Production française terminait deux films produits conjointement avec des organismes d'autres pays. Ce sont : *Du grand large aux Grands Lacs*, la deuxième partie du voyage du commandant Cousteau au Canada, de l'embouchure du fleuve Saint-Laurent au lac Supérieur, un document de Jacques-Yves Cousteau et de l'Office national du film, avec la participation financière de la Société Radio-Canada, et *Les Voiles bas et en travers*, un film de Pierre Perrault, produit conjointement par l'O.N.F. et l'Institut national de l'audiovisuel (France), une recherche du personnage de Jacques Cartier dans le présent de Saint-Malo et de l'Île-aux-Coudres.

par la conclusion d'accords techniques

Une entente était conclue le 27 août entre Sovenfilm et l'Office national du film, prévoyant qu'une équipe de cinéastes de l'O.N.F. irait en U.R.S.S. en octobre afin de tourner le métrage nécessaire pour compléter une série de sept films d'une heure chacun sur l'histoire de la guerre, série intitulée *Goodbye War*, écrite et commentée par Gwynne Dyer, journaliste et historien militaire canadien. L'agence Sovenfilm s'engageait pour sa part à fournir des techniciens, des interprètes et du matériel d'archives.

par la participation à des événements culturels : rétrospectives à San Francisco et Honolulu

Après Los Angeles, Chicago et Saint Louis, c'était cette année au tour de San Francisco et Honolulu de recevoir une partie de la grande rétrospective de trois cents films de l'O.N.F. présentée durant neuf mois, en 1980, au Museum of Modern Art de New York.

Londres

En avril et mai dernier, la Tate Gallery de Londres présentait trente films de l'O.N.F. sur l'art, alors que soixante-dix-huit films de l'Office faisaient partie de la collection de films canadiens vus à Berlin dans le cadre de l'exposition «O Kanada». Le programme incluait des rétrospectives de l'œuvre des cinéastes Jacques Leduc et Norman McLaren.

Berlin

et Paris

À Paris, l'O.N.F. participait avec plus de soixante-dix films documentaires et de fiction au Panorama du cinéma canadien qui était placé sous l'égide de la Cinémathèque française.

colloques à Saint-Étienne

Les 5e Rencontres cinématographiques de Saint-Étienne, qui avaient lieu en février, attiraient des dizaines de milliers de personnes qui assistaient à des projections de films français, grecs, allemands et canadiens. Quarante-neuf films de l'O.N.F. y étaient présentés et un public nombreux a pu voir l'œuvre intégrale de Norman McLaren à qui un hommage spécial était rendu. Les cinéastes Denys Arcand, Claude Jutra, Colin Low, Jacques Leduc, Francis Mankiewicz, Yolaine Rouleau et Jean Chabot étaient parmi les Canadiens à participer aux divers colloques.

Bruxelles

Aux Rencontres internationales du cinéma d'animation de Bruxelles, deux séances étaient consacrées aux réalisations canadiennes, l'une aux productions récentes de l'O.N.F., l'autre aux films du cinéaste d'animation Paul Driessen.

et La Rochelle

Enfin, la Maison de la Culture de La Rochelle, la Revue du Cinéma Image et Son-Écran, l'Office national du film et le ministère des Affaires intergouvernementales du Québec organisaient un colloque sur la parole dans l'œuvre du cinéaste Pierre Perrault ainsi qu'une rétrospective de ses films.

Revue de l'année

Être présent sur la scène internationale :

Semaines du cinéma à Belgrade, Lublijana et Caracas

À travers le monde, de nombreuses Semaines du cinéma étaient consacrées au film canadien et les films de l'O.N.F. étaient appréciés par des centaines de personnes tant en Europe (Belgrade, Lublijana) qu'en Amérique du Sud (Caracas et autres villes du Venezuela).

festivals

Au cours du dernier exercice financier, l'Office remportait près de soixante-dix prix dans une quarantaine de festivals internationaux.(*)

expositions à Montréal

«L'Art du cinéma d'animation», une exposition de grande envergure du Musée des beaux-arts de Montréal, avait lieu à l'été. L'Office national du film y présentait une collection de dessins et d'œuvres d'art ayant servi à créer ses films d'animation, son écran d'épingles, la machine à dessiner inventée par McLaren qui lui a permis de peindre sur la pellicule, et une variété d'autres trésors. Chaque semaine, un cinéaste d'animation donnait une démonstration de ses techniques. L'exposition comprenait des œuvres d'autres grands centres d'animation américains et européens et, sous forme plus restreinte, elle a par la suite été déployée au Musée du Saguenay-Lac Saint-Jean, à Chicoutimi, et au Centre d'Arts Plastiques Contemporains de Bordeaux où les visiteurs ont pu l'admirer pendant six semaines.

et à Bordeaux

par la publication de catalogues de promotion

Pour développer davantage le marché international, deux catalogues spéciaux étaient distribués en 1982-1983 : *Reflets d'un pays*, comprenant une sélection de trois cent vingt-cinq titres de films illustrant la culture française au Canada, et *Catalogo de Peliculas*, destiné aux marchés de la péninsule ibérique et de l'Amérique du Sud, regroupant environ trois cents titres de films de l'O.N.F. traduits en espagnol.

et de brochures spécialisées

De plus, afin de promouvoir l'intégration de la vidéo dans les bibliothèques, l'O.N.F. réalisait, à l'occasion de la conférence de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques, une vidéocassette bilingue et une brochure ayant pour titre *Vidéoculture*. Cette publication spéciale n'est qu'un exemple de la vaste documentation mise à la disposition des acheteurs et des utilisateurs de nos films, tant au Canada qu'à l'étranger.

par la participation aux grands marchés audiovisuels

Les grands marchés audiovisuels permettaient aux représentants de la Distribution de rencontrer leurs clients habituels et de s'en faire de nouveaux en leur montrant des primeurs susceptibles de répondre aux besoins de leurs auditoires respectifs. La présence de l'O.N.F. a été assurée aux marchés de Los Angeles, de Berlin, de Monte-Carlo et de Cannes.

et aux conférences internationales à Montréal

Cette année, à Montréal, avait lieu une mini-conférence de la Society of Motion Picture and Television Engineers. L'Office participait activement à l'organisation de cette rencontre et les techniciens des Services techniques et artistiques assuraient aux trois cents participants du Canada, des États-Unis et de Grande-Bretagne une qualité technique remarquable dans les projections de films, de diapositives et de vidéos. Leonard Green, des mêmes Services, était invité à présider la conférence.

et à Liège

Des cinéastes de l'O.N.F. assistaient également, à Liège, à la conférence annuelle Input qui rassemblait près de trois cents producteurs, réalisateurs et programmateurs des télévisions publiques.

par la distribution commerciale aux maisons d'enseignement, aux musées et aux gouvernements

À l'étranger, l'O.N.F. vendait des centaines de films aux écoles, aux universités, aux compagnies aériennes et aux différents gouvernements. Mentionnons, entre autres, la vente de vingt films sur les Indiens et les Inuit au Musée national d'ethnologie d'Osaka, la vente de cent quatre-vingts films au ministère de l'Agriculture de France et de deux cent cinquante films au ministère de l'Éducation de l'Arabie Saoudite.

aux agents

En salles, *Not a Love Story: A Film about Pornography (C'est surtout pas de l'amour — Un film sur la pornographie)* de la cinéaste Bonnie Sherr Klein connaissait un succès remarquable. Il tenait l'affiche pendant dix semaines à New York et à Boston, huit à Los Angeles, onze à Sydney, cinq à Melbourne, huit à Londres et il vient tout juste d'être lancé en Suède. Il était également acquis par la Grèce, l'Autriche, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas et par trois autres pays scandinaves.

(*) Pour informations complémentaires, voir Palmarès 1982-1983, page 40.

Revue de l'année

Être présent sur la scène internationale :

Les marchés de l'Amérique latine, de l'Amérique du Sud et des Caraïbes étaient en pleine expansion tandis qu'en Afrique les ventes de films pour distribution en salles doublaient et que l'ensemble des ventes de copies augmentaient de cinquante pour cent.

aux télévisions

En Asie, la télévision japonaise obtenait les droits du long métrage *Mourir à tue-tête*, un film d'Anne Claire Poirier sur le viol, et le bureau de l'O.N.F. à Sydney rapporte plusieurs ventes de courts et de moyens métrages aux télévisions de Nouvelle-Zélande, de Malaysia et de Singapour.

Les télévisons polonaise, yougoslave et grecque se procuraient bon nombre de nos films de même que Channel 4 (Angleterre) qui achetait vingt-sept classiques de l'O.N.F.

Les grands réseaux américains présentaient plusieurs films de l'O.N.F. au cours de l'année. Citons, à CBS, la télédiffusion de *First Winter*, une fiction de John N. Smith qui rappelle la vie quotidienne d'une famille d'immigrants irlandais établie dans la vallée de l'Outaouais, au siècle dernier, et de *Paddle to the Sea (Vogue-à-la-mer)*, l'odyssée d'un minuscule canot d'écorce, une réalisation de Bill Mason; à PBS, rappelons les télédiffusions de *Cree Hunters of Mistassini (Chasseurs cris de Mistassini)*, un film-témoin de Tony Ianzelo et Boyce Richardson, de *Steady as She Goes*, ou l'art de mettre des bateaux en bouteille, de Robert Fresco, et de *After the Axe*, un document de Sturla T. Gunnarsson sur le recyclage et la «remise en marché» du personnel cadre congédié.

D'autres postes de télévision américains montraient également nos films. Ainsi, à Seattle, on assistait à la naissance d'un consortium regroupant treize postes du réseau PBS — un réseau à l'intérieur d'un réseau, en quelque sorte — qui télédiffusait plusieurs films du centre de production de l'O.N.F. à Vancouver.

par le dépôt de films dans les ambassades

Au cours de l'année financière, treize films étaient traduits en dix-neuf langues. On peut obtenir, par exemple, le film *Canada: Today (Canada d'aujourd'hui)*, en une vingtaine de langues. C'est une réalisation de Atlantis Films Limited pour l'O.N.F. et le ministère des Affaires extérieures.

Ces films sont distribués par tous les bureaux de l'O.N.F. et par le ministère des Affaires extérieures qui sélectionne les films devant être déposés dans les ambassades, les consulats et les missions diplomatiques. En 1982-1983, on enregistrait 144 119 prêts de films de l'O.N.F. par l'intermédiaire de ce réseau de distribution.

Demeurer à l'avant-garde de la cinématographie :

L'Office national du film doit sans cesse innover pour répondre aux besoins de ses cinéastes qui, en réalisant leurs films, tentent constamment de trouver de nouveaux modes d'expression et de nouvelles voies. Cette recherche expérimentale appliquée donne d'heureux résultats puisqu'elle conduisait, cette année, à la création d'un centre d'information sur les technologies nouvelles, à des essais de tournage en trois dimensions, à la réalisation d'innovations techniques intéressantes et à la naissance d'un centre d'animatique.

L'O.N.F. continuait aussi à accorder son entier appui au développement de l'animation artisanale et à la formation de son personnel. Enfin, pour demeurer à la fine pointe de la cinématographie, il se procurait du matériel technique sophistiqué, procédait à la modification d'équipement devenu caduc et ouvrait des vidéothèques modernes dans trois grandes villes.

Revue de l'année

Demeurer à l'avant-garde de la cinématographie :

par la recherche

embauche de personnel hautement qualifié

Afin de donner plus de poids à la position qu'il a toujours occupée au Canada et dans le monde en tant que centre d'animation, d'expérimentation et d'excellence audiovisuelle, l'O.N.F. a choisi d'obtenir la collaboration et la contribution des experts des groupes privés et publics œuvrant dans le secteur de la recherche et du développement. Ainsi, en novembre, Edward H.A.E. Zwaneveld quittait son poste de chef de laboratoire chez Metro-Goldwyn-Mayer, à Los Angeles, pour se joindre à l'équipe des Services techniques et artistiques de l'O.N.F. où il assume les fonctions de chef de la Recherche et du Développement techniques.

création d'un centre d'information

Au cours de l'année, les premières phases d'instauration d'un centre d'information et de documentation sur les technologies nouvelles étaient complétées par l'achat d'un système complet de micro-fiches, caméra et lecteur.

essais en trois dimensions

Du côté du cinéma en trois dimensions, Colin Low et Ernest McNabb tournaient des images en 65 mm avec des caméras Imax et Eric Miller terminait un premier montage expérimental. La première projection devrait avoir lieu à Toronto très bientôt.

innovations techniques

Le technicien Michael Drolet concevait et fabriquait une claquette sans fil devant servir aux tournages qui nécessitent l'usage simultané de plusieurs caméras. Cette claquette était utilisée pour la première fois lors de la réalisation de *If You Love This Planet*.

Une autre innovation, au Laboratoire cette fois, où deux machines à imprimer les numéros sur le bord de la pellicule image et son étaient converties à l'ultraviolet, donnant des chiffres blancs au lieu des chiffres noirs, souvent illisibles.

À Ottawa, le Centre de la photographie perfectionnait une technique consistant à ajouter par procédé photographique des textes, logos ou autres dessins en couleurs à des diapositives destinées à être agrandies. Cette technique s'est avérée une alternative plus économique que celle de l'ajout de textes par le procédé de la sérigraphie.

animation

Depuis quelques années déjà, le Studio français d'animation a réalisé des expériences d'animation assistée par ordinateur. Les résultats obtenus grâce aux compétences des personnes qui se sont spécialisées dans ce champ de recherche conduisaient à l'élaboration d'un projet de Centre d'animatique qui sera le catalyseur des énergies regroupées des universités et des centres de recherches canadiens.

La première phase d'implantation de ce projet se déroule présentement. Cette année, toutes les séquences animées et graphiques, soit environ six minutes, faisant partie d'un film de trente minutes en prises de vues réelles de Guy Dufaux, *Au pays des glaces*, une production conjointe de l'O.N.F. et de Pêches et Océans Canada, étaient créées par Daniel Langlois en utilisant cette technique spécifique.

Mais la recherche en animation artisanale a toujours sa place à l'O.N.F. et Pierre Hébert, dans *Souvenirs de guerre*, se servant de la technique de gravure sur pellicule initiée par Norman McLaren, développait un procédé de repérage qui, tout en conservant aux images la spontanéité du dessin et la vérité du geste, assurait leur stabilité et la continuité du récit. Par ailleurs, pour remédier au problème de la séparation des couleurs, il empruntait le procédé dit «d'élimination» propre à la gravure sur bois ou sur linoléum, ce qui lui permettait de travailler et de retravailler les images pour accommoder chaque couleur. *Souvenirs de guerre* nous plonge au cœur d'une vision troublante du monde, remettant en question la paix, la guerre, l'organisation sociale et l'autorité.

par la formation continue du personnel

En 1982-1983, le personnel profitait de cours, de conférences et de séminaires. Ainsi, un atelier sur la conception et la fabrication de ciné-titres était organisé pour les techniciens de l'O.N.F. (et ceux de l'industrie privée) au Centre de production de l'Atlantique tandis que des ingénieurs, chefs de sections et techniciens assistaient au premier colloque international sur la télévision à haute définition, à Ottawa, ainsi qu'à la foire biennale Photokina, à Cologne.

Revue de l'année

Demeurer à l'avant-garde de la cinématographie :

par l'acquisition de matériel sophistiqué et la modification d'équipement caduc

Que ce soit au Laboratoire, au service Son et Vidéo, au service de Préproduction ou au service des Effets visuels, l'équipement doit sans cesse être modifié ou remplacé pour tenir compte des développements techniques. Un exemple : les nouvelles pellicules demandent l'utilisation d'un moindre volume de produits chimiques et leur composition exige une plomberie en matériaux différents. De là la nécessité de remplacer une partie du système de pompage et de tuyauterie du Laboratoire.

Au service Son et Vidéo, on rénovait trois salles de projection qu'on équipait de projecteurs Horston 16 mm, on dotait une salle de repiquage de l'équipement approprié pour répondre aux standards EBU et on achetait deux magnétophones 1/4 de po avec systèmes de mémoire numérique incorporés, afin de faciliter la recherche et l'évaluation d'effets sonores à la Sonothèque.

Au service de Préproduction, on achetait une caméra Arriflex RS 16 mm, deux caméras Aäton 16 mm et une enregistreuse huit pistes pour les tournages à caméras multiples et pour les enregistrements de musique en location.

La modernisation du laboratoire du Centre de la photographie comprenait l'installation d'une développeuse Refrema Dip and Dunk pour le traitement de la pellicule C-41 et les internégatifs. Toute la pellicule couleur est maintenant traitée avec des développeuses sans rouleaux, ce qui élimine la principale cause de détérioration des originaux.

par l'utilisation de nouveaux moyens de diffusion

La clientèle des bureaux de l'O.N.F. à Calgary, à Montréal et à Paris peut dorénavant se prévaloir de vidéothèques modernes qui facilitent la consultation sur place des documents audiovisuels à des fins de recherche, de programmation ou d'acquisition.

Être l'instrument d'une politique nationale sur le film :

L'Office national du film qui entretient des relations très étroites avec le secteur privé de l'industrie confiait, en 1982-1983, la production de plusieurs films à des pigistes qui les réalisaient dans ses centres de production en régions, ainsi qu'à bon nombre de compagnies privées, dans le cadre du Programme de commandites. Il assurait aux producteurs et aux laboratoires indépendants son entière collaboration tant dans le domaine technique, que dans ceux de la distribution et de la formation. Il poursuivait ses activités de coproduction, d'assistance dans le domaine culturel de même que ses opérations à Los Angeles.

par la production de films confiés à des cinéastes indépendants dans les centres de production O.N.F. de toutes les régions du pays

Au cours des dix dernières années, le programme de production régionale de l'O.N.F. permettait à une génération de cinéastes locaux de se développer et de travailler dans leur communauté. Dans six villes canadiennes, des centres français et anglais de production assuraient la stabilité nécessaire pour que se forment des noyaux de cinéastes indépendants : réalisateurs, monteurs, recherchistes, techniciens. Maintenant, la moitié des productions en anglais est réalisée dans ces centres, ce qui assure une meilleure communication entre tous les Canadiens, quelles que soient les distances qui les séparent.

région de l'Atlantique

Ainsi, à Halifax, Kent Nason et Shelagh Mackenzie réalisaient *Singlehanders*, un film sur une grande course transatlantique en solitaire qui amenait les deux seuls participants canadiens de Plymouth, en Angleterre, à Newport, aux États-Unis.

région de l'Acadie

À Moncton, on terminait cette année *J'avions 375 ans*, un film de Phil Comeau produit pour commémorer la présence des francophones en terre acadienne depuis l'arrivée de Champlain, de même qu'un court métrage de fiction de Jacques Savoie, *Massabielle*, qui rappelle l'exode massif des populations causé par la fermeture de nombreux villages de cette province.

région de l'Ontario

À Toronto, Peter Raymont et Robert Collison réalisaient *Prisoners of Debt: Inside the Global Banking Crisis*. Ce document, produit conjointement par l'O.N.F. et par la Société Radio-Canada, examine comment les grandes banques réagissent à la crise monétaire et aux demandes de crédit formulées par des sociétés ou des pays déjà fortement endettés, tels Dome Petroleum ou le Mexique.

Par ailleurs, *L'Âge des pigeons*, de Jean-Marc Felio, nous présentait des femmes et des hommes à la retraite qui ont trouvé une façon fort ingénieuse de s'intégrer à la société, et *Kubota*, de Johnny Silver, nous donnait une idée des tendances de la musique nouvelle vague.

région Ouest

À Winnipeg, Allan Kroeker réalisait *The Pedlar*, une adaptation cinématographique d'une nouvelle de W.D. Valgardson, *A Place of One's Own*, l'histoire d'un marchand ambulant sans feu ni lieu, et Michel Régnier tournait *Les Enfants du Gumbo*, un document qui traite de la situation des jeunes agriculteurs du Nord de l'Alberta.

région du Pacifique

À Vancouver, une étude à caractère politique de Al Sands et Peter Jones, *The Pacific Connection — Ties That Bound*, faisait l'analyse des événements et des attitudes qui amenèrent la Colombie-Britannique au sein de la Confédération tandis qu'un des plus grands architectes du Canada, Arthur Erickson, faisait l'objet d'un film réalisé par Jack Long.

Enfin, dans *Jack Hodgins' Island*, Robert Duncan rencontrait un écrivain contemporain célèbre et nous faisait pénétrer dans le monde des camps de bois rond et des saloons que Jack Hodgins a si bien décrits.

et à bon nombre de compagnies privées

Même si les contraintes budgétaires affectaient sérieusement tous les ministères, la division du Programme de commandites complétait deux cents projets au cours de l'année et des contrats d'une valeur de 3 856 518 $ étaient accordés à des compagnies privées pour la réalisation de bon nombre d'entre eux. Ces sommes comprenaient la production de films, de rubans magnétoscopiques et de vidéodisques, de diaporamas sonores, de bandes-annonces d'intérêt public, de versions, de même que la fourniture de services techniques, de services de production et de services de recherche.

La division du Programme de commandites, en collaboration avec plusieurs ministères, des fabricants de produits audiovisuels, des firmes spécialisées dans les technologies avancées, des manufacturiers de vidéodisques et la Société Radio-Canada, terminait la production d'un vidéodisque expérimental en septembre. À la suite de démonstrations, de conférences et d'ateliers organisés pour présenter ce vidéodisque à des ministères, à des groupes et à des producteurs du secteur privé à travers tout le Canada, l'O.N.F. a commencé à développer des programmes de production destinés à rencontrer les besoins des commanditaires.

Trente rubans magnétoscopiques portant sur tous les sujets étaient entrepris de même que cinquante-sept productions vidéos en français et en anglais qui serviront surtout au ministère de la Défense nationale pour permettre aux recrues d'utiliser la technologie vidéo 1/2 po interactive dans leur carré et de voir et entendre les membres des Forces armées au travail.

La production de films se poursuivait avec le secteur privé et l'O.N.F., avec TV Ontario et ACCESS Alberta, d'où des films aussi diversifiés que *Taking the Leap (Vers les grands marchés de l'Amérique latine)*, une réalisation de M & M Production Limited pour le ministère des Affaires extérieures, *The Difference Is You (La différence c'est vous qui la faites)*, réalisé pour le ministère de la Défense nationale par Intercom Films Limited et *Van Pooling en route (Covoiturage par fourgonnette)*, une production de Lauron Productions Limited pour Énergie, Mines et Ressources Canada et Transports Canada.

Dans le domaine des coproductions, le Programme de commandites servait d'intermédiaire entre la Société de radio-télévision inuit, Channel 4 (Angleterre) et le ministère des Affaires indiennes et du Nord pour réaliser une émission portant sur l'économie de la chasse inuit.

par une pleine collaboration à tous les niveaux avec le secteur privé

Les producteurs privés font souvent appel aux bons offices de l'O.N.F. pour régler certains problèmes ou pour obtenir des services qu'ils ne peuvent trouver ailleurs.

dans le domaine technique

Ainsi, le Laboratoire est souvent sollicité pour son expertise et, cette année, des laboratoires privés demandaient des conseils sur les procédures de recouvrement des sels d'argent et de récupération de certains produits chimiques.

Du prêt d'équipement était aussi consenti tandis que le plateau de tournage était mis à la disposition de plusieurs producteurs indépendants.

La Production française contribuait, par son aide technique, à deux projets de la série *Les Grands Explorateurs* initiée dans le secteur privé : *Torngat*, un film tourné dans la péninsule de l'Ungava/Labrador, et *Canada arctique*, un film sur les diverses activités d'un village inuit du Grand Nord québécois.

L'O.N.F. continuait à fournir son assistance technique et certains services de soutien à la Société Nunatsiakmiut de Frobisher Bay qui commençait à réaliser ses premiers films de 16 mm portant sur l'éducation dans l'Arctique, à fournir des films à la Société Tagramiut Niplingat Inc., de Salluit, pour qu'elle puisse les traduire en inuktitut, et des services vidéos à la Société de radio-télévision inuit afin de lui permettre de préparer des programmes à partir de métrage de films Super 8 mm existants.

dans le domaine de la distribution

L'O.N.F. publiait, à l'intention des cinéastes indépendants du Canada, une étude sur les réseaux américains de distribution. Intitulé *Southern Exposure: A Guide to U.S. Distribution and Exhibition for Canadian Independent Filmmakers*, ce guide était reçu avec enthousiasme et la demande a de loin dépassé les prévisions.

À Chicago, en plus de ses propres productions, l'Office national du film distribue des films commandités par plusieurs ministères ainsi que ceux de la Cinémathèque canadienne de films touristiques. Ces derniers visent à promouvoir l'industrie touristique et sont tous réalisés par des producteurs canadiens indépendants. Aux États-Unis seulement, on enregistrait, pour ce type de films, de trois cent cinquante à quatre cents réservations par semaine et on estime que près de cinq millions de spectateurs les avaient vus en 1982-1983.

Connu sous le nom de FORMAT, le système informatisé bilingue qui facilite l'accès à l'information sur les documents audiovisuels canadiens comprendra bientôt toutes les entrées du répertoire *Film Canadiana* publié jusqu'à maintenant par l'Institut canadien du film aux termes de deux ententes intervenues, l'une entre l'O.N.F., la Bibliothèque nationale du Canada et les Archives du film, de la télévision et de l'enregistrement sonore, l'autre entre l'O.N.F. et l'Institut canadien du film. L'ordinateur générera une copie prête à être photographiée et destinée à l'impression du répertoire tandis que les données demeureront partie intégrante de FORMAT auquel on peut avoir accès par l'intermédiaire de certains bureaux de l'O.N.F.

Plusieurs contrats et autres ententes étaient aussi conclus pour que soient inclus au système des films, des vidéos et du matériel multi-média distribués par le secteur privé. La Société de développement de l'industrie cinématographique, pour sa part, fournissait de l'information sur près de quatre cents longs métrages de fiction.

Depuis 1948, l'Office national du film administre le Programme de certification des produits audiovisuels canadiens qui atteste leur contenu éducatif et en permet le libre échange avec les pays signataires de l'accord de Beyrouth (UNESCO). Cette année, trois cent quatre-vingt-dix-neuf demandes étaient acheminées à notre siège social, soit un nombre équivalant à celui des années précédentes.

L'O.N.F. instaurait, en 1977, un programme destiné à promouvoir la distribution de films produits par des cinéastes indépendants. Chaque année, un certain nombre de copies de films sont achetées et sont déposées dans les cinémathèques de l'O.N.F., à titre de référence, et toutes les demandes d'achat sont transmises aux distributeurs du secteur privé. En 1982-1983, l'O.N.F. achetait cent cinquante-quatre copies de vingt et un films dans le cadre de son Programme d'acquisition de films du secteur privé.

Revue de l'année

Être l'instrument d'une politique nationale sur le film :

dans le domaine de la formation

Au cours de l'année, l'O.N.F. prêtait son assistance à quarante-neuf productions dans le cadre du programme PAFFPS (Program to Assist Films & Filmmakers in the Private Sector) pour un montant total de 314 000 $. Ce programme s'adresse aux réalisateurs qui en sont à leurs premières armes et aux organisations sans but lucratif.

D'autre part, *Le Bouffe-pétrole*, de Denis Poulin, était le premier film à être terminé dans le cadre du programme offert par le Studio français d'animation à des jeunes cinéastes de l'extérieur ayant réalisé au moins un film, afin de leur permettre de travailler dans un cadre professionnel.

dans le domaine des coproductions

La série *Empire, Inc.*, entreprise en 1981-1982, donnait à l'O.N.F. et à la Société Radio-Canada l'occasion de tenter une première expérience dans la mise en commun de leurs ressources pour réaliser un projet de qualité supérieure. Les producteurs, travaillant en étroite collaboration, confiaient la réalisation de trois épisodes de la série à Douglas Jackson, cinéaste à l'O.N.F., et celle de trois autres à Denys Arcand, cinéaste indépendant. Le plateau de tournage de l'O.N.F. était utilisé pour une grande partie des scènes d'intérieur et toute la post-production était faite à l'O.N.F. On enregistrait pour cette série portant sur la vie d'un bâtisseur d'empire des années 20, James Munroe, la plus haute cote d'écoute jamais obtenue pour ce type d'émission dans l'histoire du réseau anglais de la Société d'État. La série a aussi été télédiffusée au réseau français de la Société.

Le tournage de *Bonheur d'occasion/The Tin Flute*, basé sur un roman de Gabrielle Roy, est maintenant terminé. Les films et la série destinée à la télévision, réalisés simultanément en français et en anglais et financés par l'O.N.F., la Société Radio-Canada, l'Institut québécois du cinéma, la Société de développement de l'industrie cinématographique, Famous Players et Ciné Saint-Henri, seront en distribution sous peu.

Il en va de même de la coproduction de l'O.N.F. et de Neilsen-Ferns International, *The Wars*, un film de Robin Phillips inspiré d'une nouvelle de Timothy Findlay, le premier long métrage de fiction à être entrepris par la Production anglaise avec le concours de l'industrie privée.

dans le domaine culturel

En 1982-1983, l'Office apportait son aide à divers festivals canadiens, soit sous forme de subventions directes, soit sous forme de services tels le dénouanement de copies de films, le prêt de personnel, de véhicules et de matériel technique.

Sa contribution au 4e Festival international du cinéma et de la télévision d'animation, OTTAWA 82, qui consistait à produire cinq films différents pour marquer l'ouverture de chacune des séances de projection, était fort remarquée et les réalisateurs John Weldon et Yossi Abolafia y étaient longuement applaudis.

À l'occasion de l'inauguration de la nouvelle Maison du cinéma de la Cinémathèque québécoise, l'O.N.F. déposait diverses pièces d'équipement et des appareils de prise de vue qui venaient s'ajouter à la collection O.N.F. qu'elle possède déjà. Ces pièces ont toutes été fabriquées ou modifiées par les techniciens de l'Office et constituent autant d'objets uniques dans l'histoire du cinéma.

De plus, nombre de documents, filmographies, biographies et photographies étaient rassemblés en vue d'aider les éditeurs et les chercheurs à publier des livres sur l'histoire de l'O.N.F. et du cinéma en général. Ainsi, un chercheur de l'Université de Californie, Valliere T. Richard, publiait une étude sur Norman McLaren intitulée *Norman McLaren, Manipulator of Movement* tandis qu'un professeur en communication de l'Université Drexel de Philadelphie, David B. Jones, publiait *Movies and Memoranda, An Interpretative History of the National Film Board of Canada*. L'O.N.F. fournissait une partie du matériel nécessaire à la préparation de ces deux documents.

Être l'instrument d'une politique nationale sur le film :

En 1982-1983, afin de mieux faire connaître les œuvres des photographes canadiens, le Service de la photographie produisait six expositions d'importance. L'une d'entre elles, *Les Musiciens*, était inaugurée au Centre national des Arts pour souligner la Semaine canadienne de la Musique tandis que *Un chant muet*, accompagnée d'un livre produit pour l'occasion, était lancée à la Galerie d'art de Winnipeg. Ces deux expositions étaient si bien reçues qu'elles étaient retenues par différentes galeries pour les deux prochaines années.

Les quatre autres expositions étaient organisées à la Galerie de l'Image, au bureau de l'O.N.F. à Ottawa. Les œuvres exposées s'ajouteront au Programme d'expositions itinérantes qui comprend maintenant cent cinq exhibits. Durant l'année, cent quarante-sept centres les réservaient et elles attiraient près d'un demi-million de visiteurs.

Durant la saison estivale, l'exposition *Vos photos... Notre histoire* était transférée de Regina à Toronto où elle était vue par 66 000 personnes. Le style de la présentation a soulevé beaucoup d'intérêt.

par ses opérations à Los Angeles

Le Centre Film Canada créé par l'Office national du film, à Los Angeles, poursuit ses opérations depuis bientôt dix-huit mois et le bilan qu'il produisait cette année est plus que prometteur.

Le Centre établissait le contact entre des producteurs canadiens et américains qui négociaient une quarantaine de contrats de production dont le budget variait de un à cinq millions de dollars chacun. De toute nature, les accords conclus vont du financement intérimaire aux ventes par anticipation.

Au plan marketing, en organisant des projections et des rencontres avec des acheteurs et des directeurs de programmes de l'industrie américaine, le Centre faisait bénéficier de son aide une cinquantaine de productions : mini-séries, films pour la télévision et les salles.

Durant l'exercice financier, le Centre recevait cinquante-cinq demandes concernant les possibilités de tournage au Canada et 10% d'entre elles se concrétisaient, apportant une contribution directe de 20 millions de dollars à l'industrie cinématographique canadienne.

Le Centre jouait aussi un rôle de liaison très actif avec le milieu du cinéma canadien et les organisateurs de différents festivals, les associations professionnelles et autres, en plus d'assurer la présence du Canada aux principaux marchés, aux conférences et aux symposiums de l'industrie américaine.

Production 1982-1983

Films produits par l'Office national du film du Canada

Programme de l'O.N.F.
Films en français
Originaux

L'Âge des pigeons
38 min 20 s couleur 16 mm
(Production française/Ontario)

Albédo
54 min couleur 16 mm

Au pays de Zom
76 min 47 s couleur 35 mm

La Bête lumineuse
127 min 18 s couleur
16 mm

Le Bouffe-pétrole
5 min 18 s couleur
16 mm et 35 mm

Les Enfants du Gumbo
72 min 51 s couleur 16 mm
(Production française/Ouest)

J'avions 375 ans
46 min 19 s couleur 16 mm
(Production française/Acadie)

Jouer sa vie
79 min 45 s couleur 16 mm

Léo Gervais, sculpteur
57 min 1 s couleur 16 mm

«Madame, vous avez rien»
55 min 55 s couleur 16 mm

Massabielle
25 min couleur 16 mm
(Production française/Acadie)

La Passion de danser
46 min 17 s couleur 16 mm

La Quarantaine
105 min 29 s couleur
16 mm et 35 mm

Riopelle
54 min 27 s couleur 16 mm

Souvenirs de guerre
16 min 10 s couleur
16 mm et 35 mm

Un monologue Nord-Sud
57 min 41 s couleur 16 mm

Versions et révisions

La Bête lumineuse
127 min 18 s couleur 16 mm
(version internationale)

C'est surtout pas de l'amour — Un film sur la pornographie
68 min 40 s couleur 16 mm
(révision)

Debout sur leur terre
113 min 2 s couleur 16 mm
(version)

Deux rêves d'une nation
28 min 42 s couleur 16 mm
(version)

Glace noire
10 min 15 s couleur 16 mm
(version)
(Production anglaise/Ontario)

Journal de voyage
9 min 43 s couleur 16 mm
(version)

La Phonie furieuse
10 min 25 s couleur 16 mm
(révision)

Si cette planète vous tient à cœur
25 min 50 s couleur 16 mm
(version)

Skieurs handicapables
17 min 45 s couleur 16 mm
(version)
(original produit par Intercom Films Limited pour la Production anglaise/Ontario)

Bandes-annonces originales

La Bête lumineuse
3 min 17 s couleur
16 mm et 35 mm

La Quarantaine
2 min 30 s couleur 35 mm

Films en anglais
Originaux

Arthur Erickson
28 min 40 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Pacifique)

Canada Vignette:
Ice
1 min couleur 16 mm

The Concert Man
27 min 43 s couleur 16 mm

Diary for a Place in Time
28 min 4 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Atlantique)

End Game in Paris
16 min 57 s couleur 16 mm

An Equal Opportunity — People at Work
12 min 40 s couleur 16 mm

F.R. Scott: Rhyme and Reason
57 min 43 s couleur 16 mm

Grain Elevator
15 min 53 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Prairies)

It's Just Better
15 min 25 s couleur 16 mm

Jack Hodgins' Island
56 min 13 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Pacifique)

Jacks or Better
18 min 12 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Pacifique)

The Kid Who Couldn't Miss
79 min 16 s couleur 16 mm

The Man Who Loved Machines
9 min 13 s couleur
16 mm et 35 mm

The Pacific Connection — Ties That Bound
22 min 46 s couleur
16 mm et 35 mm
(Production anglaise/Pacifique)

The Pedlar
54 min 32 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Prairies)

The Politics of Persuasion
29 min 35 s couleur 16 mm

Portrait of the Artist — As an Old Lady
27 min 3 s couleur 16 mm

Production 1982-1983

Films produits par l'Office national du film du Canada

Reflections on Suffering
20 min 37 s couleur 16 mm

The Road to Patriation
93 min 27 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Pacifique)

A Single Regret
(Based on a true story)
21 min 42 s couleur 16 mm

Singlehanders
49 min 25 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Atlantique)

The Sound Collector
11 min 55 s couleur
16 mm et 35 mm

Spectrum
3 min 27 s couleur 16 mm
(Doomsday Studios Limited pour la Production anglaise/Atlantique)

Standing Alone
57 min 50 s couleur 16 mm

Taxi!
57 min 1 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Ontario)

The Way It Is
24 min 13 s couleur 16 mm

Who Wants Unions
26 min couleur 16 mm

Versions, adaptation et révisions

Albédo
54 min couleur 16 mm
(version)

The Great Chess Movie
79 min 40 s couleur 16 mm
(version)

Memories of War
16 min 10 s couleur
16 mm et 35 mm
(version)

A North-South Monologue
57 min 41 s couleur 16 mm
(version)

Not a Love Story:
A Film about Pornography
68 min 40 s couleur 16 mm
(révision)

Out on a Limb: An Introduction to Jack Hodgins
22 min 20 s couleur 16 mm
(révision)
(Production anglaise/Pacifique)

This Was the Beginning
Part 1 — The Invertebrates
13 min 33 s couleur
16 mm
Part 2 — The Vertebrates
10 min 58 s couleur
16 mm
(révisions)

A War Story — Based on the Diaries of Dr. Ben Wheeler
57 min 50 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Production anglaise/Nord-Ouest)

Film bilingue
Original

Kubota
20 min 13 s couleur 16 mm
(Productions anglaise et française/Ontario)

Films multilingues
Originaux

Ottawa 82 Logo
4 min 49 s couleur 35 mm

La Plante/The Plant
13 min couleur 35 mm

Vivre en couleurs/Living Colors
5 min 27 s couleur
16 mm et 35 mm

Bande-annonce originale

Indicatif — La Belle Ouvrage
30 s couleur 16 mm

Films en langues étrangères
Versions

Bow and Arrow
14 min 58 s couleur 16 mm
(portugais)

The Devil at Your Heels
102 min 8 s couleur 16 mm
(espagnol)

Gulfstream
28 min 9 s couleur 16 mm
(espagnol)

Images of the Wild
22 min 2 s couleur 16 mm
(portugais)

Ted Baryluk's Grocery
10 min 19 s noir et blanc
16 mm et 35 mm
(ukrainien)
(Production anglaise/Prairies)

Programme de commandites
Films en français
Versions et révision

Aiguilleuse au CN
10 min 10 s couleur 16 mm
(version)
(Programme fédéral des Femmes)

Bien naître
52 min 43 s couleur 16 mm
(version)
(Programme fédéral des Femmes)

La Chimie du feu
13 min 48 s couleur 16 mm
(version)
(Transports Canada)

Production 1982-1983

Films produits par l'Office national du film du Canada

... et pour le pire
25 min 47 s couleur 16 mm
(version)
(Production anglaise/Prairies pour le Programme fédéral des Femmes)

Les Forces armées canadiennes en Europe
24 min 50 s couleur 16 mm
(version)
(ministère de la Défense nationale)

Laïla, tireuse de joints
10 min 55 s couleur 16 mm
(version)
(Programme fédéral des Femmes)

Louise Drouin, vétérinaire
21 min 58 s couleur 16 mm
(version)
(Programme fédéral des Femmes)

La Marine — Commandement maritime du Canada
27 min 20 s couleur 16 mm
(version commandée à l'O.N.F. par le ministère de la Défense nationale; original réalisé par Amaranth Productions pour l'O.N.F. et le ministère de la Défense nationale)

Le Parc national Kejimkujik
8 min 30 s couleur 16 mm
(version)
(Production anglaise/Atlantique pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Qu'est-ce qu'on fait maintenant?
13 min 23 s couleur 16 mm
(version)
(Transports Canada, Garde côtière canadienne)

La Soudure, pourquoi pas?
10 min 13 s couleur 16 mm
(version)
(Production anglaise/Pacifique pour le Programme fédéral des Femmes)

Une fois sur trois, c'est un bateau de pêche
27 min 37 s couleur 16 mm
(version)
(Transports Canada, Garde côtière canadienne)

Un exercice Snowball du 1er GAC
17 min 55 s couleur 16 mm
(révision)
(ministère de la Défense nationale)

Bande-annonce originale

L'Art du cinéma d'animation
30 s couleur
16 mm et 35 mm
(Musée des beaux-arts de Montréal)

Versions et adaptation de bandes-annonces

Les Armes à feu au Canada
2. (Ouest)
60 s couleur 16 mm
4. (Voyageurs)
60 s couleur 16 mm
(versions)
(ministère du Solliciteur général du Canada)

Canadiana # 2
6 min 48 s couleur 16 mm
(version)
(Bibliothèque nationale du Canada)

Parc national Kejimkujik — Nouvelle-Écosse
30 s et 60 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Production anglaise/Atlantique pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Pigbird
3 min 10 s couleur 16 mm
(version)
(Production anglaise/Prairies pour Revenu Canada, Douanes et Accise)

Statue
3 min 10 s couleur 16 mm
(version)
(Production anglaise/Prairies pour Revenu Canada, Douanes et Accise)

Système métrique
Hauteur du corps
30 s couleur 16 mm
La Masse du corps
30 s couleur 16 mm
Les Mensurations
30 s couleur 16 mm
La Température du corps
30 s couleur 16 mm
(versions)
(Commission du système métrique)

Films en anglais
Originaux

The Chemistry of Fire
13 min 48 s couleur 16 mm
(Transports Canada)

Damage at Sea
19 min 28 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Atlantique pour le ministère de la Défense nationale)

Fire on the Hot Top
14 min 8 s couleur 16 mm
(Production anglaise/Atlantique pour le ministère de la Défense nationale)

Production 1982-1983

Films produits par l'Office national du film du Canada

	Kejimkujik National Park 8 min 30 s couleur 16 mm (Production anglaise/Atlantique pour Environnement Canada, Parcs Canada) **Military Ceremonial — An Introduction** 19 min 17 s couleur 16 mm (ministère de la Défense nationale)	**Not Far from Bolgatanga** 28 min 25 s couleur 16 mm (Agence canadienne de développement international) **One Out of Three Is a Fishboat** 27 min 37 s couleur 16 mm (Transports Canada, Garde côtière canadienne)	**What Do We Do Now?** 13 min 23 s couleur 16 mm (Transports Canada)
Révision	**Canadian Forces Europe** 24 min 50 s couleur 16 mm (révision) (ministère de la Défense nationale)		
Bandes-annonces originales	**Firearms** **1. (West)** 60 s couleur 16 mm **3. (Voyageurs)** 60 s couleur 16 mm (ministère du Solliciteur général du Canada)	**Kejimkujik National Park** 30 s et 60 s couleur 16 mm (Production anglaise/Atlantique pour Environnement Canada, Parcs Canada)	Metric System **Body Dimensions** 30 s couleur 16 mm **Body Height** 30 s couleur 16 mm **Body Mass** 30 s couleur 16 mm **Body Temperature** 30 s couleur 16 mm (Commission du système métrique)
Version de bande-annonce	**The Art of Animated Films** 30 s couleur 16 mm et 35 mm (Musée des beaux-arts de Montréal)		
Film multilingue *Révision de bande-annonce*	**L'Art du cinéma d'animation/ The Art of Animated Films** 24 s couleur 16 mm et 35 mm (Musée des beaux-arts de Montréal)		
Films en langues étrangères *Versions et révision*	**Canada: Today** 27 min 54 s couleur 16 mm (arabe, allemand, italien, japonais, mandarin, portugais, espagnol, danois, grec, coréen, malais, norvégien, serbo-croate, suédois, russe, roumain) 27 min 37 s couleur 16 mm (hollandais) (ministère des Affaires extérieures)	**The Canadian Federation** 30 min 9 s couleur 16 mm (hollandais) (version commandée par le ministère des Affaires extérieures; original produit conjointement par l'O.N.F. et le ministère des Affaires extérieures) **Canadian Forces Europe** 25 min 7 s couleur 16 mm (révision de la version allemande) (ministère de la Défense nationale)	**For the Love of Dance** 58 min 3 s couleur 16 mm (japonais) (version commandée par le ministère des Affaires extérieures; original produit conjointement par l'O.N.F. et le Conseil des Arts du Canada) **Long and Lean** 13 min 18 s couleur 16 mm (portugais et espagnol) (ministère de l'Industrie et du Commerce)

Production 1982-1983

Films produits par l'Office national du film du Canada

Solutions: A File on Canadian Technology
27 min 13 s couleur 16 mm
(espagnol et thaï)
(ministère de l'Industrie et du Commerce)

Programme de coproductions
Films en français
Originaux

Agro-alimentaire (série)
4 documentaires couleur de 27 min 50 s chacun, tournés en vidéo 3/4 de po

Au pays du géant vert
Nycholas Denys
Les Producteurs de volaille
Savez-vous planter des choux
(O.N.F., Production française (Acadie)/Société Radio-Canada)

Les Arts sacrés au Québec

L'Architecture religieuse en Canada (1640-1790)
25 min 38 s couleur 16 mm

Le Cimetière paroissial au Québec
26 min 53 s couleur 16 mm

Memento Te — Stèles et croix de cimetière au Québec
26 min 33 s couleur 16 mm

L'Orfèvrerie ancienne : trésor des fabriques du Québec
27 min 38 s couleur 16 mm

La Peinture votive au Québec
26 min 30 s couleur 16 mm

Presbytère ancien du Québec
(I) Au temps des curés habitants
24 min 57 s couleur 16 mm
(II) Le Curé, la Mode, le Pouvoir
24 min 53 s couleur 16 mm

La Sculpture ancienne au Québec — L'Atelier des Levasseur (1680-1794)
27 min 8 s couleur 16 mm
(O.N.F./Société Radio-Canada)

Du grand large aux Grands Lacs
96 min 17 s couleur 16 mm
(O.N.F./La Fondation Cousteau)

Le Génie génétique
19 min 13 s couleur 16 mm
(O.N.F./Conseil national de recherches du Canada)

La Journée d'un curé de campagne
66 min 8 s couleur 16 mm
(O.N.F./Société Radio-Canada)

Marie Uguay
56 min 1 s couleur 16 mm
(O.N.F./Société Radio-Canada)

Les Voiles bas et en travers
56 min 48 s couleur 16 mm
(O.N.F./Institut national de l'audiovisuel — France)

Versions et révisions

Amis sans frontières
9 min couleur 16 mm
(version)
(O.N.F./UNICEF)

Les Armes à feu au Canada — 400 ans d'histoire
26 min 52 s couleur 16 mm
(version)
(O.N.F./ministère du Solliciteur général du Canada)

Au pays des glaces
25 min 5 s couleur 16 mm
(révision)
(O.N.F./Pêches et Océans Canada)

Production 1982-1983

Films produits par l'Office national du film du Canada

Connaissez-vous la ringuette?
17 min 33 s couleur 16 mm
(version)
(O.N.F./Condition physique et Sport amateur Canada)

Nankorola
28 min 49 s couleur 16 mm
(révision)
(O.N.F./Direction nationale de l'alphabétisation fonctionnelle et de linguistique appliquée (D.N.A.F.L.A.)/Agence canadienne de développement international)

La Nouvelle Génération
10 min 19 s couleur 16 mm
(version)
(O.N.F./ministère de l'Industrie et du Commerce)

Les Pièges de la mer
80 min 56 s couleur 35 mm
(révision)
(O.N.F./La Fondation Cousteau)

Films en anglais
Originaux

24,213,000... Impressions of the Federal Cultural Review Committee Hearings 1981
57 min 15 s couleur
vidéocassette
(O.N.F./Société Radio-Canada)

Charting the Frozen Sea
25 min 5 s couleur 16 mm
(O.N.F./Pêches et Océans Canada)

The Forbes Home
36 min 28 s couleur 16 mm
(O.N.F./hôpital Douglas)

Four Centuries: The Firearm in Canada
26 min 52 s couleur 16 mm
(O.N.F./ministère du Solliciteur général du Canada)

Friends of the Family
9 min couleur
16 mm et 35 mm
(O.N.F./UNICEF)

Hugh MacLennan: Portrait of a Writer
57 min 31 s couleur 16 mm
(O.N.F./Société Radio-Canada)

Latitude 55
101 min 17 s couleur 35 mm
(Savage God (ONE) Film Production pour l'O.N.F. et la S.D.I.C.C.)

Magic in the Sky
56 min 51 s couleur 16 mm
(O.N.F., Production anglaise (Ontario)/Investigative Productions)

Next Generation
10 min 19 s couleur
16 mm et 35 mm
(O.N.F./ministère de l'Industrie et du Commerce)

On Guard for Thee — Part II — A Blanket of Ice
56 min 43 s couleur 16 mm
(O.N.F./Société Radio-Canada)

Prisoners of Debt — Inside the Global Banking Crisis
57 min 35 s couleur 16 mm
(O.N.F., Production anglaise (Ontario)/Société Radio-Canada)

The Quiet Target
16 min 12 s couleur 16 mm
(O.N.F., Production anglaise (Atlantique)/ministère de la Défense nationale)

Tiers — A Story of the Penitentiary
18 min 30 s couleur 16 mm
(O.N.F., Production anglaise (Pacifique)/ministère du Solliciteur général du Canada)

Time for Caring
41 min 11 s couleur 16 mm
(O.N.F./Richard & Jean Ivey Fund)

The Wars
123 min 14 s couleur 35 mm
(O.N.F./Torstar Corporation)

Zivjeli! To Life!
58 min 50 s couleur 16 mm
(O.N.F./Société Radio-Canada/Télévision éducative de l'Ontario)

Versions et adaptations

The Battle of Châteauguay
29 min 29 s couleur 16 mm
(O.N.F./Environnement Canada, Parcs Canada)

Designer Genes
19 min 13 s couleur 16 mm
(O.N.F./Conseil national de recherches du Canada)

Making Our Way
27 min 52 s couleur 16 mm
(O.N.F./Memorial University of Newfoundland, Extension Service)

The Renewable Society (série)
17 vidéocassettes de
28 min 50 s chacune
(adaptations de divers films et vidéos)

1. **What Energy Crisis**
2. **Oil and Gas — End of an Era**
3. **King Coal, the Restoration**
4. **Nuclear Energy — Part I**
5. **Nuclear Energy — Part II**
6. **Recycling**
7. **How Will We Eat — Part I**
8. **How Will We Eat — Part II**
9. **How Will We Keep Warm — Part I**
10. **How Will We Keep Warm — Part II**
11. **How Will We Move**
12. **Energy from Nature — Part I**
13. **Energy from Nature — Part II**
14. **Protection for Our Renewable Resources — Part I**
15. **Protection for Our Renewable Resources — Part II**
16. **The Vital Option**
17. **The Future Is Now**

(O.N.F., Production anglaise (Prairies)/ACCESS Alberta, en collaboration avec Saskmedia Corporation)

St. Lawrence: Stairway to the Sea
96 min 17 s couleur 16 mm
(O.N.F./La Fondation Cousteau)

Production 1982-1983

Films produits par l'Office national du film du Canada

Film bilingue
Original

Gala
90 min 48 s couleur
16 mm et 35 mm
(O.N.F./Conseil des Arts du Canada)

Bande-annonce originale

Gala
2 min 48 s couleur 35 mm
(O.N.F./Conseil des Arts du Canada)

Films en langues étrangères
Versions

Bravery in the Field
28 min 35 s couleur 16 mm
(hollandais)
(original produit conjointement par l'O.N.F/la Société Radio-Canada/ATEC du Canada/les Musées nationaux du Canada et le Gouvernement du Nouveau-Brunswick; version produite conjointement par l'O.N.F et le ministère des Affaires extérieures)

Cries from the Deep
96 min 20 s couleur 16 mm
(espagnol)
(O.N.F./La Fondation Cousteau)

The Lost Pharaoh — The Search for Akhenaten
56 min 35 s couleur 16 mm
(espagnol)
(O.N.F./Société Radio-Canada)

Productions du Studio G de l'Office national du film du Canada

Programme de l'O.N.F.
Matériel multi-média en français
Version et adaptation

FORMAT —
Le Réseau canadien
13 min couleur
diaporama sonore à images multiples et vidéocassette

Matériel multi-média en anglais
Originaux

Canadian Heroes and Heroines (série)

Wop May — Bush Pilot 1896-1952
18 min 21 s couleur
film fixe sonore

Canadian Story Tellers (série)

Bill Freeman — Shantymen of Cache Lake/First Spring on the Grand Banks
13 min 30 s couleur
film fixe sonore

Christie Harris — Mouse Woman and Porcupine Hunter
16 min 59 s couleur
film fixe sonore

Margaret Laurence — The Olden Days Coat
17 min couleur
film fixe sonore

Creative Canadians (série)

Emily Carr — Spirit of the West Coast
21 min 54 s couleur
film fixe sonore

George Ryga — Novelist/Playwright
21 min 22 s couleur
film fixe sonore

FORMAT —
The Canadian Connection
13 min couleur
diaporama sonore à images multiples et vidéocassette

How Animals Adapt for Winter (série)

Birds in Winter
7 min 39 s couleur
film fixe sonore

Deer in Winter
12 min 4 s couleur
film fixe sonore

The Trout that Stole the Rainbow
8 min 2 s couleur
16 mm et 35 mm

Production 1982-1983

Productions du Studio G de l'Office national du film du Canada

Adaptations

Selected Segments of Multi-Productions

Part One
32 min 40 s couleur
vidéocassette

Childhood Memories of a Japanese Canadian
The Immigration Experience
To Know the Hurons
Yesteryear in the Lardeau

Part Two
27 min 10 s couleur
vidéocassette

Atlantic People's History
Creative Canadians

Matériel multi-média bilingue
Originaux

Canadian Wildlife (série)

Les Métamorphoses de la cigale/Life Cycle of the Cicada
couleur jeu de 10 diapositives

Les Métamorphoses de la mante religieuse/Life Cycle of the Praying Mantis
couleur jeu de 10 diapositives

Les Métamorphoses du papillon du céleri/Life cycle of the Black Swallowtail Butterfly
couleur jeu de 10 diapositives

Les Plantes carnivores/Carnivorous Plants
couleur jeu de 10 diapositives

Les Poissons de l'Atlantique Nord/Fish of the North Atlantic
couleur jeu de 10 diapositives
(avec notes bilingues)

Programme de coproductions
Matériel multi-média en français
Original

La Quête de la Chandeleur
10 min 2 s couleur
film fixe sonore
(O.N.F./Société Saint-Thomas d'Aquin/ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard)

Versions

Les Hurons (série)

L'Expansion du village
12 min 18 s couleur
film fixe sonore

Les Fouilles archéologiques à la ferme Draper
10 min 48 s couleur
film fixe sonore

Les Guerres huronnes
12 min 50 s couleur
film fixe sonore

La Vie quotidienne
12 min 8 s couleur
film fixe sonore
(avec guides du maître et carte)
(O.N.F./Musée national de l'Homme)

J'mange bien, j'me sens bien (série)

Le Capitaine Santé et les 4 groupes d'aliments
9 min 59 s couleur
film fixe sonore

Grand-Maman-Muffin
8 min 40 s couleur
film fixe sonore

Je mange + Tu manges = Nous mangeons
8 min 20 s couleur
film fixe sonore

Les jumeaux choisissent comme il faut
7 min 56 s couleur
film fixe sonore
(avec guides du maître et carte d'activités)
(O.N.F./Santé et Bien-être social Canada, Direction générale des services et de la promotion de la Santé)

Journée d'hiver dans un parc national (série)

À la découverte de la neige
9 min 39 s couleur
film fixe sonore

La Neige et ses Secrets
14 min 16 s couleur
film fixe sonore

La Plus Ancienne Colonie de l'Île
11 min 36 s couleur
film fixe sonore

Un monde aquatique
10 min 53 s couleur
film fixe sonore

Une communauté
11 min 59 s couleur
film fixe sonore

Une journée d'hiver
9 min 59 s couleur
film fixe sonore
(O.N.F./Parc national de l'Île-du-Prince-Édouard)

Production 1982-1983

Productions du Studio G de l'Office national du film du Canada

Le Maniement des armes à feu (série)

Traditions de chasse amérindiennes
15 min 11 s couleur
film fixe sonore

Traditions de chasse inuit
15 min 14 s couleur
film fixe sonore

Visе bien la cible
15 min 36 s couleur
film fixe sonore

(O.N.F./ministère du Solliciteur général du Canada)

Matériel multi-média en anglais
Originaux

Firearms Safety (série)

Indian Hunting Traditions
15 min 23 s couleur
film fixe sonore

Inuit Hunting Traditions
14 min 24 s couleur
film fixe sonore

Shoot Like a Pro
14 min 13 s couleur
film fixe sonore

(O.N.F./ministère du Solliciteur général du Canada)

The Micmac (série)

The Micmac — Their Seasonal Life
14 min 5 s couleur
film fixe sonore

The Micmac — Their Daily Life
17 min 28 s couleur
film fixe sonore

(O.N.F./ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse)

Matériel multi-média bilingue
Originaux

L'Histoire du Canada en images/Canada's Visual History (série)
Volumes 62 à 65

La Poterie et la Porcelaine dans les foyers canadiens à l'époque victorienne/ Victorian Pottery and Porcelain in the Canadian Home

La Garnison de l'Île Royale (1713-1745)/The Île Royale Garrison, 1713-1745

Les Travailleurs québécois et la Révolution industrielle à la fin du XIX^e^ siècle/ Quebec Workers and the Industrial Revolution in the Late Nineteenth Century

La Préhistoire des Maritimes/ The Prehistory of the Maritimes

(chaque volume comprend un jeu de 30 diapositives et un guide pédagogique bilingue; de plus, il existe maintenant un index bilingue des sujets et des noms propres qui permet à l'usager de repérer plus facilement l'une des 1 530 diapositives comprises dans les 51 premiers volumes de la série)
(O.N.F./Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme)

Vues aériennes des villes canadiennes/Canadian Cities from the Air (série)

Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard/ Charlottetown, Prince Edward Island

Winnipeg, Manitoba/ Winnipeg, Manitoba

Regina, Saskatchewan/ Regina, Saskatchewan

Edmonton, Alberta/ Edmonton, Alberta

Victoria, Colombie-Britannique/Victoria, British Columbia

Whitehorse, Yukon — Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest/ Whitehorse, Yukon — Yellowknife, N.W.T.

(chaque volume comprend un jeu de 20 diapositives et des notes bilingues)
(O.N.F./ministère des Affaires extérieures)

Production 1982-1983

Films réalisés par des compagnies privées pour le Programme de commandites

Films en français
Originaux

Les Boucauts
9 min 47 s couleur 16 mm
(La Société de production sous-marine pour Environnement Canada, Parcs Canada)

On regardait toujours vers la mer
11 min 10 s couleur 16 mm
(Les Productions cinégraphe Inc. pour Environnement Canada, Parcs Canada)

La Satanée Question
11 min 23 s couleur 16 mm
(Productions de la Chouette Inc pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Versions, adaptations et révisions

1-Alpha
13 min 15 s couleur 16 mm
(version)
(Intercom Films Limited pour Transports Canada)

Adoption : ces enfants qui attendent
27 min 15 s couleur 16 mm
(version)
(Westminster Films Limited pour Santé et Bien-être social Canada)

Alerte! Des oiseaux
21 min 45 s couleur 16 mm
(version)
(Aquilon Films Inc. pour Transports Canada)

Après les guerres
27 min 59 s couleur 16 mm
(version)
(Crawley Films Limited pour le ministère des Affaires des Anciens Combattants)

Au boulot Galarneau
28 min 5 s couleur 16 mm
(version)
(Productions AFEM Productions Inc. pour le ministère de la Défense nationale)

Berlin, Ontario : 1893
13 min 58 s couleur 16 mm
(version)
(Haines-Camron Inc. pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Canada d'aujourd'hui
27 min 37 s couleur 16 mm
(version)
(Atlantis Films Limited pour le ministère des Affaires extérieures)

Ce grand gaspillage d'énergie
7 min 11 s couleur 35 mm
(version)
(Atkinson Film-Arts Limited pour le ministère des Affaires extérieures)

Le Chapeau percin : sélection canadienne
13 min 18 s couleur 16 mm
(version)
(Gary Nichol & Associates Limited pour le ministère de l'Industrie et du Commerce)

Les Compagnies franches de la Marine
11 min 47 s couleur 16 mm
(version)
(ABS Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Covoiturage par fourgonnette
13 min 27 s couleur 16 mm
(version)
(Lauron Productions Limited pour Énergie, Mines et Ressources Canada et Transports Canada)

De la vapeur et de la pierre
19 min 32 s couleur 16 mm
(version)
(Amaranth Productions pour Environnement Canada, Parcs Canada)

La différence c'est vous qui la faites
25 min 17 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Intercom Films Limited pour le ministère de la Défense nationale)

En avant toute
20 min 53 s couleur 16 mm
(version)
(Ciné-Sync Limitée pour le ministère de la Défense nationale)

L'Encan et le Système métrique
14 min couleur 16 mm
(version)
(DD Productions pour la Commission du système métrique)

Fort Wellington : gardien de la frontière du Saint-Laurent
23 min 25 s couleur 16 mm
(version)
(Mowat Film Productions pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Les Hautes Terres de Cap Breton
7 min 28 s couleur
16 mm et 35 mm
(version)
(Cinemax Inc. pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Horizons nouveaux — Jour après jour
28 min 24 s couleur 16 mm
(version)
(Jeffrey Howard Productions Limited pour Emploi et Immigration Canada)

Ici St-Jean
25 min 15 s couleur 16 mm
(révision)
(Atkinson Film-Arts Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Indicatif d'appel ECHO — Les Ingénieurs de combat
24 min 30 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Krizsan Production pour le ministère de la Défense nationale)

Lutte contre la neige et la glace
23 min 28 s couleur 16 mm
(version)
(Seaton Findlay Productions Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Le Parc national Prince Albert
7 min 47 s couleur 16 mm
(version)
(Kicking Horse Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Le Parc national Riding Mountain
6 min 43 s couleur 16 mm
(version)
(Kicking Horse Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Les Pluies acides : à la croisée des chemins
26 min 50 s couleur 16 mm
(version)
(Crawley Films Limited pour Environnement Canada)

Pour moi seule
27 min 30 s couleur 16 mm
(version)
(Lauron Productions Limited pour Condition physique et Sport amateur)

Production 1982-1983

Films réalisés par des compagnies privées pour le Programme de commandites

Prochain arrêt : Banff
17 min 38 s couleur 16 mm
(version)
(Calibre Communications Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Le Projet d'aide à la jeunesse de Saint-Jean
15 min 30 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Haines-Camron Inc. pour le ministère du Solliciteur général du Canada)

Le Raid Pegasus
20 min 17 s couleur 16 mm
(version)
(Nimbus Films Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Reflets du canal Rideau
11 min 18 s couleur 16 mm
(révision)
(Amaranth Productions pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Rivières souterraines
27 min 13 s couleur 16 mm
(version)
(Dream Machine Film Corporation pour Environnement Canada, Parcs Canada)

RV 81
27 min 17 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Points East Productions Inc. pour le ministère de la Défense nationale)

Second début
30 min 30 s couleur 16 mm
(version)
(Onyx Films Inc. pour le ministère de la Défense nationale)

Les Snowbirds
14 min 33 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Kicking Horse Productions Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Snowbirds (1982)
8 min 13 s couleur 35 mm
(adaptation)
(Kicking Horse Productions Limited pour le ministère de la Défense nationale)

SPSC — Service de préparation à une seconde carrière
13 min 20 s couleur 16 mm
(version)
(Malone, Hinds, Brian & Associates Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Survie (série)

Dans les bois en hiver
24 min 58 s couleur
16 mm

La Survie dans l'Arctique
20 min 52 s couleur
16 mm

Survie en forêt, l'été
20 min 17 s couleur
16 mm

Survie en mer
20 min couleur
16 mm

(versions)
(Tinsel & Sham Productions pour le ministère de la Défense nationale)

Le Système métrique : aide ou inconvénient?
14 min 18 s couleur 16 mm
(version)
(DD Productions pour la Commission du système métrique)

Un défi d'homme
23 min 55 s couleur 16 mm
(version)
(Skerrett Communications Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Vers les grands marchés de l'Amérique latine
25 min 27 s couleur 16 mm
(version)
(M & M Film Production Limited pour le ministère des Affaires extérieures)

Les Victimes... en coulisses...
23 min 28 s couleur 16 mm
(version)
(Haines-Camron Inc. pour le ministère du Solliciteur général du Canada)

Bande-annonce originale

L'Univers des musées
60 s couleur 16 mm
(Les Films Stock Limitée pour les Musées nationaux du Canada)

Versions de bandes-annonces

Parcs nationaux

Découverte d'un parc
60 s couleur 16 mm

Exploration
60 s couleur 16 mm

Oasis dans la prairie
60 s couleur 16 mm

Le Parc national Prince Albert
30 s couleur 16 mm

Le Parc national Riding Mountain
30 s couleur 16 mm

Plate Greyowl
60 s couleur 16 mm

(Kicking Horse Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Les Pluies acides

Forêts
30 s couleur 16 mm

Lacs
30 s couleur 16 mm

Urbain
30 s couleur 16 mm

(Crawley Films Limited pour Environnement Canada)

Production 1982-1983

Films réalisés par des compagnies privées pour le Programme de commandites

Films en anglais
Originaux

1-Alpha
13 min 15 s couleur 16 mm
(Intercom Films Limited pour Transports Canada)

After the Wars
27 min 59 s couleur 16 mm
(Crawley Films Limited pour le ministère des Affaires des Anciens Combattants)

Berlin, Ontario: 1893
13 min 58 s couleur 16 mm
(Haines-Camron Inc. pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Call-sign ECHO — The Combat Engineers
24 min 30 s couleur 16 mm
(Krizsan Production pour le ministère de la Défense nationale)

Canada's Reindeer
24 min 45 s couleur 16 mm
(Inuk Films pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord)

Cape Breton Highlands
7 min 28 s couleur
16 mm et 35 mm
(Cinemax Inc. pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Civvie Street
33 min 2 s couleur 16 mm
(Productions AFEM Productions Inc. pour le ministère de la Défense nationale)

Les Compagnies franches de la Marine
11 min 47 s couleur 16 mm
(ABS Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Degree of Difference
17 min 8 s couleur 16 mm
(Nimbus Films Limited pour le ministère de la Défense nationale)

The Difference Is You
25 min 17 s couleur 16 mm
(Intercom Films Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Fort Wellington: Guardian of the St. Lawrence Frontier
23 min 25 s couleur 16 mm
(Mowat Film Productions pour Environnement Canada, Parcs Canada)

The Forward Air Controller
24 min 25 s couleur 16 mm
(ABS Productions Limited pour le ministère de la Défense nationale)

The Great Energy Waste
7 min 11 s couleur
16 mm et 35 mm
(Atkinson Film-Arts Limited pour le ministère des Affaires extérieures)

How to Bid in Metric?
14 min couleur 16 mm
(DD Productions pour la Commission du système métrique)

Long and Lean
13 min 18 s couleur 16 mm
(Gary Nichol & Associates Limited pour le ministère de l'Industrie et du Commerce)

Metric Measure: Help or Headache?
12 min 47 s couleur 16 mm
(DD Productions pour la Commission du système métrique)

New Day — New Horizons
28 min 24 s couleur 16 mm
(Jeffrey Howard Productions Limited pour Emploi et Immigration Canada)

Pegasus Strike
20 min 17 s couleur 16 mm
(Nimbus Films Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Prince Albert National Park
7 min 47 s couleur 16 mm
(Kicking Horse Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Project Management — Aurora... On Target
23 min 45 s couleur 16 mm
(Chetwynd Films Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Qimmiq Canada's Arctic Dog
24 min 15 s couleur 16 mm
(Inuk Films pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord)

Riding Mountain National Park
6 min 43 s couleur 16 mm
(Kicking Horse Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

RV 81
27 min 17 s couleur 16 mm
(Points East Productions Inc. pour le ministère de la Défense nationale)

The Saint John Youth Project
15 min 30 s couleur 16 mm
(Haines-Camron Inc. pour le ministère du Solliciteur général du Canada)

SCAN — Second Career Assistance Network
13 min 20 s couleur 16 mm
(Malone, Hinds, Brian & Associates Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Siding 29
17 min 38 s couleur 16 mm
(Helios Pictures Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Snow and Ice Control
24 min 7 s couleur 16 mm
(Seaton Findlay Productions Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Snowbirds
14 min 33 s couleur 16 mm
(Kicking Horse Productions Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Snowbirds (1982)
8 min 13 s couleur 35 mm
(Kicking Horse Productions Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Steam & Stone
19 min 32 s couleur 16 mm
(Amaranth Productions pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Stop Bird Strikes
21 min 45 s couleur 16 mm
(Aquilon Films Inc. pour Transports Canada)

Survival (série)

Arctic Survival
20 min 52 s couleur
16 mm

Sea Survival
20 min couleur
16 mm

Summer Bush
20 min 17 s couleur
16 mm

Survival in Winter Bush
24 min 58 s couleur
16 mm

(Tinsel & Sham Productions pour le ministère de la Défense nationale)

Production 1982-1983

Films réalisés par des compagnies privées pour le Programme de commandites

Taking the Leap
26 min 18 s couleur 16 mm
(M & M Film Production Limited pour le ministère des Affaires extérieures)

Underground Rivers
27 min 13 s couleur 16 mm
(Dream Machine Film Corporation pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Van Pooling en route
13 min 27 s couleur 16 mm
(Lauron Productions Limited pour Énergie, Mines et Ressources Canada et Transports Canada)

Victims:
A View from the Shadows
20 min 23 s couleur 16 mm
(Haines-Camron Inc. pour le ministère du Solliciteur général du Canada)

A Young Man's Challenge
23 min 55 s couleur 16 mm
(Skerrett Communications Limited pour le ministère de la Défense nationale)

Versions, adaptation et révision

Les Boucauts — Fish Casks
9 min 47 s couleur 16 mm
(version)
(La Société de production sous-marine pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Flying the Mountains
20 min 43 s couleur 16 mm
(adaptation)
(Atkinson Film-Arts Limited pour Transports Canada)

Rideau Canal: Reflections
11 min 18 s couleur 16 mm
(révision)
(Amaranth Productions pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Satanic Question
11 min 23 s couleur 16 mm
(version)
(Productions de la Chouette Inc. pour Environnement Canada, Parcs Canada)

We Always Looked to the Sea
11 min 10 s couleur 16 mm
(version)
(Les Productions cinégraphe Inc. pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Bandes-annonces originales

Acid Rain

Forests
30 s couleur 16 mm

Lakes
30 s couleur 16 mm

Urban
30 s couleur 16 mm

(Crawley Films Limited pour Environnement Canada)

National Parks

Exploring
60 s couleur 16 mm

Greyowl's Trail
60 s couleur 16 mm

Park Discovery
60 s couleur 16 mm

Prairie Oasis
60 s couleur 16 mm

Prince Albert National Park
30 s couleur 16 mm

Riding Mountain National Park
30 s couleur 16 mm

(Kicking Horse Productions Limited pour Environnement Canada, Parcs Canada)

Version de bande-annonce

Museum Universe
60 s couleur 16 mm
(Les Films Stock Limitée pour les Musées nationaux du Canada)

Films en langues étrangères
Versions

Northern Games
25 min 40 s couleur 16 mm
(inuktitut)
(Focus North Limited pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord)

Solutions:
Canadian Transit Technology
27 min 28 s couleur 16 mm
(espagnol)
(Cinetel Film Productions Limited pour le ministère de l'Industrie et du Commerce)

Sommaire des activités de production

Films produits par l'Office national du film du Canada

	Programme de l'O.N.F.	Programme de commandites	Programme de coproductions	Total
Films originaux				
— en français	16	13	13	42
— en anglais	26	8	16	50
— bilingues	1	—	1	2
— multilingues	3	—	—	3
Sous-total	**46**	**21**	**30**	**97**
Vidéos originaux				
— en français	—	—	4	4
Sous-total	**—**	**—**	**4**	**4**
Versions, révisions et adaptations de films				
— en français	9	—	7	16
— en anglais	9	1	4	14
— en langues étrangères	5	24	3	32
Sous-total	**23**	**25**	**14**	**62**
Adaptations de vidéos				
— en anglais	—	—	17	17
Sous-total	**—**	**—**	**17**	**17**
Vignette en anglais	1	—	—	1
Sous-total	**1**	**—**	**—**	**1**
Bandes-annonces originales				
— en français	2	1	—	3
— en anglais	—	7	—	7
— bilingue	—	—	1	1
— multilingue	1	—	—	1
Sous-total	**3**	**8**	**1**	**12**
Versions, révisions et adaptations de bandes-annonces				
— en français	—	10	—	10
— en anglais	—	1	—	1
— multilingue	—	1	—	1
Sous-total	**—**	**12**	**—**	**12**
Total	**73**	**66**	**66**	**205**

Sommaire des activités de production

Productions du Studio G de l'Office national du film du Canada

	Programme de l'O.N.F.	Programme de coproductions	Total
Films fixes sonores originaux			
— en français	—	1	1
— en anglais	8	5	13
Versions de films fixes sonores			
— en français	—	17	17
Jeux de diapositives bilingues	5	10	15
Diaporama sonore à images multiples			
— en anglais	1	—	1
Version de ce diaporama	1	—	1
Film original			
— en anglais	1	—	1
Adaptations vidéo de films fixes sonores			
— en anglais	6	—	6
Total	**22**	**33**	**55**

Films produits par des compagnies privées pour le Programme de commandites

	Films		Bandes-annonces		
	originaux	versions et adaptations	originales	versions	Total
— en français	3	43	1	9	56
— en anglais	40	5	9	1	55
— en langues étrangères	—	2	—	—	2
Total	**43**	**50**	**10**	**10**	**113**
Grand total de la production 1982-1983					**373**

Sommaire des activités de distribution

Distribution canadienne

	1982-1983	1981-1982
Nombre de télédiffusions, y compris les films touristiques		
— en français	1 563	1 358
— en anglais	7 142	7 071
Total	**8 705**	**8 429**
Distribution en salles — Locations		
— copies de 35 mm	807	2 568
— copies de 16 mm	340	477
Total	**1 147**	**3 045**
Distribution non commerciale — Prêts, y compris les films touristiques		
Région du Pacifique, y compris le Yukon	77 033	76 501
Régions des Prairies, y compris les Territoires du Nord-Ouest	109 729	105 053
Région de la Capitale nationale	46 252	46 064
Région de l'Ontario	81 900	79 012
Région du Québec	122 177	117 843
Région de l'Atlantique (1)	86 040	85 579
Total	**523 131**	**510 052**
Cinémathèques sous contrat (2)	107 721	105 048
Ventes de vidéocassettes	3 823	3 351
Ventes de copies de 16 mm	5 582	6 683
Copies de 16 mm placées en distribution non commerciale par l'O.N.F. et par d'autres ministères du gouvernement fédéral	4 342	4 090
Ventes de produits multi-média		
— films fixes	11 013	11 436
— jeux de diapositives	6 615	8 834
— films de 8 mm	1	115
— ensembles multi-média	464	593
— transparents pour rétroprojecteurs	34	57
Nouveaux produits mis en distribution		
— films	127	292
— films fixes	32	72
— jeux de diapositives	13	14

Note 1 : Ne comprend pas les activités de la cinémathèque de l'Île-du-Prince-Édouard qui partage ses opérations entre le ministère provincial de l'Éducation et l'O.N.F. Prêts O.N.F. seulement : 2 877.

Note 2 : Total estimé.

Sommaire des activités de distribution

Distribution internationale

	1982-1983	1981-1982
Nombre de télédiffusions — Programme de films touristiques	9 534	14 591
Télévision — nouveaux titres sous contrat, à l'exclusion des films touristiques		
États-Unis	143	69
Europe	296	248
Asie	1 659	643
Australie et Nouvelle-Zélande	17	35
Amérique du Sud et Amérique centrale	1 208	100
Afrique	1 147	163
Total	**4 470**	**1 258**
Distribution non commerciale — Nombre de télédiffusions	48	284
Salles de cinéma — Nouveaux titres sous contrat		
États-Unis	3	2
Europe	50	14
Amérique du Sud et Amérique centrale	3	16
Afrique	78	182
Asie	1	—
Australie et Nouvelle-Zélande	28	27
Total	**163**	**241**
Distribution non commerciale — Programme de films touristiques (Prêts)		
États-Unis	72 462	102 094
Royaume-Uni	2 427	2 777
France	4 014	2 645
Allemagne	1 782	2 641
Pays-Bas	524	303
Belgique	114	174
Australie	158	67
Mexique	54	66
Japon	54	41
Suisse	13	60
Espagne	815	—
Colombie	5	—
Argentine	49	—
Venezuela	8	—
Total	**82 479**	**110 868**
Distribution non commerciale effectuée par l'entremise des missions diplomatiques et autres agences (Prêts)		
États-Unis	6 522	12 233
Europe	55 312	44 277
Amérique du Sud et Amérique centrale	36 961	44 976
Afrique	13 652	23 146
Asie	24 018	36 287
Australie et Nouvelle-Zélande	7 654	5 928
Total	**144 119**	**166 847**
Distribution non commerciale — Ventes de copies de 16 mm		
— O.N.F.	1 203	1 429
— Distributeurs	3 824	4 864
Total	**5 027**	**6 293**
Copies de 16 mm mises en distribution par l'O.N.F. en collaboration avec des ministères du gouvernement canadien	3 261	3 116
Distribution non commerciale — Ventes de produits multi-média		
— films fixes	146	472
— vidéocassettes	348	172
— jeux de diapositives	78	66
— copies de 8 mm	465	438
— ensembles multi-média	—	25

Sommaire des activités techniques et artistiques

Laboratoires	1982-1983	1981-1982	Cumulatif Rendement comparatif
Métrage de pellicule développée (en pieds)			
— 35 mm, monochrome	356 000	379 000	(6,0)
— 35 mm, couleur	2 461 000	2 308 000	6,6
— 16 mm, monochrome	1 232 000	1 712 000	(28,1)
— 16 mm, couleur	19 127 000	18 090 000	5,7
Total	**23 176 000**	**22 489 000**	**3,0**
Montage de négatifs			
Heures facturées	13 012	12 699	2,4
Caméra			
Métrage original tourné (en heures)			
— 35 mm, monochrome	1	4	(75,0)
— 35 mm, couleur	34	85	(60,0)
— 16 mm, monochrome	15	36	(58,0)
— 16 mm, couleur	957	774	23,6
Total	**1 007**	**899**	**12,0**
Heures de tournage facturées	17 722	26 892	(34,1)
Préproduction			
Heures de tournage facturées	23 194	22 098	5,0
Plateau de tournage			
Heures facturées	6 197	8 440	(26,6)
Son et Projection			
Heures facturées			
— salles d'enregistrement	5 913	4 396	34,5
— assistant au mixage	1 081	906	19,3
— repiquage	5 562	5 664	(1,9)
— salles de projection	6 146	6 451	(4,8)
— cinémas 4 et 9	3 640	3 640	100,0
Effets visuels			
Métrage tourné (en pieds)	301 000	340 000	(11,5)
Heures facturées			
— animation	5 787	6 919	(16,4)
— titres	7 894	9 016	(12,5)
Service vidéo			
Cassettes facturées	6 972	3 332	109,2
Repiquage/ruban à pellicule (en pieds)	120 000	77 000	55,8
Heures facturées			
— duplication	1 056	1 080	(2,2)
— repiquage/téléciné	1 290	1 370	(5,9)
— repiquage/ruban à pellicule	403	480	(16,0)
— repiquage/ruban à ruban	1 174	1 090	7,7
— repiquage/VTR 2 po	102	54	88,8
— techniciens	413	1 600	(74,20)
Atelier mécanique			
Heures facturées	42 572	39 833	6,8
Sonothèque			
Repiquage (en pieds)	251 000	317 000	(20,8)

Palmarès 1982-1983

Acid Rain:
Requiem or Recovery
Réalisation : Crawley Films Limited
Production : O.N.F. pour Environnement Canada

Certificat d'excellence
Catégorie : Films sur la pollution
Second Audubon International Environmental Film Festival
New York, N.Y., USA
10 mai 1982

Premier prix
1982 Film Festival of the Society of American Foresters
Cincinnati, Ohio, USA
22 septembre 1982

Certificat de mérite *AWRA*
6th Annual Educational Water Film Festival
San Francisco, Californie, USA
du 11 au 13 octobre 1982

After the Axe
Réalisation : Sturla Gunnarsson
Production : Sturla Gunnarsson, Steve Lucas, Arthur Hammond (Production anglaise/Ontario en collaboration avec la Société Radio-Canada)

Trophée *Blue Ribbon*
Catégorie : Films sur l'apprentissage de la gestion
24th Annual American Film Festival
New York, N.Y., USA
du 14 au 19 juin 1982

Trophée *Silver Cindy*
1982 Cindy Competition
Chicago, Illinois, USA
9 octobre 1982

Nomination
Catégorie : Long métrage documentaire
55th Annual Academy of Motion Picture Arts & Sciences
Hollywood, Californie, USA
17 février 1983

Bears and Man
Réalisation : Wilderness Cinegraphic Limited
Production : O.N.F. pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord et Parcs Canada

Certificat d'excellence
Second Audubon International Environmental Film Festival
New York, N.Y., USA
10 mai 1982

Black Ice
Réalisation : Peter Shatalow
Production : David Springbett, Michael Savoie, Don Hopkins (Production anglaise/Ontario)

Coppa Associazione Impianti a Fune
(Coupe de l'association qui rassemble et gère toutes les installations de remontée de ski.)
36e Cortina Filmfestival
Cortina d'Ampezzo, Italie
du 14 au 19 mars 1983

Bow and Arrow
Réalisation : William Pettigrew
Production : Desmond Dew, Marrin Canell, Barrie Howells

Trophée *Red Ribbon*
Catégorie : Films sur les sports et les loisirs
24th Annual American Film Festival
New York, N.Y., USA
du 14 au 19 juin 1982

The Boy Who Turned Off
Réalisation : Larry Kurnarsky
Production : Jerry Krepakevich, Michael Scott (Production anglaise/Prairies)

Premier prix
Catégorie : Films sur la santé mentale
6th International Rehabilitation Film Festival
New York, N.Y., USA
du 17 au 19 novembre 1982

Capital
Réalisation : Allan Kroeker
Production : Michael Scott, Jerry Krepakevich (Production anglaise/Prairies)

Prix d'excellence
Festival AMTEC 1982 (Association for Media and Technology in Education in Canada)
Winnipeg, Manitoba, Canada
7 juin 1982

Challenger:
An Industrial Romance
Réalisation : Stephen Low, Michael Rubbo, Roger Hart
Production : Stephen Low, Michael Rubbo, Harry Gulkin, Roman Kroitor

Produit en collaboration avec le ministère de l'Industrie et du Commerce.

Prix spécial
Catégorie : Films d'information et de promotion d'un produit
9e Festival de films techniques et de films de dessin industriel
Budapest, Hongrie
du 29 mars au 3 avril 1982

Mention d'honneur
Catégorie : Films sur l'apprentissage de la gestion
24th Annual American Film Festival
New York, N.Y., USA
du 14 au 19 juin 1982

Children Enfants Niños...
Réalisation : Tina Viljoen
Production : Barrie Howells

Produit en collaboration avec l'Agence canadienne de développement international, Vision Habitat.

Trophée *Red Ribbon*
Catégorie : Essais visuels
24th Annual American Film Festival
New York, N.Y., USA
du 14 au 19 juin 1982

Le Confort et l'Indifférence
Réalisation : Denys Arcand
Production : Roger Frappier, Jean Dansereau

Prix *Léo-Ernest Ouimet (Molson)*, accompagné d'une bourse de 5 000 $, décerné par l'Association québécoise des critiques de cinéma
Montréal, Québec, Canada
29 mars 1983

The Day Off/Le Jour de congé
Réalisation : Sidney Goldsmith
Production : Derek Lamb

Diplôme de mérite
31st Melbourne Film Festival
Melbourne, Australie
du 4 au 14 juin 1982

Debout sur leur terre
Réalisation : Maurice Bulbulian
Production : Jean Dansereau

Sesterce d'argent
14e Festival international de cinéma
Nyon, Suisse
du 9 au 16 octobre 1982

Palmarès 1982-1983

The Devil at Your Heels
Réalisation : Robert Fortier
Production : Adam Symansky, William Brind, Robert Fortier, Barrie Howells, Arthur Hammond

Prix *Genie* décerné au meilleur documentaire pour distribution en salles
Prix Genie 1983
Toronto, Ontario, Canada
23 mars 1983

Distant Islands
Réalisation : Bettina Maylone
Production : Jack Long, George Johnson
(Production anglaise/Pacifique)

Bourse de 500 $ décernée au meilleur film pour enfants par la Queen City Film Society et par la Commission canadienne de l'Année internationale de l'Enfant
18e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 1er au 7 novembre 1982

Dauphin d'argent
Catégorie : Films pour enfants
6e Festival international du film d'animation
Espinhô, Portugal
du 10 au 14 novembre 1982

Diving: No Place for Cowards
Réalisation : Gary Toole
Production : Jacques Bobet, Peter Katadotis

Médaille *Pierre-de-Coubertin*
9e Festival international du film de sport et de tourisme
Kranj, Yougoslavie
du 13 au 18 octobre 1982

«E»
Réalisation : Bretislav Pojar en collaboration avec Francine Desbiens
Production : Robert Forget

Dragon d'argent et bourse de 25 000 zloties (environ 400 dollars canadiens)
Deuxième mention spéciale du jury de la Fédération internationale de la presse cinématographique, jury FIPRESCI
19e Festival international de films de court métrage
Cracovie, Pologne
du 1er au 6 juin 1982

Premier prix
Catégorie : Films de 5 à 12 minutes
5e Festival mondial d'animation
Zagreb, Yougoslavie
du 21 au 25 juin 1982

Mention spéciale du jury
Catégorie : Films pour enfants
20e Concours international de cinéma pour l'enfance et la jeunesse
Gijon, Espagne
du 14 au 20 juillet 1982

Prix (*ex aequo* avec *Top Priority*)
24e Semaine internationale du cinéma
Barcelone, Espagne
du 11 au 17 octobre 1982

End Game in Paris
Réalisation : Veronika Soul
Production : Wolf Koenig, Robert Verrall

Gerbe d'or décernée à la meilleure réalisation (Veronika Soul)
Gerbe d'or décernée au meilleur montage image (Veronika Soul)
Gerbe d'or décernée au meilleur montage sonore (Jackie Newell)
18e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 1er au 7 novembre 1982

Estuary
Réalisation : Don White
Production : Peter Jones, John Taylor
(Production anglaise/Prairies pour Pêches et Océans Canada)

Prix décerné par le Festival pour le deuxième meilleur film et premier prix de sa catégorie
Catégorie : Films sur la nature et sur des sujets relatifs à la biologie
Third Annual Film Festival
NAEE (National Association for Environment Education)
Silver Bay, N.Y., USA
octobre 1982

Médaillon de bronze
Catégorie : Films de 11 à 22 minutes
17th Annual Hemisfilm International Festival
San Antonio, Texas, USA
du 30 janvier au 2 février 1983

Fire Prevention (série)
Réalisation : Jocelyn Rehder
Production : Floyd Elliott

Produit en collaboration avec l'Association canadienne de prévention des incendies.

Trophée d'argent
25th Annual International Film & TV Festival
New York, N.Y., USA
du 3 au 5 novembre 1982

Meilleur film fixe de l'année
Learning A-V Awards 1982
Palo Alto, Californie, USA
janvier 1983

For the Love of Dance
Réalisation et production : John N. Smith, Michael McKennirey, Cynthia Scott, David Wilson

Grand prix du jury
11th Annual Dance Film Festival
New York, N.Y., USA
28 avril 1982

Troisième prix du public
Festival du film scientifique et didactique
Ronda-Malaga, Espagne
du 22 au 27 novembre 1982

Palmarès 1982-1983

The Forest in Crisis
Réalisation : Susan Murgatroyd
Production : Judy Legros, Arthur Hammond
(Production anglaise/Ontario)

Deuxième prix
1982 Film Festival of the Society of American Foresters
Cincinnati, Ohio, USA
22 septembre 1982

Going the Distance
Réalisation : Paul Cowan, Reevan Dolgoy, Georges Dufaux, Beverly Shaffer, Tony Westman
Production : Robert Verrall, Jacques Bobet

Produit pour la Direction générale, Santé et Sport amateur, et pour la Fondation des XIe jeux du Commonwealth.

Plaque d'or
38e Festival international du film sportif
Turin, Italie
du 2 au 9 juin 1982

Le Grand Héron
Réalisation : Jean-Louis Frund
Production : Jacques Bobet

Certificat d'excellence
Catégorie : Films sur la nature
Second Audubon International Environmental Film Festival
New York, N.Y., USA
10 mai 1982

If You Love This Planet
Réalisation : Terri Nash
Production : Edward LeLorrain, Kathleen Shannon

Certificat de mérite
18e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 1er au 7 novembre 1982

Prix spécial du Conseil de la Paix mondiale
25e Festival international du film documentaire et de court métrage pour le cinéma et la télévision
Leipzig, République démocratique allemande
du 19 au 26 novembre 1982

Nomination et *Oscar*
Catégorie : Films documentaires de court métrage
55th Annual Academy of Motion Picture Arts & Sciences
Hollywood, Californie, USA
17 février et 11 avril 1983

Images of the Wild
Réalisation : Norman Lightfoot
Production : Beryl Fox, Don Hopkins

Statuette Chris
Catégorie : Films sur l'art et la culture
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
28 octobre 1982

Japan Inc.
Réalisation : Psychomedia
Production : John Taylor, Peter Jones (O.N.F.), John Coney (KCTS-9) et l'University of Washington

Prix *Silver Screen*
US Industrial Film Festival
Elmhurst, Illinois, USA
25 mai 1982

Jouer sa vie
Réalisation : Gilles Carle, Camille Coudari
Production : Hélène Verrier

Prix de la presse internationale
Festival des films du monde
Montréal, Québec, Canada
du 19 au 29 août 1982

Klondike Gold
Réalisation : George Geertsen
Production : David Verrall, Derek Lamb

Deuxième prix
Catégorie : Films de promotion
4e Festival international du cinéma et de la télévision d'animation, OTTAWA 82
Ottawa, Ontario, Canada
du 13 au 18 août 1982

Kluane
Réalisation : Marc Hébert, Roger Rochat
Production : J. P. Olivier Fougères, Jacques Vallée

Produit avec la participation de Parcs Canada, Région des Prairies.

Prix de l'Union internationale des associations d'alpinisme
13e Festival international du film alpin et de l'environnement de montagne
Les Diablerets, Suisse
du 28 septembre au 3 octobre 1982

Coupe de la Caisse rurale et artisanale
36e Cortina Filmfestival
Cortina d'Ampezzo, Italie
du 14 au 19 mars 1983

The Last Days of Living
Réalisation : Malca Gillson
Production : Tom Daly, Arthur Hammond, Barrie Howells

Médaille d'or
Catégorie : Films d'information spécilisée
Grand prix décerné par l'Université de Marburg
Medikinale International Marburg 82
Marburg, République fédérale d'Allemagne
du 15 au 19 septembre 1982

The Little Workers/ Child Labour in Canada
Réalisation : Joe MacDonald
Production : Floyd Elliott

Produit en collaboration avec Travail Canada.

Plaque de bronze Chris
Catégorie : Films fixes
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
28 octobre 1982

Luna, Luna, Luna
Réalisation : Viviane Elnécavé
Production : Francine Desbiens

Prix spécial du jury pour la qualité des effets sonores
5e Festival mondial d'animation
Zagreb, Yougoslavie
du 21 au 25 juin 1982

Prix décerné au meilleur film d'animation
4e Festival international du film pour l'enfance et la jeunesse
Lausanne, Suisse
du 3 au 9 mars 1983

Magie de la nature
Réalisation : Crawley Films Limited
Production : O.N.F. pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord et Parcs Canada

Écureuil d'or décerné au meilleur film du Festival
35e Festival du film, aventure — sport — écologie
Cortina d'Ampezzo, Italie
du 26 au 31 juillet 1982

Marie Uguay
Réalisation : Jean-Claude Labrecque
Production : Jacques Bobet

Produit en collaboration avec la Société Radio-Canada.

Mention spéciale du jury international
Mention spéciale du jury du public
14e Festival international de cinéma
Nyon, Suisse
du 9 au 16 octobre 1982

Palmarès 1982-1983

Miller Brittain
Réalisation : Kent Martin
Production : Barry Cowling, Kent Martin, Rex Tasker (Production anglaise/Atlantique)

Prix décerné au meilleur film du Festival
Certificat décerné au meilleur film documentaire
Mention d'honneur pour la façon avec laquelle le cinéaste a utilisé la musique
2e Festival du film/vidéo de l'Atlantique
Halifax, Nouvelle-Écosse, Canada
du 18 au 24 octobre 1982

My Food + Your Food = Our Food
Réalisation : Claire Helman
Production : Floyd Elliott

Produit en collaboration avec Santé et Bien-être social Canada.

Plaque de bronze Chris
Catégorie : Films fixes
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
28 octobre 1982

Navy: Canada Maritime Command
Réalisation : Amaranth Productions
Production : O.N.F. pour le ministère de la Défense nationale

Coupe décernée par l'état-major de la Marine
21e Revue de films sur la mer et 2e Revue internationale compétitive de films documentaires traitant des sources alternatives d'énergie
Milan, Italie
du 14 au 23 avril 1982

Northern Games
Réalisation : Focus North Limited
Production : O.N.F. pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord

Médaillon de bronze décerné au meilleur documentaire de court métrage
17th Annual Hemisfilm International Festival
San Antonio, Texas, USA
du 30 janvier au 2 février 1983

Not a Love Story: A Film about Pornography
Réalisation : Bonnie Sherr Klein
Production : Dorothy Todd Hénaut

Prix
Catégorie : Films documentaires
24e Semaine internationale du cinéma
Barcelone, Espagne
du 11 au 17 octobre 1982

The Old Lady Knows What to Do — Do You?
Réalisation : Jocelyn Rehder
Production : Floyd Elliott

Produit en collaboration avec l'Association canadienne de prévention des incendies.

Mention d'honneur
Catégorie : Films fixes
30th International Film Festival
Columbus, Ohio, USA
28 octobre 1982

L'Orfèvrerie ancienne : trésor des fabriques du Québec
Réalisation : François Brault
Production : Jean Dansereau

Meilleur film pour la télévision (*ex aequo* avec *Le Retour de l'enfant prodigue de Rembrandt* et *Corregio a parma: gli affreschi della cupola del duomo*)
2e Festival international du film sur l'art
Montréal, Québec, Canada
du 7 au 11 octobre 1982

Peter Pitseolak — Image Maker
Réalisation : Eva Szasz
Production : Douglas MacDonald

Prix réservé au finaliste (Finalist Award)
13th Annual National Educational Film Festival
Oakland, Californie, USA
30 avril 1982

Pigbird
Réalisation : Richard Condie
Production : Derek Mazur, Michael Scott

Produit pour Revenu Canada, Douanes et Accise.

Premier prix
Catégorie : Films éducatifs
5e Festival mondial d'animation
Zagreb, Yougoslavie
du 21 au 25 juin 1982

Premier prix
Catégorie : Films de promotion
4e Festival international du cinéma et de la télévision d'animation, OTTAWA 82
Ottawa, Ontario, Canada
du 13 au 18 août 1982

Souvenirs de guerre
Réalisation : Pierre Hébert
Production : Robert Forget

Statuette Le Baiser décernée au meilleur film d'animation
13e Festival international de courts métrages
Tampere, Finlande
du 9 au 13 février 1983

S.P.L.A.S.H.
Réalisation : Michael Mills Productions Limited
Production : O.N.F. — Production anglaise/Ontario, en collaboration avec le ministère de l'Environnement de l'Ontario

Coupe décernée par la Ligue navale italienne
21e Revue de films sur la mer et 2e Revue internationale compétitive de films documentaires traitant des sources alternatives d'énergie
Milan, Italie
du 14 au 23 avril 1982

Stages
Réalisation : Paul Cowan
Production : Tom Daly, Barrie Howells

Produit en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures.

Coupe *ANEC*
35e Festival international de cinéma
Salerne, Italie
du 18 au 24 octobre 1982

Standing Alone
Réalisation : Colin Low
Production : Tom Daly, Barrie Howells, Michael Scott

Médaillon de bronze décerné au meilleur documentaire de long métrage
17th Annual Hemisfilm International Festival
San Antonio, Texas, USA
du 30 janvier au 2 février 1983

Steady as She Goes
Réalisation : Robert Fresco
Production : Sharon Lee Chapelle, Louise Clark, Arthur Hammond, Don Hopkins (Production anglaise/Ontario)

Gerbe d'or
Catégorie : Films sur «l'humain spontané»
18e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 1er au 7 novembre 1982

Palmarès 1982-1983

The Sweater
Réalisation : Sheldon Cohen
Production : Marrin Canell, David Verrall, Derek Lamb
Trophée *Red Ribbon*
Catégorie : Films humoristiques et satiriques
24th Annual American Film Festival
New York, N.Y., USA
du 14 au 19 juin 1982

Ted Baryluk's Grocery
Réalisation : John Paskievich, Michael Mirus
Production : Michael Scott, Wolf Koenig
(Production anglaise/Prairies)
Prix *Netti Kryski*
18e Festival international de court métrage et de vidéo de Yorkton
Yorkton, Saskatchewan, Canada
du 1er au 7 novembre 1982

Certificat de mérite
18th Chicago International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
du 5 au 18 novembre 1982

The Tender Tale of Cinderella Penguin
Réalisation : Janet Perlman
Production : Janet Perlman, Derek Lamb
Certificat de mérite
18th International Film Festival
Chicago, Illinois, USA
du 5 au 18 novembre 1982

They Always Take Me for Granted/Women at Work in Canada
Réalisation : Joe MacDonald
Production : Floyd Elliott
Produit en collaboration avec Travail Canada.
Certificat de mérite
Catégorie : Films fixes
Festival AMTEC 1982
(Association for Media and Technology in Education in Canada)
Winnipeg, Manitoba, Canada
7 juin 1982

To Know the Hurons
(version 16 mm)
Réalisation : Haverand Productions Limited
Production : O.N.F. pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme
Plaque décernée en raison de l'originalité du contenu
4th International Biennal of Documentaries on Archeology
Vérone, Italie
du 3 au 5 septembre 1982

(film fixe)
Réalisation : Kate Jansen
Production : Floyd Elliott
Produit pour les Musées nationaux du Canada, Musée national de l'Homme.
Meilleur film fixe de l'année
Learning A-V Awards 1982
Palo Alto, Californie, USA
janvier 1983

Top Priority
Réalisation : Ishu Patel
Production : Ishu Patel, Derek Lamb
Prix (*ex aequo* avec «E»)
24e Semaine internationale du cinéma
Barcelone, Espagne
du 11 au 17 octobre 1982

Une âme à voile
Réalisation : Pierre Veilleux
Production : Robert Forget
Prix spécial du jury pour la qualité du graphisme
4e Festival international du cinéma et de la télévision d'animation, OTTAWA 82
Ottawa, Ontario, Canada
du 13 au 18 août 1982

Water: The Hazardous Necessity
Réalisation : Tina Viljoen
Production : Barrie Howells
Produit pour l'Agence canadienne de développement international.
Trophée de la Fédération italienne des sports nautiques
21e Revue de films sur la mer et 2e Revue internationale compétitive de films documentaires traitant des sources alternatives d'énergie
Milan, Italie
du 14 au 23 avril 1982

Zea
Réalisation : André Leduc, Jean-Jacques Leduc
Production : Robert Forget
Trophée *Gold Cindy*
1982 Cindy Competition
Chicago, Illinois, USA
9 octobre 1982

Prix spécial

Prix *Albert-Tessier 1982* décerné au cinéaste Norman McLaren par le ministère des Affaires culturelles avec la mention suivante : «Le gouvernement du Québec honore en Norman McLaren le pionnier et le révolutionnaire des techniques d'animation qui a contribué à la renommée du Québec à l'étranger.»
Ce prix comprend une médaille d'argent, un certificat d'honneur calligraphié et une bourse de 15 000 dollars.
Les Prix du Québec 1982
Québec, Québec, Canada
25 novembre 1982

AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

L'honorable Francis Fox, C.P., député
Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 1983 ainsi que l'état des résultats, l'état de l'imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable, l'état du déficit accumulé et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice clos à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de l'Office au 31 mars 1983 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice clos à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Le Vérificateur général du Canada

Kenneth M. Dye, F.C.A.

Ottawa (Ontario)
le 10 juin 1983

OFFICE NATIONAL DU FILM

Bilan au 31 mars 1983

ACTIF

	1983	1982
À court terme		
Encaisse	$ 145,431	$ 184,979
Crédit parlementaire à recevoir	296,817	258,215
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	4,746,704	5,209,995
Tiers	1,901,296	2,579,390
Stocks (note 3)	2,251,120	2,182,306
Frais payés d'avance	276,924	407,882
	9,618,292	10,822,767
Immobilisations (note 4)		
Coût	19,233,775	17,608,652
Amortissement accumulé	11,265,800	10,480,053
	7,967,975	7,128,599
	$ 17,586,267	$ 17,951,366

PASSIF

	1983	1982
À court terme		
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	$ 613,278	$ 750,728
Tiers	3,886,150	4,027,987
Salaires et avantages	1,802,693	1,875,148
Avances sur productions	506,576	374,664
Portion à court terme de la provision pour prestations de cessation d'emploi	320,000	221,007
	7,128,697	7,249,534
Provision pour prestations de cessation d'emploi	5,857,009	5,089,386
	12,985,706	12,338,920
AVOIR DU CANADA		
Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable	11,910,822	12,210,285
Déficit accumulé	(7,310,261)	(6,597,839)
	4,600,561	5,612,446
	$ 17,586,267	$ 17,951,366

Approuvé par la direction:

Directeur de l'administration

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

Approuvé par l'Office:

Membre

Membre

OFFICE NATIONAL DU FILM

État des résultats
pour l'exercice clos le 31 mars 1983

	1983	1982
Dépenses		
Production de films et autre matériel visuel		
Programme de l'Office	$ 31,036,874	$ 27,953,450
Gouvernement du Canada	7,581,904	9,657,882
Tiers	1,904,038	1,491,661
Distribution de films et autre matériel visuel		
Programme de l'Office	16,773,983	16,201,087
Services et copies de films		
Gouvernement du Canada	2,078,969	1,735,565
Tiers	1,057,647	1,034,593
Administration	8,360,491	7,327,032
Recherche et développement	745,011	616,609
	69,538,917	66,017,879
Revenus		
Production de films et autre matériel visuel		
Gouvernement du Canada	7,969,687	10,094,356
Tiers	1,920,371	1,967,535
Services et copies de films		
Gouvernement du Canada	2,287,706	1,918,466
Tiers	2,596,767	2,509,467
Location, redevances et divers		
Gouvernement du Canada	10,635	7,767
Tiers	2,093,888	1,804,460
	16,879,054	18,302,051
Coût de l'exploitation pour l'exercice	$ 52,659,863	$ 47,715,828

OFFICE NATIONAL DU FILM

État de l'imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable pour l'exercice clos le 31 mars 1983

	1983	1982
Solde au début de l'exercice	$ 12,210,285	$ 10,081,729
Imputation sur (crédit à) l'autorisation du Fonds	(1,138,839)	1,193,803
Augmentation de la valeur comptable des immobilisations	839,376	934,753
Solde à la fin de l'exercice	$ 11,910,822	$ 12,210,285

État du déficit accumulé pour l'exercice clos le 31 mars 1983

	1983	1982
Solde au début de l'exercice	$ 6,597,839	$ 6,047,320
Coût de l'exploitation pour l'exercice	52,659,863	47,715,828
Virement de l'augmentation de la valeur comptable des immobilisations au poste imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds	839,376	934,753
	60,097,078	54,697,901
Crédit parlementaire	(52,786,817)	(48,100,062)
Solde à la fin de l'exercice	$ 7,310,261	$ 6,597,839

OFFICE NATIONAL DU FILM

État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice clos le 31 mars 1983

	1983	1982
Provenance de fonds de roulement		
Crédit parlementaire	$ 52,786,817	$ 48,100,062
Produit de l'aliénation d'immobilisations	49,404	8,804
	52,836,221	48,108,866
Utilisation de fonds de roulement		
Exploitation		
Coût de l'exploitation pour l'exercice	52,659,863	47,715,828
Postes n'exigeant pas de sortie de fonds		
Amortissement	(1,161,307)	(1,047,733)
Augmentation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	(767,623)	(880,701)
Gain (perte) sur l'aliénation d'immobilisations	(45,184)	12,198
	50,685,749	45,799,592
Crédit à (imputation sur) l'autorisation du Fonds	1,138,839	(1,193,803)
Acquisition d'immobilisations	2,095,271	1,979,092
	53,919,859	46,584,881
Augmentation (diminution) du fonds de roulement	(1,083,638)	1,523,985
Fonds de roulement au début de l'exercice	3,573,233	2,049,248
Fonds de roulement à la fin de l'exercice	$ 2,489,595	$ 3,573,233
Modifications aux éléments du fonds de roulement		
Augmentation (diminution) des éléments de l'actif à court terme		
Encaisse	$ (39,548)	$ (201,181)
Crédit parlementaire à recevoir	38,602	(150,802)
Débiteurs	(1,141,385)	1,919,006
Stocks	68,814	(29,835)
Frais payés d'avance	(130,958)	68,778
Diminution (augmentation) des éléments du passif à court terme		
Créditeurs	279,287	(310,864)
Salaires et avantages	72,455	199,483
Avances sur productions	(131,912)	(59,119)
Portion à court terme de la provision pour prestations de cessation d'emploi	(98,993)	88,519
Augmentation (diminution) du fonds du roulement	$ (1,083,638)	$ 1,523,985

OFFICE NATIONAL DU FILM

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1983

1. Statut et activités

L'Office, constitué en 1950 en vertu de la Loi nationale sur le film, est établi pour entreprendre en premier lieu et favoriser la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour:

produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;

représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;

faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes adonnées à la production de films;

aviser le gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et

remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

Une autorisation permanente continue du Parlement, par voie d'un fonds renouvelable, permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Fonds du revenu consolidé jusqu'à concurrence de $20 millions au titre de fonds de roulement, d'acquisition d'immobilisations et de financement temporaire des déficits accumulés d'exploitation.

2. Conventions comptables importantes

Production de films et autre matériel visuel

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit:

Programme de l'Office

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Gouvernement du Canada et tiers

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autre matériel visuel sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commandités dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le film est terminé.

Copies de film

Le coût des copies destinées à la vente est comptabilisé aux stocks. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Stocks

Les productions en cours sont évaluées au montant cumulatif des coûts engagés dans chacune des productions, qui excède les avances facturées, jusqu'à concurrence du solde facturable au commanditaire. Par contre tout excédent cumulatif des avances facturées sur les frais engagés est comptabilisé au poste avances sur productions.

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au moindre du prix coûtant moyen et de la valeur de remplacement.

Les copies de films et autre matériel visuel destinés à la vente sont évalués au moindre du coût direct moyen de fabrication et de leur valeur nette de réalisation.

Immobilisations

Les équipements, le matériel de bureau et mobilier, les voitures automobiles et équipement de garage sont comptabilisés au prix coûtant. Ils sont amortis d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, généralement de 5 à 10 ans. Aucun amortissement n'est pris en compte dans l'année d'acquisition.

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont encourus.

L'Office passe des ententes avec le ministère des Approvisionnements et Services pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisation par le biais de contrats de location. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent.

Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire est comptabilisé à l'état du déficit accumulé pour l'exercice auquel il s'applique. Tout solde non utilisé généralement dans les 30 jours suivant la fin de l'exercice devient périmé.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Régime de retraite

Les employés de l'Office participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution, qui représente la responsabilité totale de l'Office, est imputée aux résultats de l'exercice au cours duquel les services sont acquis en ce qui concerne les services courants. En regard de services antérieurs admissibles, les contributions sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués; le mode de paiement est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

3. Stocks

	1983	1982
Productions en cours	$ 687,802	$ 531,823
Fournitures et approvisionnements	1,284,608	1,385,155
Copies de films et autre matériel visuel destinés à la vente	278,710	265,328
	$ 2,251,120	$ 2,182,306

4. Immobilisations

	Début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Fin de l'exercice
Équipement	$15,064,685	$1,634,878	$297,675	$16,401,888
Matériel de bureau et mobilier	2,421,934	457,527	152,624	2,726,837
Voitures automobiles et équipement de garage	122,033	2,866	19,849	105,050
	$17,608,652	$2,095,271	$470,148	$19,233,775

	Début de l'exercice	Amortissement	Diminution	Fin de l'exercice
Amortissement accumulé	$10,480,053	$1,161,307	$375,560	$11,265,800

5. Éventualité

L'Office est poursuivi pour un montant de $1,606,130 par un ancien employé qui prétend avoir été injustement congédié en 1975. La demande est contestée; aucune provision n'a été prise en compte.

6. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de 1982 ont été reclassifiés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour 1983.

Bureaux de l'Office national du film du Canada

Siège social :
OTTAWA, Ontario
150, rue Kent
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 992-3615

Bureau central :
Montréal, Québec
Téléphone : (514) 333-3333

Adresse postale :
Case postale 6100
Succursale A
Montréal, Québec H3C 3H5

Câblogramme :
Cannatfilm, Montréal
Canada
Télex : 05-826680

Adresse de livraison :
3155, chemin Côte-de-Liesse
Saint-Laurent, Québec
H4N 2N4

Distribution

Au Canada

Région du Pacifique
Bureau régional :
1161, rue Georgia ouest
Vancouver, C.-B. V6E 3G4
Téléphones :
(604) 666-1718 (bureau)
(604) 666-1716
(cinémathèque)

Autres bureaux :
545, rue Québec
Prince George, C.-B.
V2L 1W6
Téléphone : (604) 564-5657

811, rue Wharf
Victoria, C.-B. V8W 1T2
Téléphones :
(604) 388-3869 (bureau)
(604) 388-3868
(cinémathèque)

Région des Prairies
Bureau régional :
245, rue Main
Winnipeg, Manitoba
R3C 1A7
Téléphones :
(204) 949-4129 (bureau)
(204) 949-4131
(cinémathèque)

Autres bureaux :
222 S. E., 1re Rue
C.P. 2959
Succursale M
Calgary, Alberta T2P 3C3
Téléphones :
(403) 231-5338 (bureau)
(403) 231-5414
(cinémathèque)

Édifice du Centenaire
10031, Avenue 103
Edmonton, Alberta
T5J 0G9
Téléphones :
(403) 420-3012 (bureau)
(403) 420-3010
(cinémathèque)

Bureau 111
2001, rue Cornwall
Regina, Saskatchewan
S4P 2K6
Téléphones :
(306) 359-5012 (bureau)
(306) 359-5014
(cinémathèque)

424, 21e Rue est
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0C2
Téléphones :
(306) 665-4246 (bureau)
(306) 665-4245
(cinémathèque)

Région de l'Ontario
Bureau régional :
Édifice Mackenzie
1, rue Lombard
Toronto, Ontario M5C 1J6
Téléphones :
(416) 369-4110/4094
(bureau)
(416) 369-4093
(cinémathèque)

Autres bureaux :
First Place Hamilton
10 West Avenue South
Hamilton, Ontario L8N 3Y8
Téléphone : (416) 523-2347

Nouvel édifice fédéral
Rue Clarence
Kingston, Ontario
K7L 1X0
Téléphones :
(613) 547-2470 (bureau)
(613) 547-2471
(cinémathèque)

659, rue King est, Bureau 207
Kitchener, Ontario
N2G 2M4
Téléphones :
(519) 743-2771 (bureau)
(519) 743-4661
(cinémathèque)

366, rue Oxford est
London, Ontario N6A 1V7
Téléphone : (519) 679-4120

195, 1re Avenue ouest
North Bay, Ontario
P1B 3B8
Téléphone : (705) 472-4740

910, avenue Victoria
Thunder Bay, Ontario
P7C 1B4
Téléphone : (807) 623-5224

Région de la Capitale nationale
Bureau régional :
150, rue Kent, Bureau 642
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphones :
(613) 996-4863 (bureau)
(613) 996-4861
(cinémathèque)

Région du Québec
Bureau régional :
550, rue Sherbrooke ouest
Montréal, Québec H3A 1B9
Téléphones :
(514) 283-4674
(demandes de films)
(514) 283-4685
(demandes de cartes de prêts et renseignements)
(514) 283-4823
(programmation, aide et conseils)
(514) 283-4753
(direction régionale)

Autres bureaux :
72, rue Cartier ouest
Chicoutimi, Québec
G7J 1G2
Téléphone : (418) 543-0711

2, Place Québec
Boulevard Saint-Cyrille est
Québec, Québec G1R 2B5
Téléphones :
(418) 694-3176
(programmation, aide et conseils)
(418) 694 3852
(cinémathèque)

124, rue Vimy
Rimouski, Québec G5L 3J6
Téléphones :
(418) 722-3088
(programmation, aide et conseils)
(418) 722-3086
(cinémathèque)

42, rue Mgr Rhéaume est
Rouyn, Québec J9X 3J5
Téléphones :
(819) 762-8700 (bureau)
(819) 762-6051
(cinémathèque)

Bureaux de l'Office national du film du Canada

315, rue King ouest, Bureau 03
Sherbrooke, Québec
J1H 1R2
Téléphones :
(819) 565-4915
(programmation, aide et conseils)
(819) 565-4931
(cinémathèque)

Édifice Pollack, Bureau 502
140, rue Saint-Antoine
Trois-Rivières, Québec
G9A 5N6
Téléphones :
(819) 375-5714
(programmation, aide et conseils)
(819) 375-5811
(cinémathèque)

Région de l'Atlantique
Bureau régional :
1572, rue Barrington
Halifax, Nouvelle-Écosse
B3J 1Z6
Téléphones :
(902) 426-6000 (bureau)
(902) 426-6001
(cinémathèque)

Autres bureaux :
Rue Prince
Centre d'achats Sydney
Sydney, Nouvelle-Écosse
B1P 5K8
Téléphone : (902) 562-1171

7, Market Square
Saint-Jean,
Nouveau-Brunswick E2L 1E7
Téléphone : (506) 648-4996

Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Téléphone : (506) 388-6101

Édifice 255, Pleasantville
Saint-Jean, Terre-Neuve
A1A 1N3
Téléphone : (709) 772-5005

4, avenue Herald
Corner Brook, Terre-Neuve
A2H 4B7
Téléphone : (709) 634-4295

202, rue Richmond
Charlottetown, Î.-P.-É.
C1A 1J2
Téléphone : (902) 892-6612

À l'étranger

Australie
9th Floor, AMP Centre
50 Bridge Street
Sydney, NSW 2000
Téléphone : 231-1366

États-Unis
Suite 313
111 East Wacker Drive,
Chicago, Ill. 60601
Téléphone : (312) 565-0200

Centre Film Canada
400 — 1445 Beverly Drive
Beverly Hills
Los Angeles, Ca. 90212
Téléphone : (213) 859-0268

16th Floor
1251 Avenue of the Americas
New York, NY 10020
Téléphone : (212) 586-5131

Europe
1, Grosvenor Square
Londres W1X 0AB
Angleterre
Téléphone : 629-9492

15, rue de Berri
75008 **Paris**, France
Téléphone : 359.18.60

Production

Centres de production française

Acadie
Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1H6
Téléphone : (506) 388-6104

Ontario
65, rue Adelaide est
Toronto, Ontario M5C 1K6
Téléphone : (416) 369-2225

Ouest
245, rue Main
Winnipeg, Manitoba
R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-3194

Centres de production anglaise

Atlantique
1571, rue Argyle
Halifax, Nouvelle-Écosse
B3J 2B2
Téléphone : (902) 426-6010

125, rue Sydney
Charlottetown, Î.-P.-É.
C1A 7N7
Téléphone : (902) 892-8863

Ontario
65, rue Adelaide est
Toronto, Ontario M5C 1K6
Téléphone : (416) 369-3012

Nord-Ouest
9722, 102e Rue
Edmonton, Alberta
T5K 0X3
Téléphone : (403) 420-3013

Pacifique
736, rue Granville, Bureau 801
Vancouver, C.-B. V6Z 1G3
Téléphone : (604) 666-3838

Prairies
245, rue Main
Winnipeg, Manitoba
R3C 1A7
Téléphone : (204) 949-3160

Bureaux d'Ottawa

Centre de la photographie du gouvernement canadien
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 995-9444

Photothèque
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 593-5837

Programme de commandites
150, rue Kent
Ottawa, Ontario K1A 0M9
Téléphone : (613) 996-8464

Service de la photographie
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0N1
Téléphone : (613) 992-1468

POOR

QUALITY

ORIGINAL